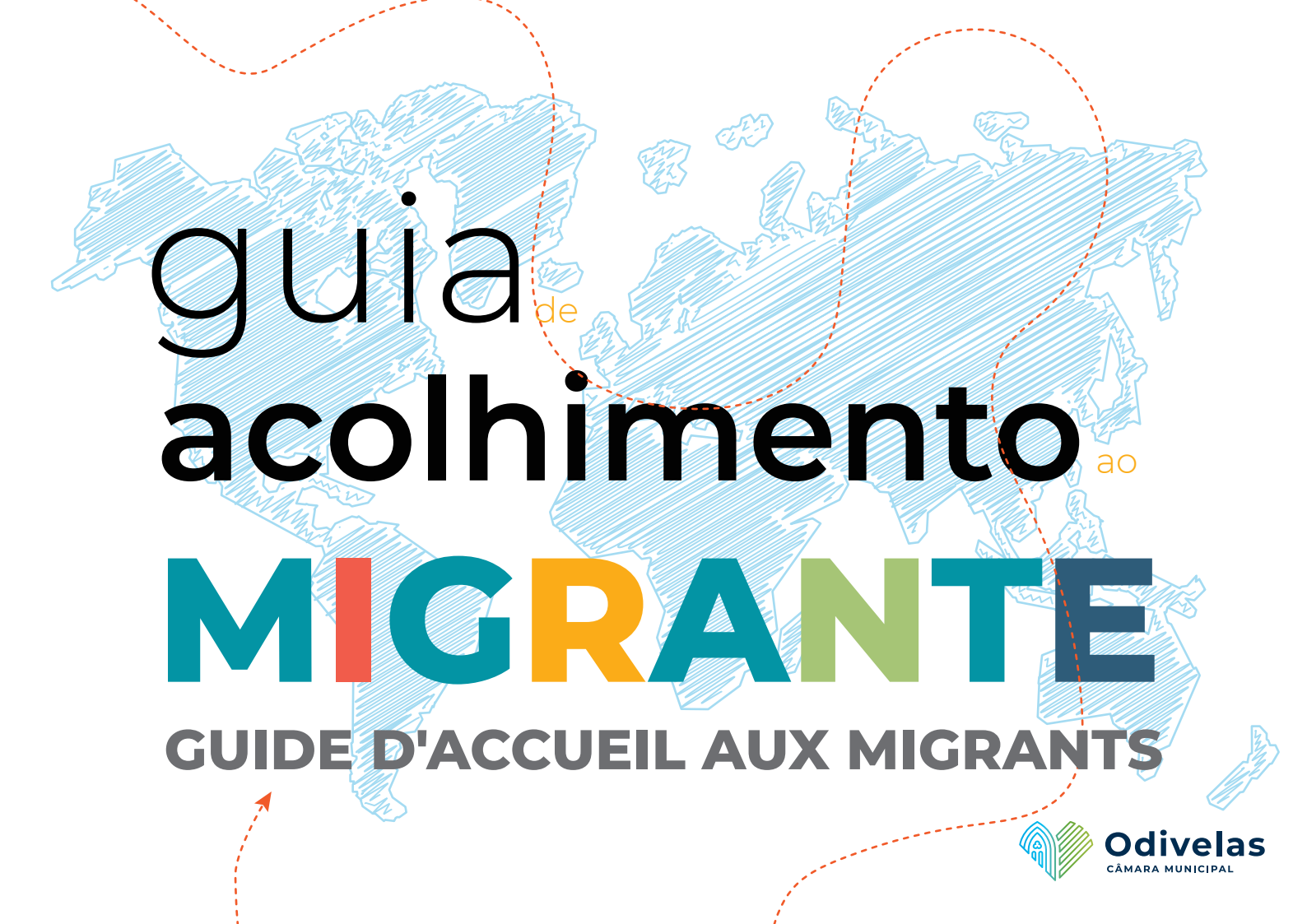




guia de acolhimento ao

MIGRANTE

GUIDE D'ACCUEIL AUX MIGRANTS



Odivelas
CÂMARA MUNICIPAL

FICHA TÉCNICA

TÍTULO | Guia de Acolhimento ao Migrante

AUTOR | Câmara Municipal de Odivelas - Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania

EDITOR | Câmara Municipal de Odivelas – Gabinete de Comunicação, Relações Públicas e Protocolo

LOCAL DA PUBLICAÇÃO | Odivelas

DATA | Abril de 2021

Nº EDIÇÃO | 1ª edição

TRADUÇÃO | Multilingual Europe Trads Unipessoal, Lda.

IMPRESSÃO | REINALDO FERNANDES HIGINO, Lda.

DEPÓSITO LEGAL | N. 481812/21

As informações constantes no presente Guia de Acolhimento ao Migrante foram disponibilizadas pelas Entidades Públicas, Freguesias e União de Freguesias, Entidades Locais, Divisões e Serviços Municipais de Odivelas.

No âmbito do projeto ÓNIS_Boleia para a Interculturalidade, cofinanciado pelo Fundo para o Asilo, a Migração e a Integração, do Alto Comissariado para as Migrações (ACM, I.P.).

FICHE TECHNIQUE

TITRE | Guide d'Accueil aux Migrants

AUTEUR | Mairie de Odivelas – Division des Projets Éducatifs, de l'Égalité et de la Citoyenneté

ÉDITEUR | Mairie de Odivelas - Bureau de la Communication, des Relations Publiques et du Protocole

PLACE DE PUBLICATION | Odivelas

DATE | Avril 2021

NUMÉRO D'ÉDITION | 1ère édition

TRADUCTION | Multilingual Europe Trads Unipessoal Lda.

IMPRIMER PAR | REINALDO FERNANDES HIGINO, Lda.

DÉPÔT LÉGAL | N. 481812/21

Les informations contenues dans ce Guide d'Accueil aux Migrants ont été fournies par les Entités Publiques, les Paroisses et Conseils Paroissiaux, les Entités Locales, les Divisions et les Services Municipaux de Odivelas.

Dans le cadre du projet ÓNIS_Boleia para a Interculturalidade, cofinancé par le Fonds Asile, Migration et Intégration du Haut Commissariat aux Migrations (ACM, I.P.).



guia^{de}
acolhimento^{ao}

MIGRANTE

GUIDE D'ACCUEIL AUX MIGRANTS

ÍNDICE

7	Nota de Abertura
9	Enquadramento
13	Recursos de apoio ao imigrante
17	Acesso a cuidados de saúde
31	Educação
50	Proteção e intervenção social
	Atendimento social
	Apoio em géneros
	Outros tipos de apoio
	Apoio de âmbito legal e jurídico
	Prevenção e combate à violência doméstica violência no namoro
	Promoção e proteção em matéria de infância e juventude
	Respostas sociais na área da infância e juventude
	Respostas e serviços de apoio à pessoa com deficiência
	Respostas e serviços de apoio às pessoas idosas
87	Apoios e recursos disponibilizados pela câmara municipal de odivelas
105	Emprego e formação de adultos
	Emprego e inserção profissional
	Empreendedorismo
	Verificação de condições laborais
	Centro qualifica

TABLE DES MATIÈRES

7	Note d'ouverture
9	Contexte
13	Ressources de soutien aux immigrants
17	Accès aux soins de santé
31	Éducation
50	Protection et intervention sociales
	Assistance sociale
	Soutien en nature
	Autres soutiens
	Soutien légal et assistance juridique
	Prévenir et combattre la violence domestique la violence dans les fréquentations
	Promotion et protection dans le domaine de l'enfance et de la jeunesse
	Réponses sociales dans le domaine de l'enfance et de la jeunesse
	Réponses et services de soutien aux personnes handicapées
	Réponses et services de soutien aux personnes âgées
87	Soutiens et ressources fournis par la municipalité de odivelas
105	Emploi et formation des adultes
	Emploi et 'intégration professionnelle
	L'esprit d'entreprise

Cursos de português língua de acolhimento (pla)

Equivalências de habilitações estrangeiras

115 Desporto

120 Espaços de lazer - parques/ jardins

122 Entidades e comunidades religiosas

126 Cidadania

135 Outros contactos úteis

143 Acesso por transportes públicos

163 Notas e legislação de apoio

Índice de figuras

Figura 1: Mapa das União de Freguesias de Odivelas

Figura 2: Localização do HBA

Contrôle des conditions d'emploi

Centre qualifica

Cours de portugais langue d'accueil (pla)

Équivalence des qualifications étrangères

115 Activités sportives

120 Espaces de loisirs - parcs/jardins

122 Organismes et communautés religieuses

126 Citoyenneté

135 Autres contacts utiles

143 Accès par et aux transports publics

163 Notes d'information et législation

Index des Images

Figure 1: Carte de l'Union des Paroisses de Odivelas

Figure 2: Emplacement de la HBA



NOTA DE ABERTURA

O Município de Odivelas é rico pela sua diversidade. Neste contexto, a Câmara Municipal tem vindo a procurar dar resposta às necessidades resultantes desta realidade cultural e social traçando, ano após ano, um caminho que visa promover a inclusão, a tolerância e a igualdade de oportunidades nos mais diversos domínios, mas também valorizar a pluralidade e o respeito pelas diferentes origens, religiões, culturas e costumes.

Para atingir esses distintos propósitos, foi concebido o Plano Municipal para a Integração dos Migrantes de Odivelas, que se revela como um importante instrumento de aproximação e de articulação institucional com os parceiros sociais e entidades que atuam ao nível municipal na área das migrações, com o objetivo da criação de medidas e estratégias locais assentes no diagnóstico real das necessidades da nossa comunidade imigrante.

O Guia de Acolhimento ao Migrante resulta, pois, deste importante Plano sendo dirigido a essa população, recém-chegada ou residente no Concelho, disponibilizando um conjunto alargado de informações sobre o acesso a recursos e serviços de apoio em áreas tão determinantes como a saúde, a

NOTE D'INTRODUCTION

La municipalité de Odivelas est riche de par sa diversité. Dans ce contexte, la municipalité a essayé de répondre aux besoins résultant de cette diversité culturelle et sociale, en traçant, année après année, un chemin qui vise à promouvoir l'inclusion, la tolérance et l'égalité des opportunités dans divers domaines, mais aussi à valoriser la pluralité et le respect des différentes origines, religions, cultures et coutumes.

Pour atteindre ces objectifs distincts, le Plan Municipal d'Intégration des Migrants de Odivelas a été conçu, et se révèle être un important instrument de rapprochement et d'articulation institutionnelle avec les partenaires sociaux et les entités qui agissent au niveau municipal dans le domaine des migrations, dans le but de créer des mesures et des stratégies locales basées sur le diagnostic réel des besoins de notre communauté d'immigrants.

Le Guide d'Accueil aux Migrants découle de cet important Plan et s'adresse à cette population, nouvellement arrivée ou résidant dans la Municipalité, en fournissant un large éventail d'informations concernant l'accès aux ressources et aux services de soutien dans des domaines aussi cruciaux que la

educação, o emprego ou a ação social.

A construção de um território mais solidário, mais coeso, que promova o acolhimento e a efetiva integração de todos os cidadãos, independentemente do seu país de origem, crença ou condição, está, e estará em permanência, na agenda diária desta Câmara Municipal.

Conscientes desta responsabilidade, torna-se essencial o contributo de todas e de todos para continuarmos a trilhar um caminho de desenvolvimento sustentado, de progresso e modernidade, assente na defesa dos Direitos Humanos e que privilegie o reforço das boas práticas que garantam a dignidade da Pessoa e o seu bem-estar na comunidade.

Hugo Martins

Presidente da Câmara Municipal

santé, l'éducation, l'emploi et l'action sociale.

La construction d'un territoire plus solidaire et cohésif, qui favorise l'accueil et l'intégration effective de tous les citoyens, quels que soient leur pays d'origine, leur croyance ou leur condition, est et sera toujours à l'ordre du jour de cette municipalité.

Conscient de cette responsabilité, la contribution de tous devient essentielle pour continuer à suivre un chemin de développement soutenu, de progrès et de modernité, fondé sur la défense des droits de l'Homme et qui favorise le renforcement des bonnes pratiques qui assurent la dignité de la Personne et son bien-être dans la communauté.

Hugo Martins

Le Maire

ENQUADRAMENTO

Odivelas é um dos mais novos concelhos de Portugal, situa-se no Distrito de Lisboa. É composto pela: Freguesia de Odivelas, União de Freguesias de Pontinha e Famões, União de Freguesias de Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto e União de Freguesias de Ramada e Caneças.

Faz fronteira com os concelhos de Loures, Sintra, Amadora e Lisboa e integra a Área Metropolitana de Lisboa, juntamente com outros 17 municípios da Grande Lisboa e da Península de Setúbal.

Apresenta uma área total de 26,4 km², e uma população de cerca de 160 mil residentes, sendo que, de acordo com os dados de 2018, 14.256 correspondem a cidadãos estrangeiros (in <https://selfstat.sef.pt>, 2020). Neste sentido, e corroborando o Relatório anual de Migrações da OCDE que, aponta para um elevado volume de imigração familiar em Portugal, fenómeno verificado desde 2017, também Odivelas se constitui enquanto território de residência de

CONTEXTE

Odivelas est l'une des plus récentes municipalités du Portugal, située dans le district de Lisbonne. Elle est composée de : la Paroisse de Odivelas , l'Union des Paroisses de Pontinha et Famões, l'Union des Paroisses de Póvoa de Santo Adrião et Olival Basto et l'Union des Paroisses de Ramada et Caneças.

Elle est limitrophe des municipalités de Loures, Sintra, Amadora et Lisbonne et intègre la zone métropolitaine de Lisbonne, ainsi que 17 autres municipalités du Grand Lisbonne et de la péninsule de Setúbal.

Elle présente une superficie totale de 26,4 km², et une population d'environ 160 000 habitants, dont 14 256 citoyens étrangers selon les données de 2018 (dans <https://selfstat.sef.pt>, 2020). En ce sens, et corroborant le rapport annuel de l'OCDE sur les migrations qui signale un volume élevé d'immigration familiale au Portugal, phénomène vérifié depuis 2017, Odivelas est également un territoire de résidence des citoyens étrangers dans l'aire métropolitaine.



cidadãos estrangeiros no âmbito metropolitano.

Ao longo das décadas, tem sido evidente que os processos de imigração registados em Portugal se têm tornado processos familiares, dos quais decorre um aumento do número de acolhimento de mulheres e crianças. Também no contexto local, Odivelas tem acolhido inúmeros agregados familiares imigrantes, o que tem contribuído para um aumento das taxas de natalidade e de crescimento dos grupos etários [0-14 anos], respetivamente em cerca de 11.7% e 20% e da população jovem (menores de 15 anos) de 16.4% (in INE, Estimativas anuais da população residente; in Odivelas |Território e População 2011-2018 - Gabinete de Planeamento Estratégico e Projetos Especiais, julho de 2019).

A diversidade cultural e religiosa obtida pela integração dos imigrantes residentes em Odivelas apresenta-se como um desafio às políticas públicas locais, aos serviços existentes, às redes sociais formais e informais e, aos municípios, nacionais e imigrantes, no que respeita à inclusão na escola, educação e formação, na prestação de cuidados de saúde, no mercado de trabalho e empreendedorismo, no âmbito dos apoios sociais e da participação cívica na comunidade.

Para dar resposta à especificidade do concelho foi elaborado o Plano Municipal para a Integração dos Migrantes de Odivelas [2020-2022], PMIM [2020-2022], que contou com a participação

Au fil des décennies, il est devenu clair que les processus d'immigration observés au Portugal sont devenus des processus familiaux, d'où une augmentation du nombre de femmes et d'enfants accueillis. Toujours un contexte local, Odivelas a accueilli de nombreux ménages d'immigrants, ce qui a contribué à une augmentation des taux de natalité et de croissance des tranches d'âge entre [0-14 ans], respectivement d'environ 11,7% et 20% et de la population jeune (moins de 15 ans) de 16,4% (données INE, Estimations annuelles de la population résidente ; à Odivelas |Territoire et population 2011-2018 - Bureau de la planification stratégique et des projets spéciaux, juillet 2019).

La diversité culturelle et religieuse obtenue par l'intégration des immigrants vivant à Odivelas se présente comme un important enjeu pour les politiques publiques locales, les services existants, les réseaux sociaux formels et informels et, pour les citoyens, nationaux et immigrants, en ce qui concerne l'inclusion à l'école, l'éducation et la formation, au niveau des soins de santé, sur le marché du travail et accès aux mécanismes d'entrepreneuriat, dans le cadre du soutien social et de la participation civique de la communauté.

Afin de répondre à la spécificité de la municipalité, le Plan Municipal d'Intégration des Migrants de Odivelas [2020-2022], PMIM [2020-2022] a été élaboré, avec la participation des partenaires sociaux et des représentants de la communauté, en vue de développer des mesures et des stratégies locales qui

de parceiros sociais e representantes da comunidade, com vista a desenvolver medidas e estratégias locais que promovam o acolhimento e a integração de todos/as os/as munícipes.

O presente Guia de Acolhimento ao Migrante surge como uma das ações do PMIM [2020-2022] que pretende, pela compilação de várias informações, ser um instrumento de recurso e apoio à integração de residentes imigrantes.

favorisent l'accueil et l'intégration de tous les citoyens.

Ce Guide d'Accueil aux Migrants est l'une des actions du PMIM [2020-2022], qui se veut, par la compilation de diverses informations, un outil de ressource et de soutien à l'intégration des résidents immigrés.

OBJETIVOS DO GUIA

OBJECTIFS DU GUIDE

Prestar informações úteis aos imigrantes, no âmbito do acesso a recursos e serviços de apoio existentes no concelho de Odivelas;

Fournir des informations utiles aux immigrants sur l'accès aux ressources et aux services de soutien dans la municipalité d'Odivelas;

Estreitar a articulação entre as entidades, associações e serviços existentes no concelho de modo a favorecer a integração dos migrantes;

Promouvoir l'articulation entre les entités, les associations et les services de la municipalité afin de favoriser l'intégration des migrants;

Fomentar a participação cívica e o exercício de cidadania ativa dos residentes em Odivelas.

Encourager la participation civique et la citoyenneté active des habitants d'Odivelas.

O Guia de Acolhimento ao Migrante é composto por vários capítulos: o primeiro apresenta os serviços de apoio ao acolhimento de migrantes, assim como as associações de imigrantes presentes em Odívetas, informações acerca do recenseamento eleitoral, da carta de condução estrangeira. O segundo e o terceiro abordam respetivamente, os aspetos ligados ao acesso aos cuidados de Saúde e à Educação. No quarto capítulo são referidos os apoios sociais existentes, as respostas e serviços associados à infância e juventude, às pessoas idosas, às pessoas com deficiência e aqueles disponibilizados pela Câmara Municipal de Odívetas. Faz ainda referência às respostas existentes em matéria de promoção e combate da Violência Doméstica/Violência no Namoro. O quinto trata da área do emprego e formação de adultos. O sexto e sétimo prestam, respetivamente, informações ao nível das respostas desportivas do município e acerca dos espaços de lazer – parques e jardins do concelho. No oitavo e nono capítulos são dadas a conhecer algumas das entidades e comunidades religiosas existentes em Odívetas e algumas regras de boa convivência. O décimo disponibiliza alguns contactos úteis gerais e, por último encontram-se algumas notas e legislação de apoio relativamente aos presentes temas.

Le Guide d'Accueil aux Migrants est composé de plusieurs chapitres : le premier présente les services d'aide aux migrants, ainsi que les associations d'immigrants à Odívetas, les informations concernant l'enregistrement des électeurs et les permis de conduire étrangers. Les deuxième et troisième chapitres traitent respectivement des aspects liés à l'accès aux soins de santé et à l'éducation. Le quatrième chapitre concerne l'aide sociale existante, les réponses et les services associés dirigés aux enfants et aux jeunes, aux personnes âgées, aux personnes handicapées et ceux fournis par la municipalité de Odívetas . Il aborde également les réponses mises en place concernant la promotion et la lutte contre la violence domestique / la violence dans les fréquentations. Le cinquième porte sur le domaine de l'emploi et de la formation des adultes. Les sixième et septième chapitres fournissent, respectivement, des informations concernant les réponses apportées par la municipalité en matière de sport et zones de loisirs de la municipalité - parcs et jardins. Les huitième et neuvième chapitres présentent certaines entités et communautés religieuses de Odívetas et quelques règles de bonne coexistence. Le dixième chapitre fournit quelques contacts généraux utiles et, enfin, quelques notes d'information et la législation d'appui concernant les sujets abordés.



RECURSOS DE APOIO AO IMIGRANTE

ONDE OBTER INFORMAÇÕES PARA O SEU PROCESSO DE ACOlhIMENTO?

Se precisar de ajuda para formalizar o seu processo de acolhimento pode recorrer ao:

Centro Local de Apoio à Integração de Migrantes de Odivelas (CLAIM)

Os Centros Locais de Apoio à Integração de Migrantes (CLAIM), da Rede do Alto Comissariado para as Migrações (ACM) têm como missão apoiar em todo o processo de acolhimento e integração dos imigrantes. Prestam apoio e informação geral nas seguintes áreas:

- Regularização documental ou legalização,
- Questões relacionadas com a nacionalidade,
- Reagrupamento familiar,
- Habitação,
- Retorno voluntário,
- Trabalho,
- Saúde,

RESSOURCES DE SOUTIEN AUX IMMIGRANTS

OÙ OBTENIR DES INFORMATIONS CONCERNANT VOTRE PROCESSUS D'ACCUEIL?

Si vous avez besoin d'aide pour formaliser votre processus d'accueil, vous pouvez vous adresser au:

Centre Local de Soutien à l'Intégration des Migrants de Odivelas (CLAIM)

La mission des Centres Locaux d'Appui à l'Intégration des Migrants (CLAIM), du Réseau du Haut Commissariat aux Migrations (HCM, ou ACM pour Rede do Alto Comissariado para as Migrações), est d'apporter un soutien tout au long du processus d'accueil et d'intégration des immigrants. Ils fournissent un soutien et des informations générales dans les domaines suivants:

- Régularisation des documents ou légalisation,
- Questions liées à la nationalité,
- Regroupement familial,
- Le logement,
- Retour volontaire,

- Educação,
 - Segurança social e apoio social,
 - Candidatura ao programa de retorno voluntário,
 - Entre outras questões do quotidiano.
- Travail,
 - Santé,
 - Éducation,
 - Sécurité sociale et aide sociale,
 - Demande d'adhésion au programme de retour volontaire,
 - Et autres questions quotidiennes.

CLAIM – Na Loja do Cidadão - Strada Outlet (Reconhecido pelo ACM)

CLAIM - de la Boutique du citoyen (Loja do Cidadão) - (Reconnue par l'HCM)

Strada Shopping § Fashion Outlet – Loja do Cidadão, Estrada da Paiã – Casal do Troca, 2675-625 Odivelas

966372157 | 211526181 | geral@cm-odivelas.pt

Dias Úteis | Jours ouvrables : 8H30-19H30

Sábados | Samedi: 9H30-15H00

CLAIM – Na Associação de Solidariedade Social– Espaço Nova Vida – ENV (Reconhecido pelo ACM)

CLAIM - de l'Association de solidarité sociale – Espaço Nova Vida – ENV (Reconnue par l'HCM)

939677617 | oprojetonovavida@gmail.com

R. Soldado Joaquim Manuel Lagarto, Bairro Girassol, Ramada, 2620-243 Odivelas

R. Dom Nuno Álvares Pereira, Bairro Mário Madeira, 1675-148 Pontinha, Odivelas

A QUE ASSOCIAÇÕES LOCAIS PODE RECORRER PARA PROMOÇÃO DA SUA CULTURA? E PARA PARTICIPAR NO DESENVOLVIMENTO SOCIAL DO CONCELHO?

As associações de imigrantes são espaços privilegiados de organização de pertenças culturais, comunitárias e de participação. Procuram incentivar a participação dos associados enquanto atores intervenientes na defesa dos seus direitos e na promoção de condições de bem-estar social.

Em Odivelas existem as seguintes associações vocacionadas para o apoio a imigrantes e a minorias étnicas, reconhecidas pelo Alto Comissariado para as Migrações (ACM, I.P.):

À QUELLES ASSOCIATIONS LOCALES POUVEZ-VOUS VOUS ADRESSER POUR PROMOUVOIR VOTRE CULTURE ? ET POUR PARTICIPER AU DÉVELOPPEMENT SOCIAL DE LA MUNICIPALITÉ ?

Les associations d'immigrés sont des espaces privilégiés pour la promotion de l'appartenance culturelle, communautaire et participative. Elles cherchent à encourager la participation des membres en tant qu'acteurs dans la défense de leurs droits et dans la promotion des conditions de bien-être social.

À Odivelas, les associations suivantes, reconnues par le Haut Commissariat aux Migrations (ACM, I.P.), se consacrent à des actions d'aide aux immigrés et aux minorités ethniques:

ANARBA Associação de Naturais e Amigos da Região de Bafatá (Reconhecida pelo ACM)

ANARBA - Association des natifs et amis de la région de Bafatá (Reconnue par l'HCM)

Rua Laura Aires, 8, 1º B, Arroja, 2675-563 Odivelas | geral.anarba@gmail.com

Associação Comunidade Lusófona – ACL (Reconhecida pelo ACM)

ACL - Association Communautaire Lusophone (Reconnue par l'HCM)

Rua das Rosas, 151, R/C Direito. - Vale do Forno, 2675-242 Odivelas | 965358202/ 962 801 033 | aclusofona.pt@gmail.com

Associação Recreativa Cultural Indo Portuguesa – ARCIP

ARCIP - Association culturelle et récréative indo-portugaise

Rua Jaime Martins Barata, 12 / 12-A, 2675-383 Odivelas | info@arcip.org

CulturFACE - Associação Cultural para o Desenvolvimento (Reconhecida pelo ACM)

DCulturFACE - Association culturelle pour le développement (Reconnue par l'HCM)

Rua Amélia Rey Colaço, 3 - 8º Frente, 2675-543 Odivelas | 9610360304

culturfaceis.acpd@gmail.com | <http://www.culturface.org/>





ACESSO A CUIDADOS DE SAÚDE

(pelo Sistema Nacional de Saúde- SNS)

O QUE FAZER NUMA SITUAÇÃO DE EMERGÊNCIA MÉDICA?

Contacte o número gratuito 112 do Instituto Nacional de Emergência Médica (INEM),
que, mediante uma breve avaliação, disponibilizará o serviço e transporte gratuito para a Unidade Hospitalar.

COMO PROCEDER EM CASO DÚVIDAS DE SAÚDE?

Caso precise de algum esclarecimento ou ajuda por parte de profissionais de saúde, pode contactar a:

- Linha SNS 24, através do número 808 24 24 24 (custo da chamada local);
- www.saude24.pt;
- Ou recorrendo ao Centro de Saúde da zona de residência.

QUAL O HOSPITAL DE REFERÊNCIA NO CONCELHO?

HOSPITAL BEATRIZ ÂNGELO (HBA)

Avenida Carlos Teixeira, 3, 2674-514 Loures

219 847 200 | Fax: 219 847 209 | geral@hbeatrizangelo.pt |

<http://www.hbeatrizangelo.pt>

ACCÈS AUX SOINS DE SANTÉ

(le système national de santé - SNS)

QUE FAIRE EN CAS D'URGENCE MÉDICALE ?

Contactez le numéro gratuit 112 de l'Institut national d'urgence médicale (INEM),

Après une brève évaluation, le service sera fourni et le transport à l'hôpital sera gratuit.

COMMENT PROCÉDER EN CAS DE DOUTE DE SANTÉ ?

Si vous avez besoin d'éclaircissements ou d'aide de la part de professionnels de la santé, vous pouvez vous adresser à :

- Linha SNS 24, par le biais du numéro 808 24 24 24 (coût d'un appel local);
- www.saude24.pt;
- Ou en contactant le Centre de Santé de votre zone de résidence.

QUEL EST L'HÔPITAL DE RÉFÉRENCE DANS LA COMMUNE?

HOSPITAL BEATRIZ ÂNGELO (HBA)

Avenida Carlos Teixeira, 3, 2674-514 Loures

219 847 200 | Fax: 219 847 209 | geral@hbeatrizangelo.pt | [http://](http://www.hbeatrizangelo.pt)

www.hbeatrizangelo.pt



Figura 2: Localização do HBA

Image 2 : Localisation de l'Hôpital HBA

QUEM PODE ACEDER AO SNS?

Todas as pessoas têm o direito à saúde e o dever de a defender e promover.ⁱ

O direito à Saúde é um direito básico de todas as pessoas, sendo o nível de acesso aos cuidados de saúde como um indicador civilizacional de uma sociedade. Esse direito é concretizado através de um serviço nacional de saúde universal e geral, e, tendo em conta as condições económicas e sociais dos/as cidadãos/ãs, tendencialmente gratuito.

QUI PEUT AVOIR ACCÈS AUX SOINS DU SNS?

Toute personne a droit aux soins de santé et le devoir de les défendre et de les promouvoir.ⁱ

Le droit à la santé est un droit fondamental pour tous, le niveau d'accès aux soins de santé étant un indicateur civilisationnel d'une société. Ce droit qui se concrétise sous la forme d'un Service National de Santé qui est universel et général et, qui tient compte des conditions économiques et sociales des citoyens, qui a tendance à être gratuit.

O acesso de cidadãos/ãs imigrantes ao SNS independentemente da situação (ir)regular, quando em território nacional:

TEM O DIREITO de ser assistido num Centro de Saúde ou Hospital (em caso de urgência).

L'accès des citoyens immigrés au SNS indépendamment de la situation (ir)régulière, lorsque l'immigré se trouve sur le territoire national, celui-ci :
A LE DROIT d'être assisté dans un Centre de Santé ou un hôpital (en cas d'urgence).

COMO PODE UM/A CIDADÃO/Ã IMIGRANTE ADULTO/A ACEDER AO SNS?

Para efeitos de inscrição no Centro de Saúde da zona de residência e, dependendo da situação em que se encontram em território nacional^{li}, podem ser apresentados os seguintes documentos:

- VISTO DE VIAGEM (anexado ao passaporte);
 - AUTORIZAÇÃO DE RESIDÊNCIA/ VISTO DE RESIDÊNCIA OU COMPROVATIVO DE MARCAÇÃO DE SERVIÇOS DE ESTRANGEIROS E FRONTEIRAS (SEF) VÁLIDOS – é atribuído um Número Nacional de Utente do SNS (NNU), com acesso aos cuidados de saúde nas mesmas condições dos/as cidadãos/ãs nacionais.
- Não é requisito que a/o cidadão/ã estrangeiro/a apresente comprovativo de inscrição na Segurança Social, I.P., através da atribuição do número de identificação de segurança social.

COMMENT UN CITOYEN IMMIGRÉ ADULTE PEUT-IL AVOIR ACCÈS AU SNS?

Pour s'inscrire au Centre de Santé de la zone de résidence et en fonction de sa situation sur le territoire national, les documents suivants peuvent être présentés :

- VISA DE VOYAGE (joint au passeport) ;
- VALIDITÉ DE L'AUTORISATION DE RÉSIDENCE/ VISA DE SÉJOUR OU PREUVE D'ENREGISTREMENT DU SERVICES ÉTRANGERS ET FRONTIÈRES (SEF, Service d'immigration) – un Numéro National d'Usager du SNS (NNU) est accordé, donnant accès aux soins de santé dans les mêmes conditions que les citoyens nationaux.

Il n'est pas nécessaire que le citoyen étranger présente une preuve d'inscription aux système de Sécurité Sociale (Segurança Social, I.P.), par l'attribution d'un numéro d'identification de sécurité sociale.

AS PESSOAS IMIGRANTES COM AUTORIZAÇÃO DE RESIDÊNCIA TÊM ACESSO AOS CUIDADOS DE SAÚDE NAS MESMAS CONDIÇÕES QUE OS CIDADÃOS E CIDADÃS NACIONAIS.

LES IMMIGRÉS TITULAIRES D'UNE AUTORISATION DE RÉSIDENCE ONT ACCÈS AUX SOINS DE SANTÉ DANS LES MÊMES CONDITIONS QUE LES CITOYENS NATIONAUX.

Têm direito ao acesso de Saúde os/as Cidadãos/ãsⁱⁱⁱ

**Nacionais de Países Terceiros (NPT)
em SITUAÇÃO REGULAR**



**TÊM direito à obtenção do número de utente
do Serviço Nacional de Saúde.**

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de residência:

- Autorização de residência;
- Número de Identificação Fiscal (NIF);
- Número de Segurança Social (não é obrigatório).

Ao abrigo de um ACORDO ENTRE PORTUGAL E O SEU PAÍS DE ORIGEM(PALOP)
(no domínio da assistência médica e medicamentosa)



TÊM direito a inscrição provisória, a qual permite um único ato relativo a cuidados de saúde.

Les citoyens ayant droit à l'accès aux soins de santéⁱⁱⁱ

**Ressortissants de Pays Tiers (RPT)
en SITUATION REGULIÈRE**



**ONT LE DROIT d'obtenir un numéro d'utilisateur du
Service National de Santé.**

Documents à présenter au Centre de Santé de votre zone de résidence:

- Autorisation de résidence;
- Numéro d'Identification Fiscale (NIF, numéro de contribuable);
- Numéro de Sécurité Sociale (non obligatoire).

En vertu d'un ACCORD ENTRE LE PORTUGAL ET VOTRE PAYS D'ORIGINE (PALOP- Pays Africain de Langue Officielle Portugaise) (dans le domaine de l'assistance médicale et des médicaments)



ONT DROIT à une inscription provisoire, qui permet un acte unique lié aux soins de santé.

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de residência:

- Documento de Identificação;
- Documento que faz prova do enquadramento do respetivo Acordo.

Documents à présenter au Centre de Santé de votre zone de résidence:

- Document d'identification;
- Document prouvant le cadre de l'accord respectif.

Com ESTATUTO DE REFUGIADO, DE PROTEÇÃO SUBSIDIÁRIA OU, EM PROCESSO DE REINSTALAÇÃO



TÊM direito a inscrição ativa com Número Nacional de Utente (NNU), no Serviço Nacional de Saúde.

Ayant un STATUT DE RÉFUGIÉ, STATUT DE PROTECTION SUBSIDIAIRE OU EN COURS DE RÉINSTALLATION



SONT autorisés à s'inscrire activement avec un Numéro National d'Usager (NNU) du Service National de Santé.

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de residência:

- Título de Residência ou Documento comprovativo do Processo de Reinstalação do SEF.

Documents à présenter au Centre de Santé de votre zone de résidence :

- Autorisation de résidence ou document prouvant le processus de réinstallation du SEF (Services d'immigration).

Requerente de PROTEÇÃO INTERNACIONAL OU EM PROCESSO DE RECOLOCAÇÃO



TÊM direito a inscrição provisória, a qual permite um único cuidado de saúde.

Demandeur de la PROTECTION INTERNATIONALE OU EN COURS DE RELOCALISATION



ONT DROIT à une inscription provisoire, ce qui permet de bénéficier d'un seul et unique soin de santé.

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de residência:

- Documento do SEF – Comprovativo da situação em que se encontra.

Em SITUAÇÃO DE ESTADIA TEMPORÁRIA E SEM DOCUMENTO COMPROVATIVO DE ACORDO ENTRE PORTUGAL E O SEU PAÍS DE ORIGEM

(no âmbito da assistência médica e medicamentosa)



TÊM direito a inscrição provisória, a qual permite um único cuidado de saúde.

Documentos a apresentar no Centro de Saúde da sua área de residência:

- Documento de identificação.

COMO PODE UM MENOR DE IDADE IMIGRANTE ACEDER AO SNS^{iv}?

No caso dos menores em situação irregular o acesso à saúde faz-se nas mesmas condições dos/as menores nacionais.

Documents à présenter au Centre de Santé de votre zone de résidence:

- Document du SEF - Preuve de votre situation.

En SITUATION DE SÉJOUR TEMPORAIRE ET SANS DOCUMENT INDIQUANT UN ACCORD ENTRE LE PORTUGAL ET VOTRE PAYS D'ORIGINE

(dans le cadre de l'assistance médicale et des médicaments)



ONT DROIT à une inscription provisoire, ce qui permet de bénéficier d'un seul et unique soin de santé.

Documents à présenter au Centre de Santé de votre zone de résidence:

- Document d'identification.

COMMENT UN MINEUR IMMIGRÉ PEUT-IL ACCÉDER AU SNS^{iv}?

Dans le cas des mineurs en situation irrégulière, l'accès aux soins de santé se fait dans les mêmes conditions que pour les mineurs nationaux.

O QUE FAZER PARA UM MENOR DE IDADE IMIGRANTE ACEDER AO SNS?

Para registo de menores em SITUAÇÃO IRREGULAR deve garantir:

- Encaminhamento para um CNAIM ou CLAIM, com competências para o registo destes/as menores;
- A atribuição do código “935624”, por parte da Unidade de Saúde da área de residência, caso se encontre em situação irregular.

TAXAS MODERADORAS DE ACESSO AO SNS?

Dependendo da situação em que se encontra em território nacional, o recurso a cuidados de saúde implica o pagamento ou o pedido de isenção das taxas moderadoras.

A ISENÇÃO DE PAGAMENTO DE TAXAS MODERADORAS^v APLICA-SE A:

- Requerentes de asilo e refugiados;
- Requerentes de proteção internacional ou cidadãos/ãs em processo de recolocação;
- Situações de maior risco social e financeiro^{vi} no acesso às prestações do Serviço Nacional de Saúde (SNS) por parte dos utentes, quanto ao regime de taxas moderadoras e à aplicação de regimes especiais de benefícios.

COMMENT ENREGISTRÉ UN MINEUR IMMIGRÉ AU SNS?

Pour enregistrer des mineurs en SITUATION IRRÉGULIÈRE, vous devez:

- Vous diriger à un CNAIM ou un CLAIM, qui soit habilité à l'enregistrement de ces mineurs ;
- Demander l'attribution du code “935624”, par l'Unité de Santé de leur zone de résidence, en cas de situation irrégulière.

QUELS SONT LES FRAIS D'ACCÈS AUX SOINS SNS?

Selon la situation dans laquelle vous vous trouvez sur le territoire national, le recours aux soins de santé implique le paiement ou la demande d'exemption des frais.

L'EXEMPTION DE PAIEMENT DES FRAIS D'UTILISATION S'APPLIQUE À^v:

- Demandeurs d'asile et les réfugiés ;
- Demandeurs de protection internationale ou les citoyens en cours de réinstallation ;
- Situations de risque social et financier plus important en termes d'accès aux prestations du Service National de Santé (SNS) pour les usagers, en ce qui concerne le régime des frais d'utilisation et l'application des régimes de prestations spéciales.

QUE CUIDADOS PODE ENCONTRAR NAS UNIDADES DE SAÚDE?

Consulta Médica Programada

Destinada a vigiar problemas de saúde não agudos ou crónicos e atividades de prevenção, através das seguintes consultas:

- Medicina Geral e Familiar
- Diabetes e/ou Hipertensão
- Planeamento Familiar (PF)
- Saúde Materna (SM)
- Saúde Infantil (SI)

Consultas de Enfermagem

Consulta de Serviço Social

O QUE É O PROGRAMA NACIONAL DE VACINAÇÃO E EM QUE IDADES SE DEVE VACINAR?

O Programa Nacional de Vacinação (PNV)^{vii} integra uma série de vacinas referentes à saúde materno-infantil que têm como objetivo obter a melhor proteção, na idade mais adequada e o mais precocemente possível.

Corresponde a uma forma de prevenção e irradicação de algumas doenças infetocontagiosas, geralmente associadas à infância.

A administração destas é totalmente gratuita e de fácil acesso para qualquer cidadão/ã que se encontre em território nacional, independentemente do tempo de permanência.

Saiba mais em: <https://www.sns24.gov.pt/guia/programa-nacional-vacinacao/>

À QUELS SOINS PEUT-ON AVOIR ACCÈS DANS LES UNITÉS DE SANTÉ?

Soins médicaux sous Rendez-vous

Concerne les problèmes de santé non aigus et chroniques et les activités de prévention, par le biais des consultations suivantes :

- Médecine générale
- Diabète et/ou hypertension
- Planning familial (FP)
- Santé maternelle (MH)
- Santé des enfants (SI)

Rendez-vous pour Soins Infirmiers

Rendez-vous de consultations des Services Sociaux

QUEL EST LE PROGRAMME NATIONAL D'IMMUNISATION ET À QUEL ÂGE DOIT-ON SE FAIRE FAIRE VACCINER?

Le Programme National de Vaccination (PNV) comprend une série de vaccins liés à la santé maternelle et infantile qui visent à obtenir la meilleure protection, à l'âge le plus approprié et le plus tôt possible.

Elle correspond à une forme de prévention et d'éradication de certaines maladies infectieuses et contagieuses, généralement associées à l'enfance.

Leur administration est totalement gratuite et facile d'accès pour tout citoyen qui se trouve sur le territoire national, quelle que soit la durée du séjour.

Pour en savoir plus: <https://www.sns24.gov.pt/guia/programa->

EM QUE CONSISTE O TESTAMENTO VITAL OU DIRETIVA ANTECIPADA DA VONTADE (DAV)?

A DAV é o documento gratuito, no qual o/a cidadão/ã pode indicar os cuidados de saúde que pretende ou não receber. Permite também a nomeação de um ou dois procuradores de cuidados de saúde para o efeito.

COMO E ONDE EFETUAR A DAV?

Para entregar a DAV é necessário ter atribuído um Número Nacional de Utente do SNS. Caso não tenha, para este efeito, o NNU poderá ser-lhe atribuído pelos serviços administrativos da unidade de saúde.

No ACES Loures-Odivelas existem os seguintes balcões RENTEV e o Atendimento para o RENTEV é sujeito a marcação:

nacional-vacinacao/

QU'EST-CE QUE LE TESTAMENT VITAL OU LA DIRECTIVE ANTICIPÉE DE VOLONTÉS (DAV)?

La DAV est un document gratuit dans lequel le citoyen peut indiquer les soins de santé qu'il souhaite recevoir ou non. Il permet également de désigner un ou deux mandataires de soins de santé.

COMMENT ET OU SOUMETTRE LA DAV?

Pour soumettre la DAV, il est nécessaire d'avoir un Numéro National d'Usager du SNS. Si vous n'en avez pas, le NNU peut vous être attribué par les services administratifs de l'Unité de Santé.

À l'ACES Loures-Odivelas, il y a les guichets RENTEV suivants, sachant que le service RENTEV est fourni sous rendez-vous:

Gabinete do Cidadão

[Guichet du Citoyen]

Rua Manuel de Arriaga, nº 5 – Urbanização Terraços da Ponte, 2685-160 Sacavém | 219 492 412
3.ª feira: 9H00 – 12H00 (com marcação prévia) | Mardi: 9H00 – 12H00 (sous rendez-vous)

Unidade de Cuidados de Saúde Personalizados (UCSP) de Póvoa de Santo Adrião

[Unité de soins de santé personnalisés]

Rua Henriques dos Santos, 2675-183 Póvoa de Santo Adrião | 219 380 220 | ucsp.pstadriao@arslvt.min-saude.pt
6ª feira: 14H00 – 16H30 (com marcação prévia) | Vendredi: 14H00 – 16H30 (sous rendez-vous)

QUE RECURSOS DE SAÚDE EXISTEM NO CONCELHO?

Os recursos de saúde existentes no concelho integram o Agrupamento de Centros de Saúde Loures-Odivelas (ACES Loures-Odivelas). São os seguintes:

QUELLES SONT LES RESSOURCES DE SANTÉ EXISTANTES DANS LA MUNICIPALITÉ?

Les ressources en matière de santé existant dans la municipalité font partie du Cluster des Centres de Santé de Loures-Odivelas (ACES Loures-Odivelas). Elles sont les suivantes:

FREGUESIA DE ODIVELAS | PAROISSE DE ODIVELAS

.....

Unidade de Saúde Familiar (USF) Cruzeiro | Unité de santé familiale (USF) Cruzeiro

Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 31, 2675-297 Odivelas | 210 529 500 | usf.cruzeiro@arslvt.min-saude.pt

USF Mosteiro

Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 31, 2675-297 Odivelas | 210 529 480 | usf.mosteiro@arslvt.min-saude.pt

Unidade de Cuidados de Saúde Personalizados (UCSP) Odivelas

Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 36, 2675-297 Odivelas | 219 347 470 | ucsp.odivelas@arslvt.min-saude.pt

UNIÃO DE FREGUESIAS DE RAMADA E CANEÇAS | UNION DES PAROISSES DE RAMADA ET CANEÇAS

.....

USF Colina de Odivelas

Avenida 25 de Agosto, 2620-488 Ramada | 219 346 186 | usf.colina@arslvt.min-saude.pt

USF Ramada

Avenida 25 de Agosto, 2620-488 Ramada | 219 346 183 | usf.ramada@arslvt.min-saude.pt

UCSP Caneças

Rua Júlia Escrivaniz, 1675-580 Caneças | 219 809 570 | ucsp.canecas@arslvt.min-saude.pt

UNIÃO DE FREGUESIAS DE PÓVOA DE SANTO ADRIÃO E OLIVAL BASTO | UNION DES PAROISSES DE PÓVOA DE SANTO ADRIÃO ET OLIVAL BASTO

USF Genesis

Rua Henrique dos Santos, 2675-161 Póvoa de St. Adrião | 219 380 230 | usf.genesis@arslvt.min-saude.pt

UCSP Póvoa de St. Adrião

Rua Henrique dos Santos, 2675-161 Póvoa de St. Adrião | 219 380 221 | ucsp.pstadriao@arslvt.min-saude.pt

Unidade de Cuidados na Comunidade – Saúde a Seu Lado | Unité de Soins de Proximité

Rua Henrique dos Santos, Póvoa de St. Adrião, 2675-161 Odivelas | 219 380 221 | ucc.odivelas@arslvt.min-saude.pt

Convenção em Concorrência | Convention Concurrente

Rua Dário Canas n.º 6- R/C, 2675-325 Odivelas | 219 337 362 | convencao.aceslo@arslvt.min-saude.pt

Gabinete do Cidadão | Guichet du Citoyen

Urbanização Terraços da Ponte, 2685-101 Sacavém | 219 492 412 | louresodivelas.gc@arslvt.min-saude.pt

3ª e 5ª feiras: 13H30 -16H00 | Tuesday and Thursday: 1:30 p.m. - 4 p.m.

UNIÃO DE FREGUESIAS DE PONTINHA E FAMÕES | UNION DES PAROISSES DE PONTINHA ET FAMÕES

Unidade de Cuidados na Comunidade Nostra Pontinha | Unité de Soins de Proximité Nostra Pontinha

Av. São Pedro, Lote R5 - c/v, 1675-171 Pontinha | 210126665 | ucc.npontinha@arslvt.min-saude.pt

Equipa de Cuidados Continuados Integrados | Équipe intégrée de soins continus
ccontinuados@arslvt.min-saude.pt

UCSP Caneças e Famões - Pólo Famões | UCSP Caneças et Famões - Pólo Famões
Rua da Associação, Lote E - 1º - Casal do Bispo, 1685-742 Famões | 219809628 | ucsp.famoes@arslvt.min-saude.pt

UCSP Pontinha e Urmeira | UCSP Pontinha et Urmeira
Bairro de Santa Maria, Rua da Urmeira nº 35, 1675-003 Pontinha | 214787810 | ucsp.urmeira@arslvt.min-saude.pt

USF Novo Mirante
Estrada da Correia, Piso 0, nº 53, 1500-210 Lisboa | 210735800 | usf.nvmirante@arslvt.min-saude.pt

Existem ainda, no concelho, recursos disponíveis ao nível da
SAÚDE MENTAL.

QUE RESPOSTAS EXISTEM E ONDE RECORRER?

Fórum socio-ocupacional –promove atividades de apoio,
reabilitação e integração psicossocial e comunitária para
pessoas com doença mental.

**Associação Comunitária de Saúde Mental de Odivelas
(ACSMO)**
Rua Dário Canas, 4, 2675-325 Odivelas
219341138 | 935373000 | acsmo.equipa@gmail.com | [http://
acsmo.webnode.pt/](http://acsmo.webnode.pt/)

Il existe également des ressources visant la SANTÉ MENTALE
disponibles dans la municipalité.

QUELLES SONT LES RÉPONSES EXISTANTES ET À QUI S'ADRESSER ?

Forum socioprofessionnel – qui promeut des activités de
soutien, de réhabilitation et d'intégration psychosociale et
communautaire pour les personnes atteintes de maladie
mentale.

Association communautaire pour la santé mentale (ACSMO)
Rua Dário Canas, 4, 2675-325 Odivelas
219341138 | 935373000 | acsmo.equipa@gmail.com | [http://
acsmo.webnode.pt/](http://acsmo.webnode.pt/)

Propõe um programa de reabilitação psicossocial a maiores de 18 anos, com doença mental estabilizada.

Centro Comunitário de Saúde Mental em Odivelas (CCSMO)

Rua Dário Canas n.º 4, 2675-325 Odivelas | 219313420

Dias úteis: 09H30 -15H30

O QUE É O ATENDIMENTO COMPLEMENTAR? E ONDE EXISTE NO CONCELHO?

Em situação de doença aguda e/ou de tratamentos de enfermagem inadiáveis, em período fora do horário de funcionamento da Unidade de Saúde da zona de residência, pode dirigir-se ao:

Serviço de Atendimento Complementar de Odivelas

Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 36, 2675-297 Odivelas;

219 347 470 | ac.odivelas@arslvt.min-saude.pt

Dias Úteis: 18H00 -20H00 | Sábados, Domingos

e Feriados: 10H00 – 16H00

Il propose un programme de réhabilitation psychosociale pour les personnes de plus de 18 ans dont la maladie mentale est stabilisée.

Centre communautaire pour la santé mentale (CCSMO)

Rua Dário Canas n.º 4, 2675-325 Odivelas | 219313420

Business Days: 9:30 a.m. -3:30 p.m.

QU'EST-CE QUE LE SERVICE COMPLÉMENTAIRE DE SOINS? ET OÙ EXISTE-T-IL DANS LA COMMUNE?

En cas de maladie aiguë et/ou de soins infirmiers urgents, en dehors des heures d'ouverture de l'Unité de Soins de Santé de votre zone de résidence, vous pouvez vous rendre au Service:

Complémentaire de Soins de Odivelas

Rua Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes n.º 36, 2675-297 Odivelas;

219 347 470 | ac.odivelas@arslvt.min-saude.pt

Jours ouvrables: 18H00 -20H00 | Samedi, Dimanche et jours

fériés: 10H00 – 16H00





ÉDUCATION

COMMENT LE SYSTÈME D'ENSEIGNEMENT EST-IL ORGANISÉ AU PORTUGAL?

Et tout enfant a le droit à l'éducation, sans restrictions liées à la nationalité, au manque de moyens économiques, à une situation irrégulière ou autre. Les enfants et les jeunes, même s'ils sont sans papiers, ont la garantie d'être inscrits dans le système d'enseignement.^{viii}

Au Portugal, l'éducation et l'enseignement sont proposés par:

COMO ESTÁ ORGANIZADO O SISTEMA EDUCATIVO EM PORTUGAL?

Qualquer criança tem direito à educação, sem restrições ligadas à nacionalidade, falta de meios económicos, situação irregular ou outra. As crianças e jovens, mesmo que indocumentados, terão garantida a sua matrícula no sistema de ensino.^{viii}
A educação e ensino em Portugal é desenvolvida nas seguintes organizações:

ESTABELECIMENTO DE EDUCAÇÃO E ENSINO DA REDE PÚBLICA ÉTABLISSEMENT D'ÉDUCATION ET D'ENSEIGNEMENT PUBLIC

Acesso gratuito
Accès gratuit

INSTITUIÇÕES PARTICULARES DE SOLIDARIEDADE SOCIAL INSTITUTIONS DE SOLIDARITÉ SOCIALE OU ENTITÉS PRIVÉES



Acesso condicionado dependente do IRS
Accès conditionnel, en fonction des revenus déclarés (IRS)

Acesso condicionado mediante pagamento de inscrição e mensalidade
Accès conditionnel, paiement des frais d'inscription et de scolarité

E está organizado da seguinte forma:

Et s'organise de la suivante manière:

No setor da Solidariedade Social/ Entidade Privada Secteur de Solidarité Sociale/ Étab. Privé	Facultativo Facultatif	Facultativo e gratuito Facultatif et gratuit		Obrigatório Obligatoire		Facultativo e sujeito a propinas / Bolsas de estudo Facultatif, soumis au paiement de frais/ bourses d'études	
Na Rede Pública Réseau Public		Facultativo e gratuito Facultatif et gratuit		Obrigatório e gratuito Obligatoire et gratuit		Facultativo e gratuito Facultatif et gratuit	

3 meses a 3 anos | 3 mois à 3 ans

3 4 5 6 7 8 9-10 11-12 13 14-15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28



COMO ESTÁ ORGANIZADO O ANO ESCOLAR?

- O ano escolar ou ano letivo corresponde ao período entre meados de setembro e a 2.ª quinzena de junho/ início de julho, dependendo do estabelecimento de educação e ensino e do respetivo ano de escolaridade.

- Pode estar organizado por períodos letivos ou, no caso de Odivelas, por semestres, no que respeita ao 1.º, 2.º, 3.º Ciclos do Ensino Básico e Secundário. Em ambas as modalidades, entre um período/semestre ocorre um período de interrupção/pausa letiva.

- O horário escolar é definido pelos Agrupamentos de Escolas ou Escolas Não Agrupadas.

O QUE REPRESENTA O/A ENCARREGADO/A DE EDUCAÇÃO DA CRIANÇA/JOVEM?

ENCARREGADO/A DE EDUCAÇÃO (E.E.)



Elemento de referência e de comunicação entre o estabelecimento de educação e ensino frequentado e a criança/jovem.

COMMENT L'ANNÉE SCOLAIRE EST-ELLE ORGANISÉE?

- Elle peut être organisée par périodes scolaire ou, dans le cas de Odivelas, par semestres, en ce qui concerne les 1er, 2e, 3e cycles de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire.

- Dans les deux modalités, entre une période/semestre, il y a une période d'interruption/pause scolaire (Vacances).

- L'horaire scolaire est défini par l'établissement, qu'il s'agisse des Groupes d'écoles (AE) ou des Écoles non groupées (ENA).

QUEL EST LE RÔLE DU TUTEUR DE L'ENFANT/JEUNE?

TUTEUR /RESPONSABLE D'ÉDUCATION (E.E.)



Personne de référence assurant la communication entre l'établissement d'enseignement fréquenté et l'enfant/jeune.

ONDE EFETUAR MATRÍCULA?

As matrículas (novo ingresso) ou renovação de matrícula (continuidade no respetivo ciclo de ensino)^{ix} da criança ou jovem são realizadas, na sede do Agrupamento de Escolas ou Escola Não Agrupada da área de residência, em impresso próprio, ou através do Portal da Matrícula (<https://portaldasmatriculas.edu.gov.pt/pmat/#/portal/home>).

QUE DOCUMENTOS E DADOS PESSOAIS SÃO NECESSÁRIOS PARA A MATRÍCULA OU RENOVAÇÃO DE MATRÍCULA?

A matrícula ou renovação de matrícula requer os seguintes **DADOS PESSOAIS**:

- O preenchimento de um impresso próprio disponibilizado pela escola;
- O número de identificação fiscal (NIF) da criança/jovem, no caso de o terem atribuído;
- O número nacional de utente do Serviço Nacional de Saúde (NNU);
- O número de identificação da segurança social (NISS) da criança/jovem beneficiários/as da prestação social de abono de família que seja pago pela Segurança Social, I.P.;
- Os dados do encarregado de educação:
 - Documento de identificação,
 - Número de identificação fiscal (NIF),
 - Contactos,

OÙ PUIS-JE INSCRIRE MON ENFANT?

L'inscription (accès à un nouveau cycle) ou le renouvellement de l'inscription (poursuite du cycle d'études respectif) de l'enfant ou du jeune est effectué au siège de l'École ou du Groupe d'écoles de la zone de résidence, à l'aide du formulaire approprié, ou via le Portail d'inscription en Ligne (Portal da Matrícula ; <https://portaldasmatriculas.edu.gov.pt/pmat/#/portal/home>) .

QUELS SONT LES DOCUMENTS ET LES DONNÉES PERSONNELLES NÉCESSAIRES POUR L'INSCRIPTION OU LA RÉINSCRIPTION?

DONNÉES PERSONNELLES nécessaires à l'inscription ou le renouvellement de :

- Un formulaire spécifique fourni par l'école ;
- Le numéro d'identification fiscale (NIF) de l'enfant ou de l'adolescent, s'il lui a été attribué ;
- Numéro d'Usager du Service National de Santé (NNU) ;
- Le numéro d'identification de Sécurité Sociale (NISS) de l'enfant ou de l'adolescent bénéficiaire des allocations familiales versées par la Sécurité Sociale, I.P. ;
- Les données du tuteur :
 - Document d'identification,
 - Numéro de contribuable (NIF - Numéro d'identification fiscale),
 - Coordonnées,

- Morada,
- Data de nascimento,
- Habilitações.

- Adresse,
- Date de naissance,
- Qualifications.

Requer ainda os seguintes **DOCUMENTOS**:

- Dados relativos à composição do agregado familiar do encarregado de educação validados pela Autoridade Tributária* – dados atualizados em cada processo de matrícula ou de renovação de matrícula;
- Comprovativo da morada da área de residência, do/a Encarregado/a de Educação (E.E.);
- Comprovativo da morada da atividade profissional, apenas nos casos em que, as preferências de escola recaiam na zona de atividade profissional do E.E.

NO PREENCHIMENTO DO IMPRESSO DE MATRÍCULA PODE SER INDICADA APENAS UMA ESCOLA COMO PREFERÊNCIA?

É conveniente a indicação de até cinco escolas, de modo a ser mais provável conseguir vaga numa das escolas pretendidas.

É POSSÍVEL OPTAR POR UMA ESCOLA EM FUNÇÃO DO LOCAL DE TRABALHO OU ÁREA DE RESIDÊNCIA DO E.E.?

Embora estes fatores sejam prioridades na atribuição das vagas, não são as primeiras. Deste modo, a escolha do

Les **DOCUMENTS** suivants sont également nécessaires:

- Données relatives à la composition de la cellule familiale/ ménage du tuteur validées par l'Administration Fiscale - données mises à jour lors de chaque processus d'inscription ou de renouvellement d'inscription;
- Preuve de l'adresse de la zone de résidence du tuteur (E.E.- Encarregado/a de Educação);
- Preuve de l'adresse/lieu de l'activité professionnelle, uniquement dans les cas où le choix de l'école est fait sur base de la zone de l'adresse/lieu de l'activité professionnelle du tuteur.

CAU MOMENT DE REMPLIR LE FORMULAIRE DE CANDIDATURE, PEUT-ON PRÉSENTER UN SEUL CHOIX PREFERENCIEL D'ÉCOLE?

Il est recommandé d'indiquer jusqu'à cinq écoles, afin d'avoir de meilleures chances de trouver une place dans l'une des écoles souhaitées.

EST-IL POSSIBLE DE CHOISIR UNE ÉCOLE EN FONCTION, PAR EXEMPLE, DU LIEU DE TRAVAIL OU DE LA ZONE DE RÉSIDENCE DU TUTEUR?

estabelecimento de educação ou de ensino está condicionada à existência de vaga, depois de aplicadas as prioridades definidas na legislação.

PARA MATRICULAR UMA CRIANÇA/JOVEM NA ESCOLA DOS/AS IRMÃOS/IRMÃS OU OUTRAS CRIANÇAS/ JOVENS DO MESMO AGREGADO FAMILIAR, HÁ PRIORIDADE NA OBTENÇÃO DE VAGA?

Sim. Para efeitos de matrícula, renovação de matrícula com transição de ciclo e renovação de matrícula com transferência de escola para estabelecimento de ensino frequentado por outras crianças/jovens do agregado familiar é necessária a apresentação do documento comprovativo do agregado familiar.

COMO TRANSFERIR UMA CRIANÇA/JOVEM DE ESTABELECIMENTO DE ENSINO?

O pedido de renovação de matrícula com transferência de escola é apresentado presencialmente no agrupamento de escolas ou escola não agrupada frequentado pelo/a criança/jovem no ano letivo anterior.

CASOS EXCECIONAIS DE FREQUÊNCIA DA CRIANÇA NA EDUCAÇÃO PRÉ-ESCOLAR? E NO 1.º CICLO DO ENSINO BÁSICO?

Na Educação Pré-escolar:

Bien que ces facteurs soient prioritaires dans l'attribution des places, ils ne sont pas les premiers. Le choix de l'établissement d'enseignement est donc subordonné à l'existence d'une place vacante, après application des priorités définies dans la législation.

LORS DE L'INSCRIPTION D'UN ENFANT/JEUNE À L'ÉCOLE FRÉQUENTÉE PAR SES FRÈRES/SŒURS OU D'AUTRES ENFANTS/JEUNES DU MÊME MÉNAGE, L'OBTENTION D'UNE PLACE EST-ELLE PRIORITAIRE?

Oui, pour l'inscription, la réinscription avec transition de cycle et la réinscription avec transfert dans une école fréquentée par d'autres enfants/jeunes du ménage, il est nécessaire de présenter le document prouvant la composition du ménage/cellule familiale.

COMMENT TRANSFÉRER UN ENFANT OU UN JEUNE D'UN ÉTABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT À UN AUTRE?

L'inscription avec transfert d'école est faite en personne auprès de l'établissement que l'enfant a fréquenté au cours de l'année scolaire précédente.

CAS EXCEPTIONNELS OÙ L'ENFANT FRÉQUENTE L'ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE?

- Crianças que completem 3 anos de idade entre 16 de setembro e 31 de dezembro, a vaga é condicionada de acordo com a legislação em vigor^x;
- Crianças que completem 3 anos de idade entre 1 de janeiro e o final do ano letivo, a matrícula pode ser feita ao longo do ano letivo, e depende apenas da existência ou não de vaga, podendo frequentar a partir da data em que adquire os 3 anos de idade.

No 1.º Ciclo do Ensino Básico

- Crianças que completem 6 anos, entre 16 de setembro e 31 de dezembro do respetivo ano letivo em que se matriculam, a vaga é condicionada de acordo com a legislação em vigor.

PARA AS CRIANÇAS/JOVENS ESTRANGEIROS/AS COMO ESTÁ INTEGRADO O PORTUGUÊS NO PLANO CURRICULAR?

As crianças/jovens recém-chegadas/os ao sistema de educação e ensino, que não tenham o português como língua materna beneficiam da oferta da disciplina de “Português Língua Não Materna” (PLNM) e/ou de medidas específicas de apoio no ensino básico (1.º, 2.º e 3.º ciclos), nos cursos científico-humanísticos e nos cursos artísticos especializados do ensino secundário.

ET LE 1ER CYCLE DE L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE?

L'enseignement préscolaire (Educação Pré-escolar) :

- Les enfants qui ont 3 ans entre le 16 septembre et le 31 décembre, l'obtention d'une place vacante est conditionnée par la législation en vigueur;
- Les enfants qui atteignent l'âge de 3 ans entre le 1er janvier et la fin de l'année scolaire peuvent s'inscrire tout au long de l'année scolaire, et ne dépendent que de l'existence ou non d'une place vacante, et peuvent fréquenter l'école à partir de la date à laquelle ils ont atteint l'âge de 3 ans.

Le 1er cycle de l'éducation de primaire (Ensino Básico)

- Les enfants qui atteignent l'âge de 6 ans entre le 16 septembre et le 31 décembre de l'année scolaire respective à laquelle ils s'inscrivent, la place est soumise à des conditions selon la législation en vigueur.

POUR LES ENFANTS/JEUNES ÉTRANGERS, COMMENT L'ENSEIGNEMENT DU PORTUGAIS EST-IL INTÉGRÉ DANS LE PROGRAMME D'ÉTUDES?

Les enfants récemment intégrés dans le système d'éducation et qui n'ont pas le portugais comme langue maternelle bénéficient de cours de “portugais langue étrangère” (PLNM-Português Língua Não Materna) et/ou de mesures de soutien spécifiques durant l'enseignement primaire (1er, 2e et 3e cycles), pour les cours de sciences humaines et les cours

A QUE TÊM DIREITO AS CRIANÇAS/ JOVENS INTEGRADOS/AS NA EDUCAÇÃO PRÉ-ESCOLAR, 1.º, 2.º E 3.º CICLOS DO ENSINO BÁSICO OU ENSINO SECUNDÁRIO DA REDE PÚBLICA?

• Ação Social Escolar (ASE)

Compreende as estratégias e medidas, implementadas pela Câmara Municipal de Odivelas, para apoiar as famílias, promover o sucesso escolar e combater as desigualdades sociais no concelho. Destacam-se as seguintes:

- O fornecimento de **3 REFEIÇÕES ESCOLARES** diárias (Pequeno-Almoço, Almoço e Lanche);
- O valor correspondente às refeições está diretamente relacionado com o Escalão de Abono de Família do Agregado Familiar em que a criança/jovem se insere;
- Oferta das Fichas Escolares até ao 6.º ano de escolaridade;
- Oferta de Kit Educativo, com material escolar.

Para qualquer esclarecimento contacte:

Divisão da Educação, da CMO

Rua Laura Alves, 5, Piso 2, Urbanização da Ribeirada,
2675-60 Odivelas | 219320350 | Ou consulte:
<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/educacao>

artísticas especializados de l'enseignement secondaire.

À QUOI ONT DROIT LES ENFANTS/JEUNES QUI FRÉQUENTENT L'ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE, LES 1ER, 2È ET 3È CYCLES DE L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE OU SECONDAIRE DANS LE RÉSEAU PUBLIC?

• Action sociale à l'école (ASE)

Regroupe les stratégies et les mesures mises en œuvre par la municipalité de Odivelas pour soutenir les familles, promouvoir la réussite scolaire et lutter contre les inégalités sociales dans la municipalité. Nous soulignons les points suivants:

- La fourniture de **3 REPAS SCOLAIRES** quotidiens (petit déjeuner, déjeuner et goûter);
- La valeur correspondant aux repas est directement liée au Barème des Allocations Familiales du ménage familial auquel appartient l'enfant ou l'adolescent;
- Offre de Dossiers Scolaires (Fichas Escolares) jusqu'à la 6ème année de scolarité;
- Offre d'un kit éducatif, avec du matériel scolaire.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter:

Division de l'Éducation de la Maire de Odivelas

Rua Laura Alves, 5, Piso 2, Urbanização da Ribeirada, 2675-60 Odivelas | 219320350 | Ou consulter:
<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/educacao>

OS/AS ALUNOS/AS BENEFICIÁRIOS/AS DE ASE SÃO OS QUE CORRESPONDEM AOS ESCALÕES A E B DO ABONO DE FAMÍLIA?

Sim. Os/As alunos/as beneficiários/as de ASE^{xii} pertencem a agregados familiares integrados nos 1.º e 2.º escalões de rendimentos, no âmbito da atribuição de abono de família.^{xiii}

QUE RESPOSTAS EXISTEM PARA ACOMPANHAMENTO DAS CRIANÇAS/JOVENS PARA ALÉM DO HORÁRIO ESCOLAR?

Existem várias respostas no concelho geridas por Instituições Particulares de Solidariedade Social (IPSS) ou Associações locais, com as quais a Câmara Municipal de Odivelas celebrou Protocolo para o efeito. Destacam-se as seguintes:

ATIVIDADES DE ENRIQUECIMENTO CURRICULARES (AEC)^{xiv}



Definem-se enquanto estratégia de apoio às famílias e/ou E.E. Pode ter 3 vertentes:

- **Atividades de Animação e de Apoio à Família na Educação Pré-Escolar (AAAF)** – antes e depois das atividades letivas diárias e, dependendo da entidade, pode desenvolver atividades nas interrupções letivas;
- **Atividades de Enriquecimento Curricular (AEC)** – nas áreas

LES ÉTUDIANTS QUI BÉNÉFICIENT DE L'ASE CORRESPONDENT-ILS AUX ÉTUDIANTS BÉNÉFICIAIRES D'ALLOCATIONS FAMILIALE DE BARÈMES A ET B?

Oui, les étudiants qui bénéficient de l'ASE^{xii} appartiennent à des familles/cellules familiales associées aux 1er et 2ème barèmes de revenus, dans le cadre de l'attribution des allocations familiales.^{xiii}

QUELLES SONT LES MESURES MISES EN PLACE CONCERNANT LES ENFANTS/JEUNES AU-DELÀ DES HEURES DE CLASSE?

Il existe plusieurs réponses dans la municipalité gérées par des institutions privées de solidarité sociale (IPSS) ou des associations locales, avec lesquelles la municipalité de Odivelas a signé un protocole à cet effet. Nous soulignons les points suivants:

ACTIVITÉS D'ENRICHISSEMENT DES PROGRAMMES (AEC)^{xiv}



Elles sont définies comme une stratégie de soutien aux familles et/ou aux étudiants.:

- **Activités d'Animation et de Soutien aux Familles (AAAF)** - avant et après les activités scolaires quotidiennes et, selon l'entité, peut développer des activités pendant les vacances

lúdica, formativa, cultural, com enfoque na expressão artística, desportiva, científica, tecnológica ou outra;

- **Componente de Apoio à Família no 1.º Ciclo do Ensino Básico (CAF)** - antes e depois das atividades letivas diárias e dependendo da entidade, pode desenvolver atividades nas interrupções letivas.

QUE ESTABELECIMENTOS DE EDUCAÇÃO E ENSINO DA REDE PÚBLICA EXISTEM NO CONCELHO?

As matrículas (novo ingresso) ou renovação de matrícula (continuidade no respetivo ciclo de ensino)^{xv} da criança ou jovem são realizadas, na sede do Agrupamento de Escolas ou Escola Não Agrupada da área de residência, em impresso próprio, ou através do Portal da Matrícula (<https://portaldasmatriculas.edu.gov.pt/pmat/#/portal/home>) .

scolaires;

- **Activités d'Enrichissement des Programmes (AEC)** - dans des domaines récréatifs, formatifs et culturels, axées sur l'expression artistique, le sport, la science, la technologie ou autre;

- **Composante de Soutien aux Familles pour le 1er Cycle de l'Education primaire (CAF)** - avant et après les activités scolaires quotidiennes et, selon l'entité, peut développer des activités pendant les vacances scolaires.

QUELS SONT LES ÉTABLISSEMENTS PUBLICS D'ENSEIGNEMENT ET D'ÉDUCATION DE LA COMMUNE?

L'inscription (nouveau cycle d'étude) ou le renouvellement de l'inscription (continuité du cycle d'étude) de l'enfant ou du jeune s'effectue auprès de l'établissement de l'École non groupées ou du Groupe d'Écoles dans la zone de résidence, en utilisant le formulaire approprié, ou par le biais du Portail



Os estabelecimentos de educação e ensino podem organizar-se em Agrupamentos de Escola (AE) ou, constituir-se enquanto Escolas Não Agrupadas (ENA). Em Odivelas existem os seguintes:

d'Inscription en ligne (<https://portal.dasmaticulas.edu.gov.pt/pmat/#/portal/home>).

Les établissements d'enseignement peuvent être organisés en Groupes d'écoles (AE) ou des Écoles non groupées (ENA). À Odivelas, vous trouverez:

		Morada Adresse	AAAF	CAF
AE SUDOESTE DE ODIVELAS AE ODIVELAS SUD-OUEST	Sede: Ensino Básico (E.B.) 2.º e 3.º ciclos António Gedeão Siège: Éducation de base (E.B.) 2ème et 3e Cycle António Gedeão	Rua Fernando Namora, 2675-487 Odivelas 219341031 ce.eb23gedeao2@gmail.com / eb23antoniogedeao@mail.telepac.pt		
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta das Dálías E.B. Préscolaire et 1er Cycle Quinta das Dálías	Rua Quinta das Dálías – Quinta das Dálías, 1685-871 Famões 219340397	●	●
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Veiga Ferreira E.B. Préscolaire et 1er Cycle Veiga Ferreira	Rua Luís Manuel Ribeiro, Casal da Silveira, 1685-208 Famões 219806531 Jardim de Infância: 219810949 ce.eb23agedeao2@gmail.com	●	●
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Casais do Trigache E.B. Préscolaire et 1er Cycle Casais do Trigache	Rua Afonso Lopes Vieira, nº 41, Bairro Queimadas/ Fontainhas, 1685-695 Famões 219344208 ce.eb23agedeao2@gmail.com	●	●
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Sophia de Melo Breyner Andresen E.B. Préscolaire et 1er Cycle Sophia de Melo Breyner Andresen	Rua Eça de Queiroz, Quinta das Pretas, 1685-897 Famões 219340399 ce.eb23agedeao2@gmail.com	●	●
AE D. DINIS	Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo D. Dinis (Odivelas) Siège: E.B. 2ème et 3e Cycle D. Dinis (Odivelas)	Rua Lobito, Pombais, 2675-511 Odivelas 219345300 direcao@ddinis.pt		
	E.B. 1.º Ciclo Rainha Santa (Odivelas) E.B. 1er Cycle Rainha Santa (Odivelas)	Rua Antero Quental, Patameiras, 2675-481 Odivelas 219327954 eblrainhasanta@gmail.com	●	●
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Maria Lamas (Odivelas) E.B. Préscolaire et 1er Cycle Maria Lamas (Odivelas)	Rua Espírito Santo, nº14, 2675-346 Odivelas 219328761 Jardim de Infância: 219314202 eb1marialamas2@gmail.com jimarialamas@gmail.com	●	●

AE MOINHOS DA ARROJA	Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo Moinhos da Arroja (Odivelas) Siège: E.B. 2ème et 3e Cycle Moinhos da Arroja (Odivelas)	Rua Fernando Lopes Graça, nº6, 2675-549 Odivelas 219348850 ramada@mail.telepac.pt secretaria@aemoinhosarroja.pt		
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Manuel Coco E.B. Préscolaire et 1er Cycle Manuel Coco	Praceta Irene Lisboa, nº7, Arroja, 2675-554 Odivelas 219346010 Jardim de Infância:219346012 manuelcoco@aemoinhosarroja.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Porto Pinheiro E.B. Préscolaire et 1er Cycle Porto Pinheiro	Rua Fernando Lopes Graça, nº6, 2675-549 Odivelas 219346430 portopinheiro@aemoinhosarroja.pt	•	•
	Jardim de Infância Dr. João dos Santos Jardin d'enfants Dr. João dos Santos	Rua Dr. João Santos, nº2, Arroja, 2675-556 Odivelas 219330283 joaosantos@aemoinhosarroja.pt	•	•
AE VASCO SANTANA	Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo Vasco Santana (Ramada) Siège: E.B. 2ème et 3e Cycles Vasco Santana (Ramada)	Rua 25 de Agosto, Bons Dias, 2620-297 Ramada 219347670 agevascosantana@gmail.com		
	E.B. 1.º Ciclo Amoreira (Ramada) E.B. 1er Cycle Amoreira (Ramada)	Rua Cristiano Augusto Bramão, Serra da Amoreira, 2620-435 Ramada 219331253 ebamoreira@vasco-santana.edu.pt eb1amoreira@gmail.com		•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Casal dos Apréstimos (Ramada) E.B. Préscolaire et 1er Cycle Casal dos Apréstimos (Ramada)	Avenida 25 de Abril, nº23 e 23A, 2620-530 Ramada 219346600 ebaprestimos@vasco-santana.edu.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo João Villaret (Ramada) E.B. Préscolaire et 1er Cycle João Villaret (Ramada)	Rua João Villaret, Bons Dias, 2620-280 Ramada 219337607 Jardim de Infância: 219317175 ebjoaovillaret@vasco-santana.edu.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Eça de Queirós (Ramada) E.B. Préscolaire et 1er Cycle Eça de Queirós (Ramada)	Rua Eça de Queirós, Bairro de São Jorge, 2620-217 Ramada 219817510 ebecaqueiros@vasco-santana.edu.pt	•	•
	Jardim de Infância da Azenha (Ramada) Jardin d'enfants Azenha (Ramada)	Rua Estêvão Amarante, nº42, 2620-274 Ramada 219342451 jiazenha@vasco-santana.edu.pt	•	•

AE ADELAIDE CABETTE	Sede: Escola Secundária e 3.º Ciclo de Odivelas (Odivelas) Siège: École secondaire et 3e Cycle Odivelas (Odivelas)	Avenida Professor Doutor Augusto Abreu Lopes, 2675-300 Odivelas 219348280 geral@es-odivelas.pt		
	E.B. 2.º e 3.º Ciclo Avelar Brotero (Odivelas) E.B. 2ème et 3e Cycle Avelar Brotero (Odivelas)	Rua Guilherme Gomes Fernandes, 2675-366 Odivelas 219348860 eb23.ab@agr-odivelas.pt		
	E.B. 1.º Ciclo António Maria Bravo (Odivelas) E.B. 1er Cycle António Maria Bravo (Odivelas)	Rua Gil Eanes, 2675-360 Odivelas 219331238 eb1.amb@agr-odivelas.pt		•
	E.B. 1.º Ciclo Bernardim Ribeiro (Odivelas) E.B. 1er Cycle Bernardim Ribeiro (Odivelas)	Rua Bernardim Ribeiro, Bairro Codivel, 2675-229 Odivelas 219386263 eb.n5@agr-odivelas.pt		•
	E.B. 1.º Ciclo D. Dinis nº1 (Odivelas) E.B. 1er Cycle D. Dinis nº1 (Odivelas)	Rua Professor Doutor Francisco Gentil, 2675-357 Odivelas 219314583 eb1.ddinis@agr-odivelas.pt	•	•
	E.B. 1.º Ciclo Maria Máxima Vaz (Odivelas) E.B. 1er Cycle Maria Máxima Vaz (Odivelas)	Rua Domingos Sequeira, Bairro EDEC, 2675-357 Odivelas 219329393 eb1.mmv@agr-odivelas.pt	•	•
	Jardim de Infância Álvaro de Campos (Odivelas) Jardin d'enfants Álvaro de Campos (Odivelas)	Rua Álvaro de Campos, Bairro da Codivel, 2675-225 Odivelas ji.ac@agr-odivelas.pt	•	
	Jardim de Infância Roque Gameiro (Odivelas) Jardin d'enfants Roque Gameiro (Odivelas)	Rua Guilherme Gomes Fernandes, 2675-366 Odivelas 219348860 eb23.ab@agr-odivelas.pt	•	

AE BRAAMCAMP FREIRE	Sede: Escola Secundária Braamcamp Freire (Pontinha) Siège: École secondaire Braamcamp Freire (Pontinha)	Rua Doutor Gama Barros, 1679-002 Pontinha 214788440 geral@aebf.pt		
	E.B. 2.º e 3.º Ciclo da Pontinha (Pontinha) E.B. 2ème et 3e Cycle Pontinha (Pontinha)	Azinhaga dos Besouros, 2650-367 Amadora 214787260 ebpontinha@aebf.pt		
	E.B. 1.º Ciclo Dr. Mário Madeira (Pontinha) E.B. 1er Cycle Dr. Mário Madeira (Pontinha)	Avenida Fundação Calouste Gulbenkian, 1675-101 Pontinha 214785029 ebdmariomadeira@aebf.pt		•
	E.B. 1.º Ciclo Mello Falcão (Pontinha) E.B. 1er Cycle Mello Falcon (Pontinha)	Praça São João, Bairro Falcão, 1675-165 Pontinha 214793372 ebmellofalcão@aebf.pt		•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo do Casal da Serra (Paiã-Pontinha) E.B. Préscolaire et 1er Cycle Casal da Serra (Paiã- Pontinha)	Rua da Escola, nº2, Porto Paiã, 1675-325 Pontinha 214784281 Jardim de Infância: 214784060 ebcasaldaserra@aebf.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta da Condessa (Pontinha) E.B. Préscolaire et 1er Cycle Quinta da Condessa (Pontinha)	Rua Palmira Bastos, bairro da Condessa, Paiã, 1675-627 Pontinha 214785245 Jardim de Infância: 214780883 ebquintadacondessa@aebf.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Serra da Luz (Pontinha) E.B. Préscolaire et 1er Cycle Serra da Luz (Pontinha)	Rua Dom Afonso Henriques, Serra da Luz, Urmeira, 1675-203 Pontinha 214785303 ebserradaluz@aebf.pt		•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Vale Grande (Pontinha) E.B. Préscolaire et 1er Cycle Vale Grande (Pontinha)	Rua Cidade de Alcobaça, Vale Grande, 1675-061 Pontinha 219814735 ebvalegrande@aebf.pt	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta da Paiã (Pontinha) E.B. Préscolaire et 1er Cycle Quinta da Paiã (Pontinha)	Estrada da Paiã, Urmeira, 1675-077 Pontinha 214790420 Jardim de Infância: 214780011 ebquintadapaia@aebf.pt	•	•
	J.I. Gil Eanes (Pontinha) Jardin d'enfants Gil Eanes (Pontinha)	Rua Gil Eanes, 1675-120 Pontinha 214795469 jigileanes@aebf.pt	•	

AE DE CANEÇAS	Sede: Escola Secundária de Caneças Siège: École secondaire Caneças	Rua Escola Secundária, 1685-105 Caneças 219809630 geral@aecanecas.com / sa@aecanecas.com		
	E.B.2º e 3º Ciclo dos Castanheiros E.B. 2ème et 3e Cycle of Castanheiros	Rua da Olivença, Quinta dos Castanheiros, 1685-590 Caneças 219818150 eb.castanheiros@aecanecas.com	•	•
	Jl Francisco Vieira Caldas Jardin d'enfants Francisco Vieira Caldas	Largo Vieira Caldas, 1685-605 Caneças Jardim de Infância: Praça José Saramago, Lote G, Loja B, Quinta da São Carlos, 1685-605 Caneças 219804531 eb.fvcaldas@aecanecas.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Artur Alves Cardoso E.B. Préscolaire et 1er Cycle Artur Alves Cardoso	Rua Guiné, Bairro dos CTT, Campos de Caneças, 1685-475 Caneças 219803853 eb.aacardoso@aecanecas.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Cesário Verde E.B. Préscolaire et 1er Cycle Césarior Verde	Rua Alvarense, Casal Novo, 1685-394 Caneças 219806254 eb.cverde@aecanecas.com	•	•
	E.B. Professora Maria Costa E.B. Préscolaire Maria Costa	Rua da Escola Primária – Ponte da Bica, 2620-269 Ramada 219334959 eb.profmcosta@aecanecas.com	•	•



AE PEDRO ALEXANDRINO	Sede: 3.º Ciclo e Escola Secundária Pedro Alexandrino Siège: 3e Cycle et École secondaire Pedro Alexandrino	Rua Aquilino Ribeiro, 2620-182 Póvoa de Santo Adrião 219380310 d.executiva@espa.edu.pt		
	E.B. 2.º e 3.º Ciclo Carlos Paredes E.B. 2ème et 3e Cycle Carlos Paredes	Rua Marechal Craveiro Lopes, Bairro São José, 2620-136 Póvoa de Santo Adrião 219375820 d.executiva@espa.edu.pt		•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta de São José (Póvoa de Santo Adrião) E.B. Préscolaire et 1er Cycle Quinta de São José (Póvoa de Santo Adrião)	Rua Padre Manuel da Nóbrega, 2620-107 Póvoa de Santo Adrião 219386337 Jardim de Infância:219386337 eb1quintadesaojose@gmail.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Barbosa Du Bocage (Póvoa de Santo Adrião) E.B. Préscolaire et 1er Cycle Barbosa Du Bocage (Póvoa de Santo Adrião)	Rua Barbosa Du Bocage, nº7, 2620-133 Póvoa de Santo Adrião 219380710 eb1jibarbosadubocage@gmail.com	•	•
	E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Olival Basto (Odivelas) E.B. Préscolaire et 1er Cycle Olival Basto (Odivelas)	Rua Guiné, 2620-044 Olival Basto 219378168 Jardim de Infância: 219378168 ebolivalbasto@espa.edu.pt	•	•
ENA	Escolas Secundária da Ramada (Ramada) École secondaire Ramada (Ramada)	Largo da Escola Secundária, 2620-439 Ramada 219340245 cexecutivo@esramada.pt		
	Escola Profissional Agrícola D. Dinis – Paiã (Pontinha) École professionnelle D. Dinis - Paiã (Pontinha)	Rua Pedro Álvares Cabral, Paiã, 1679-003 Pontinha 214788840 geral.secretaria@epadd-paia.pt paia.escola@gmail.com		

EXISTEM NO CONCELHO, RESPOSTAS DE EDUCAÇÃO E DE ENSINO DESENVOLVIDAS POR ENTIDADES PRIVADAS OU INSTITUIÇÕES PARTICULARES E DE SOLIDARIEDADE SOCIAL (IPSS)?

Sim. As inscrições e matrículas (novo ingresso) ou renovação de inscrição/ matrícula da criança ou jovem são realizadas no estabelecimento educativo/escolar pretendido.

Mediante a inscrição e pagamento de mensalidade, existem entidades privadas e associações de solidariedade social que desenvolvem as seguintes respostas:

- Creche:

- Durante o dia, por impedimento dos pais ou pessoa cuidadora, acolhe e cuida de crianças até aos 3 anos.

- Educação Pré-escolar:

- Desenvolve atividades educativas para o desenvolvimento da criança, dos 3 aos 5/6 anos, bem como atividades de apoio à família.

- Ensino do 1.º ciclo ao Secundário/Ensino Profissional/ Ensino Superior

- Centros de Atividades de Tempos Livres (CATL):

- Presta o acompanhamento lúdico-pedagógico da criança/ jovem nos períodos do dia que antecedem e sucedem o período de aulas;

- Pode prestar o acompanhamento nos períodos relativos às interrupções letivas ou férias.

EXISTE-T-IL DANS LA COMMUNE, DES PROGRAMMES ÉDUCATIFS DÉVELOPPÉS PAR DES ENTITÉS PRIVÉES OU DES INSTITUTIONS PRIVÉES ET DE SOLIDARITÉ SOCIALE (IPSS)?

Oui, l'inscription et l'enregistrement (nouvelle admission) ou le renouvellement de l'inscription de l'enfant ou du jeune sont effectués dans l'établissement scolaire/éducatif concerné.

Moyennant inscription et paiement d'une redevance mensuelle, il existe des entités privées et des associations de solidarité sociale qui développent les réponses suivantes:

- Crèches et Jardins d'enfants:

- Pendant la journée, en raison de l'empêchement des parents ou de la personne qui s'occupe de l'enfant, elle accueille et s'occupe des enfants jusqu'à l'âge de 3 ans.

- L'éducation préscolaire:

- Développe des activités éducatives pour le développement de l'enfant, de 3 à 5/6 ans, ainsi que des activités de soutien à la famille.

- École primaire à secondaire/école professionnelle/ enseignement supérieur

- Centres d'activités de temps libre (CATL):

- Assure un suivi pédagogique et ludique de l'enfant/de l'adolescent dans les périodes de la journée qui précèdent et suivent la période scolaire;

- Elle peut apporter un soutien pendant les vacances scolaires

- Centros de Apoio Escolar/Centros de Estudo:
- Presta o acompanhamento ao estudo de acordo com o ano de escolaridade frequentado pela criança/jovem;
- A regularidade da frequência pode variar conforme o objetivo da mesma.

NAS ESCOLAS DA REDE PÚBLICA DO CONCELHO, QUE RESPOSTAS DE ACOMPANHAMENTO E INCLUSÃO DE CRIANÇAS/JOVENS COM DEFICIÊNCIA EXISTEM?

CENTROS DE APOIO À APRENDIZAGEM (CAA)^{xvi}

É uma estrutura de apoio que agrega os recursos humanos e materiais, dos saberes e competências da escola, de modo a favorecer os serviços de apoio à inclusão. Incide no suporte aos docentes responsáveis pelas turmas e no trabalho complementar desenvolvido em sala de aula ou noutros contextos educativos.

Existem CAA nos seguintes Agrupamentos de Escolas (AE):

- AE Adelaide Cabette;
- AE Braamcamp Freire;
- AE Pedro Alexandrino;
- AE Sudoeste de Odivelas;
- AE Vasco Santana.

ou les congés.

- Centres de soutien scolaire/centres d'études:
- Fournit une aide aux études en fonction de l'année de scolarité suivie par l'enfant/le jeune;
- La régularité de la fréquentation peut varier en fonction de l'objet de l'établissement.

DANS LES ÉCOLES PUBLIQUES DE LA MUNICIPALITÉ, QUELLES SONT LES MESURES DE SUIVI ET D'INTÉGRATION DES ENFANTS/JEUNES HANDICAPÉS?

CENTRES DE SOUTIEN À L'APPRENTISSAGE (CAA)^{xvi}

Il s'agit d'une structure de soutien qui rassemble les ressources humaines et matérielles, les connaissances et les compétences de l'école, afin de promouvoir des services d'aide à l'inclusion. Elle est axée sur le soutien aux enseignants responsables des classes et sur le travail complémentaire développé dans la classe ou dans d'autres cadres éducatifs.

Il existe des CAA dans les groupes d'écoles (AE) suivants:

- AE Adelaide Cabette;
- AE Braamcamp Freire;
- AE Pedro Alexandrino;
- AE Southwest of Odivelas;
- AE Vasco Santana.

EQUIPAS MULTIDISCIPLINARES DE APOIO À EDUCAÇÃO INCLUSIVA (EMAEI)^{xvii}

Avaliam a necessidade de mobilização de medidas de suporte à aprendizagem e à inclusão.

TEM DIREITO A EQUIVALÊNCIAS ESTRANGEIRAS/ RECONHECIMENTO DE HABILITAÇÕES?^{xviii}

- Após a submissão de matrícula da criança/jovem deve ser efetuado o pedido de equivalência, em impresso próprio, no estabelecimento de educação ou ensino da área de residência ou da área da atividade profissional do E.E.
- A equivalência é gratuita;
- Após a entrega de todos os documentos necessários, o processo decorre num prazo médio de 30 dias;
- No caso de se tratar de estrangeiros/as adultos/as, o pedido de equivalência pode ser efetuado a qualquer altura do ano.

QUE DOCUMENTOS SÃO NECESSÁRIOS PARA PEDIR EQUIVALÊNCIAS ESTRANGEIRAS/ RECONHECIMENTO DE HABILITAÇÕES?

- Certificados das habilitações escolares concluídas com aproveitamento:

AUTENTICADOS pelos:

Serviços consulares ou embaixadas de Portugal com sede no país a que o documento diz respeito.

ÉQUIPES MULTIDISCIPLINAIRES POUR SOUTENIR L'ÉDUCATION INCLUSIVE (EMAEI)^{xvii}

Elles évaluent le besoin de mobilisation de ressources pour soutenir l'apprentissage et l'inclusion.

AVEZ-VOUS DROIT À DES ÉQUIVALENCES/ RECONNAISSANCE DE QUALIFICATIONS ÉTRANGÈRES?^{xviii}

- Après l'inscription de l'enfant/l'adolescent, la demande d'équivalence doit être faite, à l'aide du formulaire approprié, auprès de l'établissement d'enseignement de la zone de résidence ou de la zone d'activité professionnelle du tuteur.
- L'équivalence est gratuite;
- Une fois que tous les documents nécessaires ont été soumis, le processus prend en moyenne 30 jours;
- Dans le cas d'adultes étrangers, la demande d'équivalence peut être faite à tout moment de l'année.

QUELS SONT LES DOCUMENTS REQUIS POUR DEMANDER L'ÉQUIVALENCES/ RECONNAISSANCE DE QUALIFICATIONS ÉTRANGÈRES?

- Certificats de qualifications Attestation du niveau scolaire, Diplômes, obtenus:

AUTHENTIFIÉS par:

Les services consulaires ou les ambassades du Portugal basés dans le pays auquel le document se rapporte.

OU

Serviços consulares ou embaixadas dos países estrangeiros em Portugal ou com Apostilha de Haia, para os países que aderiram à Convenção de Haia.

ET TRADUZIDOS PARA A LÍNGUA PORTUGUESA:

É necessária a tradução oficial, com indicação do(s) ano(s) de escolaridade, Ciclo de escolaridade, Ciclo de Estudos ou Curso concluídos com aproveitamento e as respetivas classificações finais ou média final obtida.

Para complementar a informação relativa aos certificados de habilitações podem ainda ser necessários os seguintes documentos:

- Declaração emitida e autenticada pelos serviços competentes, com informação sobre a escala classificativa utilizada e a nota mínima para aprovação;
- Dados acerca do sistema de ensino estrangeiro a que respeita o certificado de habilitações (número de anos de escolaridade, condições de ingresso, critérios de certificação escolar).
- Impresso próprio (Requerimento) fornecido pelo Estabelecimento de Ensino, devidamente preenchido;
- Fotocópia legível do documento de identificação atualizado (p. e., bilhete de identidade, cartão de cidadão, passaporte, autorização de residência).

OU

Services consulaires ou ambassades de pays étrangers au Portugal ou avec Apostille de La Haye, pour les pays qui adhèrent à la Convention de La Haye.

ET TRADUIT EN PORTUGAIS:

Une traduction officielle est requise, indiquant l'année ou les années de scolarité, le cycle de scolarité, le cycle d'études ou le cours suivis avec succès et les notes finales respectives ou la moyenne finale obtenue.

Pour compléter les informations figurant sur les certificats de qualification, les documents suivants peuvent également être exigés:

- Déclaration délivrée et authentifiée par les services compétents, avec des informations l'échelle de classement/évaluation utilisée et la note minimum requise pour son approbation;
- Informations concernant le système d'enseignement étranger auquel se réfère le certificat de qualification (nombre d'années de scolarité, conditions d'entrée, critères de certification de l'école).
- Formulaire de demande fourni par l'Établissement d'Enseignement, dûment rempli;
- Photocopie lisible de la pièce d'identité valable (par exemple, carte d'identité, carte de citoyen, passeport, Autorisation de Résidence).

PROTEÇÃO E INTERVENÇÃO SOCIAL

Se necessita de apoio social o estado português através dos serviços públicos (estado central e local – autarquias) e das instituições sociais (Instituições Privadas de Solidariedade Social, Associações Mutualistas e Misericórdias) pode ajudá-lo a encontrar soluções quer necessite de apoio para si ou para um membro familiar de qualquer idade ou com alguma condição incapacitante. Pode, através dos serviços, ajudá-lo a conseguir candidatar-se à atribuição de apoio e prestações sociais pecuniárias ou em espécie, programas de luta contra a pobreza e contra a exclusão social ou encontrar equipamentos sociais para crianças, jovens, adultos, para a família e para a comunidade.

QUE RECURSOS NA ÁREA SOCIAL PODE ENCONTRAR EM ODIVELAS?

ATENDIMENTO SOCIAL

SAASI - SERVIÇO DE ATENDIMENTO E ACOMPANHAMENTO SOCIAL INTEGRADO DE ODIVELAS

Este serviço é a porta de entrada para todos os serviços de

PROTECTION ET INTERVENTION SOCIALES

Si vous avez besoin d'une aide sociale, l'État portugais, par l'intermédiaire de ses services publics (État central et local - municipalités) et de ses institutions sociales (institutions privées de solidarité sociale, mutuelles et associations caritatives), peut vous aider à trouver des solutions, que vous ayez besoin d'un soutien pour vous-même ou pour un membre de votre famille, quel que soit son âge ou son handicap. Grâce à ces services, elle peut vous aider à demander une aide sociale et des prestations en espèces ou en nature, des programmes de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale ou à trouver des structures sociales pour les enfants, les jeunes, les adultes, la famille et la communauté.

QUELLES RESSOURCES SOCIALES PEUT-ON TROUVER À ODIVELAS?

ASSISTANCE SOCIALE

SAASI - SERVICE INTÉGRÉ D'AIDE SOCIALE ET DE SOUTIEN DE ODIVELAS

Ce service est la porte d'accès à tous les services d'aide sociale de la municipalité de Odivelas . Cette réponse fournit

apoio social no Concelho de Odivelas. Esta resposta presta o atendimento social, informação e orientação ao(s)/à(s) indivíduo(s)/famílias, bem como a atuação em situações de risco.

O SAASI promove a prestação de apoio técnico, não pontual, a indivíduo(s) e/ou famílias, implicando a definição, contratualização e monitorização de um plano de inserção.

QUEM PODE RECORRER AO SAASI ODIVELAS?

Qualquer indivíduo e/ou famílias em situação de risco, de vulnerabilidade económica e/ou social, residente no concelho de Odivelas.

EM CASO DE NECESSIDADE DE ATENDIMENTO SOCIAL ONDE SE PODE DIRIGIR?

O atendimento social é realizado na área de residência. Para tal, deve ser efetuada marcação na Junta de Freguesia/União de Freguesias da sua área de residência.

une assistance sociale, des informations et des conseils aux personnes/familles, ainsi qu'une intervention dans les situations de risque.

Le SAASI encourage la fourniture d'un soutien technique aux personnes et/ou aux familles, ce qui implique la définition, la contractualisation et le suivi d'un plan d'intégration.

QUI À ACCÈS AU SAASI?

Toute personne et/ou famille en risque, économiquement et/ou socialement vulnérable, vivant dans la commune de Odivelas.

SI VOUS AVEZ BESOIN DE SERVICES SOCIAUX, OÙ VOUS ADRESSER?

Le service social de votre zone de résidence. Pour ce faire, prenez rendez-vous auprès du conseil paroissial/union des paroisses de votre région de résidence.



Para marcação de atendimento social disponibilizam-se os seguintes contactos:

Les contacts suivants sont disponibles pour les rendez-vous avec les services sociaux:

MARCAÇÕES DE ATENDIMENTO SOCIAL POUR PRENDRE RENDEZ-VOUS AVEC LES SERVICES SOCIAUX			
Residentes na: Résidents de:	Dia e Horário Jour et horaires	Contacto Contact	
		Telefone Téléphone	Morada Adresse
Freguesia de Odivelas Paroisse de Odivelas	2.ª, 3.ª, 5.ª e 6.ª feiras: Lundi au vendredi: 9H30 – 12H30 14H30 -16H30	219319000 969662031	Rua José Gomes Ferreira, 23 2675-394 Odivelas
União de Freguesias Pontinha e Famões Union des Paroisses de Pontinha et Famões	Dias Úteis: Jours ouvrables: 9H30 – 12H30	214787280	Av. 25 de Abril 22A, 1675-183 Pontinha
União de Freguesias Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto Union des Paroisses Póvoa de Santo Adrião et Olival Basto	5.ª e 6.ª feiras: Jeudi et vendredi: 9H30 – 11H30	219379990	Rua Alves Redol, 17, 2620-127 Póvoa de Santo de Adrião
União de Freguesias Ramada e Caneças Union des Paroisses Ramada et Caneças	Dias Úteis: Jours ouvrables: 9H30 – 12H30 14H30 -16H30	219348270	Rua Vasco Santana, 1C 2620-364 Ramada
		219800880	Rua da República, 131, 1685-595 Caneças

QUE DADOS DISPONIBILIZAR QUANDO EFETUAR MARCAÇÃO DE ATENDIMENTO SOCIAL?

- Nome completo;
- Motivo da marcação;
- Morada de residência;
- Contacto telefónico;
- Número de identificação da Segurança Social;
- Deverá ainda referir se é Beneficiário de Rendimento Social Inserção (RSI).

PROTOCOLO RENDIMENTO SOCIAL DE INSERÇÃO

Este apoio, de âmbito nacional, é destinado a proteger as pessoas que se encontrem em situação de pobreza extrema, sendo constituído por uma prestação em dinheiro para assegurar a satisfação das suas necessidades mínimas, e um programa de inserção que integra um contrato (conjunto de ações estabelecido de acordo com as características e condições do agregado familiar do requerente da prestação, visando uma progressiva inserção social, laboral e comunitária dos seus membros.

QUEM PODE ACEDER AO RENDIMENTO SOCIAL DE INSERÇÃO?

Qualquer indivíduo maior de 18 anos, em situação de pobreza extrema que queira assumir o compromisso, formal e expresso de celebrar o contrato de inserção, designadamente através da

QUELLES INFORMATIONS FOURNIR POUR PRENDRE RENDEZ-VOUS?

- Nom complet ;
- Objet de votre rendez-vous ;
- Adresse résidentielle ;
- Contact téléphonique ;
- Numéro de sécurité sociale ;
- Vous devez également mentionner si vous êtes bénéficiaire du Revenu d'Insertion Social (RSI).

PROTOCOLE REVENU D'INSERTION SOCIALE

Cette aide nationale, destinée à protéger les personnes en situation d'extrême pauvreté, consiste en une prestation en espèces destinée à assurer les besoins minimums et en un programme d'insertion qui comprend un contrat (ensemble d'actions établies en fonction des caractéristiques et des conditions de la cellule familiale du demandeur de la prestation, visant à une intégration sociale, professionnelle et communautaire progressive de ses membres.

QUI PEUT ACCÉDER AU REVENU D'INSERTION SOCIALE?

Toute personne de plus de 18 ans, vivant en situation d'extrême pauvreté, qui souhaite s'engager formellement et expressément à conclure un contrat d'insertion, notamment en étant disponible pour un travail, une formation ou d'autres formes d'insertion qui s'avèrent appropriées, entre autres

disponibilidade para o trabalho, para a formação ou para outras formas de inserção que se revelem adequadas, entre outras condições. Podem ainda aceder indivíduos com menos de 18 anos em condições especiais. Todos os indivíduos devem ser:

- Cidadão pertencente à União Europeia, Espaço Económico Europeu e Estados terceiros que tenham acordo de livre circulação de pessoas na União Europeia com certidão do registo do direito de residência emitida pela Câmara Municipal da área de residência do interessado; ou
- Cidadão dos restantes Países com visto de estada temporária, visto de residência, autorização de residência temporária e autorização de residência permanente, e que permitam avaliar a duração da residência há pelo menos 1 ano; ou,
- Cidadão com estatuto de refugiado.

ONDE SE DIRIGIR PARA ACEDER AO RENDIMENTO SOCIAL DE INSERÇÃO?

Para atendimento em Odivelas, com vista a candidatar-se a este apoio dirija-se à:

Loja do Cidadão

Strada Shopping – Loja 2048,
Estrada da Paiã – Casal do Troca, 2675-626 Odivelas,
300 502 502

conditions. Les personnes âgées de moins de 18 ans peuvent également être admises sous certaines conditions. Tous les individus doivent être:

- Citoyen de l'Union européenne, de l'Espace économique européen ou des États tiers ayant conclu un accord de libre circulation au sein de l'Union européenne, avec un certificat d'enregistrement du droit de résidence délivré par le Conseil Municipal de la région de résidence de l'intéressé ; ou
- Citoyen d'un autre pays avec un visa de séjour temporaire, un visa de résidence, une autorisation de résidence temporaire ou autorisation de résidence permanente, et qui permettent de confirmer la durée de la résidence d'au moins 1 an ; ou
- Citoyen ayant le statut de réfugié..

OÙ FAIRE LA DEMANDE DE REVENU D'INSERTION SOCIALE?

Pour être assisté à Odivelas, afin de demander cette aide, veuillez vous rendre à:

Boutique du Citoyen

Strada Shopping - Loja 2048,

Paiã Road - Casal do Troca, 2675-626 Odivelas,

300 502 502

APOIO EM GÊNEROS

EMERGÊNCIA ALIMENTAR

Este apoio social permite garantir bens alimentares e refeições prontas ao(s) indivíduo(s)/famílias em situação de carência económica.

BANCO DE MEDICAMENTOS

Este apoio permite ao(s) indivíduo(s)/ famílias, com problemas de saúde crónicos e, em situação de carência económica, ter acesso à medicação prescrita.

COMO ACEDER A ESTES APOIOS?

A atribuição destes apoios resulta da prévia avaliação técnica, por parte dos profissionais da área social aquando do Atendimento Social (SAASI) ou, do encaminhamento realizado, com base num parecer técnico de uma instituição social.

BANCO DE AJUDAS TÉCNICAS

Este apoio permite ao(s) indivíduo(s), com necessidades de ajuda na mobilidade e nos cuidados de saúde do seu dia-a-dia, o acesso a equipamentos e materiais de apoio (canadianas, cadeiras de banho, cadeira de rodas, camas articuladas, etc.)

COMO ACEDER A ESTE APOIO?

Este apoio pode ser solicitado diretamente nas respetivas

SOUTIEN EN NATURE

SOUTIEN ALIMENTAIRES D'URGENCE

Ce soutien social permet de fournir des aliments et des plats préparés aux personnes/familles en situation de précarité économique.

BANQUE DE MEDICAMENTS

Ce soutien permet aux personnes/familles souffrant de problèmes de santé chroniques et économiquement démunies d'avoir accès aux médicaments prescrits.

COMMENT AVOIR ACCÈS À CES SOUTIENS?

L'attribution de ce soutien résulte d'une évaluation technique préalable, par les professionnels du domaine social lors de l'Assistance sociale (SAASI) ou, d'une demande effectuée, sur la base d'un avis technique d'une institution sociale.

BANQUE D'AIDE TECHNIQUE

Ce soutien permet à la ou aux personnes ayant des besoins d'aide à la mobilité et de soins de santé dans leur vie quotidienne, d'avoir accès à des équipements et du matériel de soutien (béquilles, chaises de bain, fauteuils roulants, lits articulés, etc.)

respostas ou, no caso do Centro Comunitário e Paroquial da Ramada, também através de encaminhamento por parte da/o técnica/o de Serviço Social do ACES Loures-Odivelas.

LOJA SOCIAL

É um projeto solidário que pretende dar uma resposta social complementar, de modo a assegurar aos municípios em situação de carência económica, os bens básicos mais prementes. Disponibiliza bens, das seguintes categorias: têxteis/vestuário; equipamentos para a casa; material didático e brinquedos; equipamentos infantis; artigos de puericultura; fraldas descartáveis.

QUE RESPOSTAS PRESTAM APOIO EM GÊNEROS (APOIO ALIMENTAR, BANCO DE MEDICAMENTOS E LOJA SOCIAL)?

COMMENT AVOIR ACCÈS À CE SOUTIEN?

Ce soutien peut être demandé directement dans la Banque d'Aide ou, dans le cas du Centre communautaire et paroissial de Ramada, également par l'intermédiaire du technicien du Service social de l'ACES Loures-Odivelas.

BOUTIQUE SOCIALE

C'est un projet solidaire qui entend apporter une réponse sociale complémentaire, afin d'assurer aux citoyens en situation de précarité économique, les biens de base les plus nécessaires. Elle fournit des biens dans les catégories suivantes: textiles/vêtements; équipements ménagers; matériel éducatif et jouets; équipements pour enfants; articles de puériculture; couches jetables.

RÉPONSES DE SOUTIEN EN NATURE (AIDE ALIMENTAIRE, BANCO DE MÉDICAMENTS ET BOUTIQUE SOCIAL):

RESPOSTAS INTERVENANTS	APOIO ALIMENTAR SOUTIEN ALIMENTAIRE		Banco de Medicamentos Banque de Médicaments	Banco de Ajudas Técnicas Banque d'Aide Technique	Loja Social Boutique Sociale	Cuidados Básicos de Saúde Soins basiques de Santé
	Bens Alimentares Biens Aliment.	Refeições Prontas Repas				
AMOVFLOR – Associação de Moradores do Vale do Forno Association des résidents de Vale do Forno	✓					
Câmara Municipal de Odivelas Mairie de Odivelas	✓ **	✓ **		✓		
Centro Comunitário e Paroquial da Ramada Centre Communautaire Paroissial de Ramada	✓	✓	✓	✓	✓	

Centro Comunitário Paroquial de Famões Centre Communautaire Paroissial de Famões	✓	✓	✓	✓ ***	✓	
Centro Comunitário Paroquial de Odivelas Centre Communautaire Paroissial de Odivelas	✓	✓				✓ *
Centro Social Paroquial da Póvoa de Santo Adrião Centre Social Paroissial de Póvoa de Santo Adrião	✓	✓		✓		
Comunidade Islâmica de Odivelas Communauté Islamique de Odivelas	✓					
Comunidade Sikh em Portugal Communauté Sikhe au Portugal	✓	✓				
Conferência Vicentina de S. Eugénio – Paróquia de Odivelas Confédération Vicentine de S. Eugénio - La paroisse de Odivelas	✓					
Conferência Vicentina Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos da Ramada Conférence Vincentine Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos de Ramada	✓					
Espaço Nova Vida Espace Nouvelle Vie	✓		✓		✓	
Fundo de Apoio às Famílias Necessitadas da Paróquia da Póvoa de Santo Adrião Fonds de soutien aux familles nécessiteuses de la Paroisse de Póvoa de Santo Adrião	✓					
Grupo Sócio Caritativo da Paróquia da Pontinha Groupe Socio-Caritatif de la Paroisse de Pontinha	✓					
Instituto Português de Pedagogia Infantil – IPPI Institut Portugais de Pedopédagogie – (IPPI)	✓	✓				
Junta de Freguesia de Odivelas Conseil Paroissial de Odivelas	✓					

Re-Food - Núcleo Odívelas Re-Food - Succursale de Odívelas	✓	✓				
Rute – Associação de Solidariedade Social Rute - Association de Solidarité Sociale	✓					
União de Freguesias de Ramada e Caneças Union des Paroisses de Ramada et Caneças	✓	✓				

*Grupo voluntário de Enfermeiras/ós que presta cuidados básicos de saúde e entrega e medicamentos – terças-feiras, das 15H00- 18H00.

*Groupe volontaire d’infirmières assurant des soins de santé de base et la fourniture de médicaments - mardi, de 15 à 18 heures.

** Providencia alimentos para confeção através do Programa de Apoio Alimentar às Pessoas em Situação de Vulnerabilidade e disponibiliza refeições cozinhadas às pessoas em situação de sem-abrigo.

** Fournit des aliments à cuisiner par le biais du programme de soutien alimentaire aux personnes en situation de vulnérabilité et fournit des repas cuisinés aux sans-abri.

***Unicamente para utentes que frequentam as respostas sociais desta entidade.

***Uniquement pour les bénéficiaires des réponses sociales de cette entité.

OUTROS TIPOS DE APOIO

HABITAÇÃO SOCIAL

Este apoio a nível da habitação destina-se a munícipes em situação de risco/perigo de pobreza e exclusão social comprovada.

O QUE É NECESSÁRIO PARA SOLICITAR ESTE APOIO?

Para efetuar inscrição para acesso a habitação social com renda apoiada e, integrar a lista de espera existente, tem de apresentar Título de Residência válido em Portugal e ser residente no Concelho de Odívelas há mais de 2 anos.

AUTRES SOUTIENS

LOGEMENT SOCIAL

Ce soutien en matière de logement est destiné aux résidents menacés de manière reconnue par la pauvreté et l'exclusion sociale.

COMMENT DEMANDER CETTE AIDE?

Pour faire une demande de logement social avec loyer assisté et être inscrit sur la liste d'attente, vous devez présenter un Titre de Résidence valide au Portugal et résider dans la municipalité de Odívelas depuis plus de 2 ans.

Pode realizar o pedido por email ou presencial, mediante marcação prévia.

COMO SOLICITAR ACESSO A HABITAÇÃO SOCIAL?

Câmara Municipal de Odivelas

Divisão de Coesão Social (Edifício Maria Lamas)

Rua da Memória, n° 2A, 2675-409 Odivelas

219320300 | 965910300 | geral@cm-odivelas.pt

APOIO DE ÂMBITO LEGAL E JURÍDICO

ACONSELHAMENTO JURÍDICO

A União de Freguesias da Pontinha e Famões e a União de Freguesias de Ramada e Caneças, em colaboração com a Ordem de Advogados, presta aconselhamento jurídico, isto é, esclarece e presta orientação, de âmbito legal, aos munícipes.

QUEM PODE ACEDER?

Qualquer cidadão/ã residente na área de residência correspondente ou recenseados/as na União de Freguesias. No caso da União de Freguesias da Ramada e Caneças, quando se verifica carência económica comprovada.

COMO ACEDER A ESTE ACONSELHAMENTO JURÍDICO?

Para ter acesso a este apoio é necessária marcação prévia.

Os locais de atendimento são:

Vous pouvez en faire la demande par courriel ou en personne, sur rendez-vous. You can make the request by email or in person, by appointment.

COMMENT SOUMETTRE UNE DEMANDE D'ACCÈS AU LOGEMENT SOCIAL?

Mairie de Odivelas

Division de la cohésion sociale (Bâtiment Maria Lamas)

Rua da Memória, n° 2A, 2675-409 Odivelas

219320300 | 965910300 | geral@cm-odivelas.pt

SOUTIEN LÉGAL ET ASSISTANCE JURIDIQUE

CONSEIL JURIDIQUE

Le Conseil de l'Union des Paroisses de Pontinha et Famões et le Conseil de l'Union des Paroisses de Ramada et Caneças, en collaboration avec l'Ordre des Avocats portugais, fournissent des conseils juridiques, c'est-à-dire des éclaircissements et des orientations sur une base juridique aux résidents.

QUI PEUT Y ACCÉDER?

Tout citoyen résidant dans la zone correspondante ou enregistré auprès du Conseil de l'Union Paroissiale. Dans le cas l'Union des Paroisses de Ramada et Caneças, lorsqu'il existe un besoin économique avéré.

Pontinha (Sede)

Avenida 25 de Abril, N° 22 A | 1675-183 Pontinha
214787 28 | geral@jf-pontinhafamoes.pt
Terças-Feiras, exceto a 1.ª do mês

Famões (Delegação)

Praceta 25 de Agosto, N° 8 B, Quinta das Pretas
1685-923 Famões
214787 28 | geral@jf-pontinhafamoes.pt
1.ª Terça-Feira do mês

Ramada

Rua Vasco Santana 1-C | 2620-364 Ramada
219800880 | 219348270
Segundas-Feiras: 14H00 – 16H00

PROTEÇÃO JURÍDICA

Este apoio é prestado pela Segurança Social, I.P.
Compreende a Consulta Jurídica e o Apoio Jurídico.

QUEM PODE SOLICITAR ESTA PROTEÇÃO?

Destina-se a pessoas ou entidades sem fins lucrativos que não tenham condições financeiras para liquidar as despesas associadas com processos judiciais. Deste modo podem solicitar esta proteção:

- Cidadãos/ãs portugueses/as e da União Europeia;

COMMENT ACCÉDER AU CONSEIL JURIDIQUE?

Pour accéder à ce soutien, un rendez-vous est nécessaire. Les lieux de service sont:

Pontinha (Siège)

Avenida 25 de Abril, N° 22 A | 1675-183 Pontinha
214787 28 | geral@jf-pontinhafamoes.pt
Mardi, sauf le 1er du mois

Famões (Délégation)

Praceta 25 de Agosto, N° 8 B, Quinta das Pretas
1685-923 Famões
214787 28 | geral@jf-pontinhafamoes.pt
Le 1er mardi du mois

Ramada

Rua Vasco Santana 1-C | 2620-364 Ramada
219800880 | 219348270
Mardi: 14H00 – 16H00

PROTECTION JURIDIQUE

Ce soutien est fourni par la Sécurité sociale, I.P.
Il inclut le Conseil Juridique et l'Assistance Juridique.

QUI PEUT DEMANDER CETTE PROTECTION?

Elle s'adresse aux personnes ou aux entités à but non lucratif

- Estrangeiros/as e apátridas com título de residência válido num Estado membro da União Europeia;
- Estrangeiros/as sem título de residência válido num Estado membro da União Europeia – se as leis dos seus países de origem derem o mesmo direito aos portugueses.
- Pessoas com domicílio ou residência habitual num Estado membro da União Europeia diferente do Estado membro onde vai decorrer o processo (litígios transfronteiriços);
- Pessoas coletivas sem fins lucrativos – têm apenas direito ao apoio judiciário, nalgumas modalidades.

COMO OBTER A PROTEÇÃO JURÍDICA?

Para ter acesso a esta proteção deverá preencher o requerimento pode ser obtido no Portal da Segurança Social, I.P., em Formulários (<http://www.seg-social.pt/formularios>) ou em qualquer Serviço de Atendimento da Segurança Social, I.P.

A apresentação de documentos de identificação e de comprovativos difere consoante se trate de um requeritante singular ou requeritante coletivo (entidade sem fins lucrativos).

O requerimento e respetivos documentos podem ser enviados por fax, email ou por correio postal, ou entregue em qualquer serviço de atendimento ao público do Instituto da Segurança Social, I.P.

Optando pela entrega pessoal, deverá, ainda, apresentar uma

qui ne parviennent pas à assumer les coûts liés aux procédures judiciaires. Peuvent recevoir cette assistance :

- Citoyens portugais et de l'Union européenne ;
- Les étrangers et les apatrides titulaires d'une autorisation de résidence valable d'un État membre de l'Union européenne ;
- Les étrangers sans autorisation de résidence valable d'un État membre de l'Union européenne - si les lois de leur pays d'origine donnent le même droit aux citoyens portugais.
- Personnes ayant leur domicile ou leur résidence habituelle dans un État membre de l'Union européenne différent de l'État membre où la procédure aura lieu (litiges transfrontaliers) ;
- Les personnes morales à but non lucratif - n'ont droit qu'à l'aide juridique, selon certaines modalités.

COMMENT OBTENIR LA PROTECTION JURIDIQUE?

Pour avoir accès à cette protection, vous devez remplir le formulaire de demande, qui peut être obtenu sur le Portail en ligne de la Sécurité Sociale, I.P., dans Formulaires <http://www.seg-social.pt/formularios>) ou auprès de tout Service de Sécurité Sociale, I.P.

La demande et les documents correspondants peuvent être envoyés par Fax, par courrier électronique ou par courrier postal, ou remis à tout service public de l'Institut de Sécurité Sociale, I.P.

cópia do requerimento para que possa ser carimbada e datada, comprovando dessa forma a entrada do mesmo nos serviços da Segurança Social, I.P.

Saiba mais em: <http://www.seg-social.pt/>.

JULGADO DE PAZ DE ODIVELAS

O Julgado de Paz^{xix} constitui-se como um tribunal de proximidade, dotado de características próprias de funcionamento e organização, que permite resolver pequenos conflitos sem passar pelos tribunais tradicionais, de forma mais rápida, pouco burocrática e com custos reduzidos. Os processos de litígios que dão entrada neste Tribunal podem ser resolvidos na decorrência de mediação, conciliação, transação ou por meio de julgamento e consequente sentença.

QUE AÇÕES PODEM SER RESOLVIDAS NO JULGADO DE PAZ?

Podem ser apreciadas e decididas causas comuns de natureza cível, cujo valor não exceda os €15.000, nomeadamente, as seguintes: entrega de coisas móveis; direitos e deveres dos condóminos; passagem forçada momentânea, escoamento natural de águas, obras defensivas das águas, abertura de janelas, portas, varandas e obras semelhantes; posse, usucapião e acessão; arrendamento urbano, excetuando o despejo; responsabilidade civil, contratual e extracontratual, análise de pedidos de indemnização cível, entre outras.

Excetuam-se as ações que envolvam matéria de Direito da

Si vous choisissez de soumettre une demande en personne, vous devez également présenter une copie de la demande, afin qu'elle puisse être tamponnée et datée, prouvant ainsi son enregistrement par les services de la sécurité sociale, I.P. Pour en savoir plus, voir: <http://www.seg-social.pt/>.

TRIBUNAL DE PAIX DE ODIVELAS

La justice de paix^{xix} est une juridiction civile de proximité, un Tribunal doté de ses propres caractéristiques de fonctionnement et d'organisation, qui permet de résoudre les petits conflits sans passer par les tribunaux traditionnels, de manière plus rapide et moins bureaucratique et avec des coûts réduits. Les litiges portés devant cette Cour peuvent être résolus par la médiation, la conciliation, la transaction ou par un procès et une sentence.

QUELLES ACTIONS PEUVENT ÊTRE RÉSOLUES PAR LE JUGE DE PAIX?

Les affaires civiles courantes de nature civile, dont la valeur n'excède pas 15 000 euros, peuvent être entendues et tranchées, à savoir les suivantes: livraison de biens meubles; droits et devoirs des membres de la copropriété; passage forcé momentané, évacuation naturelle des eaux, ouvrages hydrauliques défensifs, ouverture de fenêtres, portes, balcons et ouvrages similaires; possession, possession adverse et accès; baux urbains, à l'exception de l'expulsion; responsabilité civile,

família, Direito das sucessões e Direito do trabalho.

QUEM PODE ACEDER?

Qualquer cidadão/ã ou qualquer empresa, desde que o assunto possa ser resolvido no Julgado de Paz.

COMO INICIAR UM PROCESSO NO JULGADO DE PAZ?

- Pagar uma taxa (ou pedir apoio judiciário);
- Comparecer pessoalmente no julgado de paz (requer marcação prévia);
- Apresentar requerimento inicial a expor os motivos do processo.

QUAL O CUSTO ASSOCIADO?

O processo fica a custo zero para a parte que ganha a ação e a 70 € para a parte vencida.

COMO ACEDER A ESTA RESPOSTA?

Para ter acesso é necessária marcação prévia.

JULGADO DE PAZ DE ODIVELAS

Avenida Amália Rodrigues, Lote 7 - Urbanização da Ribeirada,
2675-432 Odivelas

Para marcação de atendimento: 21 93 204 75 | 21 93 204 78 |
correio.odivelas@julgadosdepaz.mj.pt

2ª a 6ª feira – 9H30- 12H30 | 13H30-17H00

contractuelle et extracontractuelle, analyse des demandes d'indemnisation civile, entre autres.

Les actions portant sur des questions de droit de la famille, de droit des successions et de droit du travail sont exclues.

QUI PEUT Y AVOIR ACCÈS?

Tout citoyen ou entreprise, à condition que la question puisse être résolue par le tribunal de paix.

COMMENT ENGAGER UNE PROCÉDURE DEVANT LE JUGE DE PAIX?

- Payer les frais de justice (ou demander une aide juridique);
- Se présenter en personne au juge de paix (nomination requise);
- Présenter une première demande expliquant l'objet du procès.

QUEL EST LE COÛT ASSOCIÉ?

Le procès est gratuit pour la partie gagnante et de 70 euros pour la partie perdante.

COMMENT SOUMETTRE UNE DEMANDE?

Pour y accéder, un rendez-vous est nécessaire.

JUGE DE PAIX DE ODIVELAS

Avenida Amália Rodrigues, Lote 7 - Urbanização da Ribeirada,

Saiba mais em: <http://www.conselhodosjulgadosdepaz.com.pt/>
ou <https://eportugal.gov.pt/>

PREVENÇÃO E COMBATE À VIOLÊNCIA DOMÉSTICA | VIOLÊNCIA NO NAMORO

A violência doméstica (VD)^{xx} constitui uma violação dos direitos humanos. Historicamente surge de desiguais relações de poder entre mulheres e homens, estereótipos de género muitos deles, do foro cultural. Rege-se, atualmente, por legislação nacional e internacional e, de acordo com o Código Penal Português, é considerada crime público [Decreto-Lei n.º 48/95, de 15 de março, com revisão na Lei n.º 58/2020, de 31 de agosto].

A natureza de crime público significa que o procedimento criminal não está dependente de queixa por parte da vítima, bastando uma denúncia ou o conhecimento do crime, para que o Ministério Público promova o processo.

Enquadram-se nos crimes de VD: maus tratos físicos, verbais e/ou psíquicos; ameaça; coação; injúrias; difamação e violência sexual. Consideram-se ainda outro tipo de crimes como: violação de domicílio; devassa e perturbação da vida privada; violação de correspondência ou de telecomunicações; controlo económico; entre outros.

2675-432 Odivelas

Pour prendre Rendez-vous: 21 93 204 75 | 21 93 204 78 | [correio. odivelas@julgadosdepaz.mj.pt](mailto:odivelas@julgadosdepaz.mj.pt)

Lundi au Vendredi - 9:30 a.m.- 12:30 p.m. | 1:30 p.m.-5 p.m.
<http://www.conselhodosjulgadosdepaz.com.pt/> or <https://eportugal.gov.pt/>

PRÉVENIR ET COMBATTRE LA VIOLENCE DOMESTIQUE LA VIOLENCE DANS LES FRÉQUENTATIONS

La violence domestique (VD)^{xx} est une violation des Droits de l'Homme. Historiquement, elle découle de relations de pouvoir inégales entre les femmes et les hommes, de stéréotypes sexistes, dont beaucoup sont d'ordre culturel. Elle est actuellement régie par la législation nationale et internationale et, selon le Code Pénal Portugais, elle est considérée comme un crime public [Décret-Loi n° 48/95, 15 mars, et nouvelle version de la Loi n° 58/2020, 31 août].

La nature du crime public signifie que la procédure pénale ne dépend pas d'une plainte de la victime, une plainte de tiers ou la connaissance du crime suffit au procureur pour promouvoir le processus.

Les crimes de VD incluent: l'abus physique, verbal et/ou psychologique; la menace; la coercition; les insultes; la diffamation et la violence sexuelle. D'autres types de délits sont également pris en compte, tels que: violation du domicile; invasion et perturbation de la vie privée; violation

ONDE DENUNCIAR UM CRIME DE VIOLÊNCIA DOMÉSTICA?

Qualquer cidadão/ã que tenha conhecimento de alguma situação de VD ou a própria vítima deve apresentar denúncia do crime junto das Autoridades Policiais (Esquadra da Polícia de Segurança Pública- PSP, Posto da Guarda Nacional Republicana – GNR, Piquete da Polícia Judiciária) ou diretamente no Ministério Público.

O processo de registo de queixa e averiguações é acompanhado por Equipas de Proximidade e de Apoio à Vítima (EPAV).

EM CASO DE SER VÍTIMA DE VD, OU TER CONHECIMENTO DE ALGUMA SITUAÇÃO, ONDE RECORRER?

Para além das autoridades policiais e linhas telefónicas/ emails de Apoio existentes (veja Outros Contactos Úteis) existem Associações Privadas e Organizações de âmbito não governamental que, independentemente da situação (ir regular em Portugal, dispõem de profissionais que prestam atendimento e acompanhamento prático, jurídico, psicológico e social a vítimas, familiares e amigos. O atendimento é confidencial e gratuito.

Em Odivelas existe o:

Gabinete de Apoio à Vítima de Odivelas (APAV)

Rua Júlio Borba (Parque do Pingo Doce),

de la correspondance ou des télécommunications; contrôle économique, entre autres.

OÙ SIGNALER UN CRIME DE VIOLENCE DOMESTIQUE?

Tout citoyen ayant connaissance d'une situation de VD, ou la victime elle-même, doit signaler le délit aux autorités de police (poste de Police de Sécurité Publique - PSP, poste de la Garde Nationale Républicaine - GNR, poste de Police Judiciaire) ou directement au ministère public.

Le processus d'enregistrement des plaintes et d'enquête est accompagné par des Équipes de Proximité et d'Aide aux Victimes (EPAV).

SI VOUS ÊTES VICTIME DE VD, OU ÊTES AU COURANT D'UNE SITUATION DE VD, OÙ VOUS ADRESSER?

Outre les autorités de police et les lignes téléphoniques/ emails d'Assistance existants (voir Autres Contacts Utiles), il existe des Associations Privées et des Organisations Non Gouvernementales qui, indépendamment de la situation (ir)régulière au Portugal, disposent de professionnels qui fournissent une assistance pratique, juridique, psychologique et sociale aux victimes, à leurs familles et à leurs proches. L'assistance est confidentielle et gratuite.

À Odivelas:

Bureau d'aide aux victimes de Odivelas (APAV)

2620-101 Póvoa de Santo Adrião
 800 502 357 | apav.odivelas@apav.pt
 Dias úteis: 14H00-17H30 | 4.ª e 6.ª Feiras- 10H00 -13H00/14H00-17H30

PROMOÇÃO E PROTEÇÃO EM MATÉRIA DE INFÂNCIA E JUVENTUDE

O SISTEMA DE PROMOÇÃO E PROTEÇÃO EM PORTUGAL visa garantir os Direitos Universais das Crianças, pela aplicação da atual legislação.^{xxi}

Identificação/Suspeita de uma situação suscetível de afetar a segurança, saúde, formação, educação ou desenvolvimento integral da criança/jovem menor



Qualquer cidadão/ã que tenha conhecimento/suspeita de uma situação de risco ou perigo para uma criança/jovem deve comunicar às entidades com competência em matéria de infância ou juventude (p.e. escola, unidades de saúde, segurança social, associações, etc.), as autoridades policiais ou judiciais, à CPCJ da área.



AValiação da Denúncia - Comissões de Proteção de Crianças e Jovens (CPCJ), instituições oficiais não judiciais com autonomia funcional atuam, em articulação com o

Rua Júlio Borba (Parc du Pingo Doce),
 2620-101 Póvoa de Santo Adrião
 800 502 357 | apav.odivelas@apav.pt
 Jours ouvrables: 14H00-17H30 | Mercredi et vendredi- 10H00 -13H00/14H00-17H30

PROMOTION ET PROTECTION DE L'ENFANCE ET DE LA JEUNESSE

Le SYSTÈME DE PROMOTION ET DE PROTECTION AU PORTUGAL vise à garantir les droits universels des enfants, en appliquant la législation en vigueur.^{xxi}

Identification/suspension d'une situation susceptible d'affecter la sécurité, la santé, la formation, l'éducation ou le développement global de l'enfant/du jeune mineur



Tout citoyen ayant connaissance/soupçonnant une situation de risque ou de danger pour un enfant/jeune doit la communiquer aux entités compétentes en matière d'enfance ou de jeunesse (par exemple, l'école, les services de santé, la sécurité sociale, les associations, etc.), aux autorités policières ou judiciaires, au CPCJ de la zone.



ÉVALUATION DES PLAINTES - Les Commissions de protection de l'enfance et de la jeunesse (CPCJ), institutions officielles non

Ministério Público e os Tribunais, para prevenir e garantir os princípios fundamentais da criança/jovem.

Em Odivelas existe a:

Comissão de Proteção de Crianças e Jovens (CPCJ)

Rua Padre José Anchieta, 2, R/C, Póvoa de Santo Adrião

219 320 330 | cpcj.odivelas@cnpdpj.pt

RESPOSTAS SOCIAIS NA ÁREA DA INFÂNCIA E JUVENTUDE

As tipologias de respostas sociais na área da infância e juventude variam consoante a idade da criança/jovem. O custo associado à sua frequência depende da natureza jurídica da mesma e do respetivo vencimento do agregado familiar. As respostas existentes no concelho para as crianças, dos primeiros anos de vida ao início da adolescência, são as seguintes:

AMA – CRECHE FAMILIAR [A]

CRECHE COM BERÇÁRIO [CCB]

CRECHE SEM BERÇÁRIO [CSB]

CENTRO DE ATIVIDADES DE TEMPOS LIVRES [CATL]

EDUCAÇÃO PRÉ-ESCOLAR -JARDIM DE INFÂNCIA [JI]

judiciais dotadas d'une autonomie fonctionnelle, agissent, en articulation avec le Ministère Public et les Tribunaux, pour prévenir et garantir les principes.

Commission pour la protection des enfants et des jeunes(CPCJ)

Rua Padre José Anchieta, 2, R/C, Póvoa de Santo Adrião

219 320 330 | cpcj.odivelas@cnpdpj.pt

RÉPONSES SOCIALES DANS LE DOMAINE DE L'ENFANCE ET DE LA JEUNESSE

Les types de réponses sociales dans le domaine de l'enfance et de la jeunesse varient en fonction de l'âge de l'enfant ou du jeune. Le coût associé à leur participation dépend de leur nature juridique et du revenu respectif du ménage/cellule familiale.

Pour les enfants de la petite enfance à la première adolescence les réponses suivantes sont disponibles dans la municipalité de Odivelas:

NOURRICE - CRÈCHE DE FAMILLE [A]

CRÈCHE AVEC NOURRICERIE [CCB]

CRÈCHE AVEC NOURRICERIE [CSB]

CENTRE D'ACTIVITÉS DE LOISIRS [CATL]

ÉDUCATION PRÉSCOLAIRE - JARDIN D'ENFANTS [JI]

FREGUESIA PAROISSE	Odivelas	INSTITUIÇÃO INSTITUTION	A	CCB	CSB	CATL	JI
		AMOVALFLOR - Associação de Moradores do Vale do Forno AMOVALFLOR – Association des Résidents de Vale do Forno Rua da Escola, Lote 308, Vale do Forno - 2675-251 Odivelas 219333001 amovalflor@gmail.com					•
		Associação Infantil e Juvenil – “O Nosso Recreio” Association Infantile et Juvénile – “O Nosso Recreio” Av. Miguel Torga, n.º 12, Loja Direita - Urbanização Colinas do Cruzeiro, 2675-678 Odivelas 219333810 onossorecreio@gmail.com					•
		Associação de Jardins Escolas João de Deus Association des Jardins Écoles João de Deus Largo Artur Semedo, n.º 18, 2675-609 Odivelas 210994691 je.odivelas@escolasjoaodeus.pt		•			•
		Associação de Solidariedade Social dos Moradores do Bairro das Patameiras Association de Solidarité Sociale des Résidents du Bairro das Patameiras Praceta Alegria dos Pequenininos, Patameiras, 2675-467 Odivelas 219323566 amop.ipss@sapo.pt				•	•
		Associação Tempos Livres de Odivelas – “Casinha Amarela” Association Temps Libres de Odivelas – “Casinha Amarela” Rua Domingos Sequeira, 2675-078 Odivelas (traseiras) 219330321 casinhamarela@gmail.com				•	
		Centro Dr. José de Azeredo Perdigão - Associação de Paralisia Cerebral de Lisboa (APCL) Centre Dr. José de Azeredo Perdigão - Association de l'Infirmitté motrice cérébrale de Lisbonne (APCL) Rua Maria Luiza Amaral Alves. Lote 13, Pombais, 2675 - 509 Odivelas 219346120 cjap@apcl.org.pt		•			
		Centro Infantil da Arroja – Junta de Freguesia de Odivelas Centre Infantil d'Arroja – Mairie de Odivelas Urbanização da Arroja, Praceta Alice Pestana, n.º 2, r/c, 2675-542 Odivelas 219327950/ 916126956					•
		Centro Infantil de Odivelas – Centro Comunitário Paroquial de Famões Centre Infantile de Odivelas – Centre Communautaire Paroissial de Famões Rua Aquilino Ribeiro, n.º 1, 2675-380 Odivelas 214009043 direccao@ccparoquial-famoes.org		•		•	•

UNIÃO DE FREGUESIAS UNION DES PAROISSES	Pontinha e Famões	Centro Comunitário e Paroquial de Famões Centre Communautaire Paroissial de Famões Rua do Centro Comunitário, n.º 1, 1685-924 Famões 219333330 geral@ccparoquial-famoes.org		•		•	•
		Jardim Infantil e Popular da Pontinha Jardin Infantile et Populaire de Pontinha Rua Regimento de Engenharia Um, 1675 - 161 Pontinha 214787470 geral@jipp.com.pt			•	•	•
	Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto	Centro Social Paroquial da Póvoa de Santo Adrião Centre Social Paroissial de Póvoa de Santo Adrião Rua Major Mouzinho de Albuquerque, 2620 - 153 Póvoa de Santo Adrião 219389635 centro.ppsa@gmail.com		•		•	•
		Di-Dó-Di - Creche com Berçário da Cruz Vermelha Portuguesa Di-Dó-Di - Crèche et Nourricerie de la Croix-Rouge portugaise Rua Alzira Beatriz Pacheco, n.º 24 R/C, 2620-128 Póvoa de Santo Adrião 219388181		•			
		Instituto Português de Pedagogia Infantil Institut portugais de pédopédagogie (Pedagogia Infantil, I.P.) Rua Dr. António José de Almeida, n.º 16, 2620 - 131 Póvoa de Santo Adrião 219371527 961 415 809 secretaria@ippi.pt		•		•	•
		Ni-Nó-Ni - Centro Infantil da Cruz Vermelha Portuguesa Ni-Nó-Ni - Centre Infantile de la Croix-Rouge portugaise Praceta Anselmo Braamcamp Freire, n.º 2, R/C, 2620-401 Póvoa de Santo Adrião 219388181 chlisboa.crecheninoni@cruzvermelha.org.pt			•		•
	Ramada e Caneças	Associação Comunitária Infantil e Juvenil da Ramada Association communautaire des enfants et des jeunes de Ramada Rua 25 de Agosto - Bairro Sítio da Várzea, S/N, 2675 - 767 Ramada 219348970 acijr.ger@gmail.com		•			•
		Centro Comunitário Paroquial da Ramada Centre Communautaire Paroissial de Ramada Rua Marquesa de Alorna, n.º 4, 2620 - 270 Ramada 219343891 geral@centrocomunitariodaramada.org		•		•	•

Saiba mais em: <http://www.cartasocial.pt/>Pour en savoir plus : <http://www.cartasocial.pt/>

RESPOSTAS E SERVIÇOS DE APOIO À PESSOA COM DEFICIÊNCIA

PRESTAÇÕES E SUBSÍDIOS

PRESTAÇÃO SOCIAL PARA A INCLUSÃO

Prestação monetária mensal a pessoas com deficiência, com grau de incapacidade igual ou superior a 60%, com apresentação de comprovativo de pedido de certificação da deficiência antes de perfazer 55 anos (AMIM), com vista a promover a sua autonomia e inclusão social. Esta prestação é composta por três componentes: componente base, complemento e majoração.

Atualmente, a Prestação Social para a Inclusão pode ser requerida a partir de zero anos de idade. Pode ser paga ao requerente ou diretamente à pessoa que preste ou se disponha a prestar assistência ao titular do direito. Nos casos em que a pessoa com deficiência é menor, o pagamento da prestação é feito à pessoa que requereu a prestação e a quem o menor está confiado.

A atribuição desta prestação obedece a regras específicas de acumulação/atribuição com outros benefícios.

COMO OBTER O REQUERIMENTO DE ACESSO A ESTA PRESTAÇÃO?

O formulário pode ser obtido no Portal da Segurança Social, I.P.,

RÉPONSES ET DES SERVICES DE SOUTIEN AUX PERSONNES HANDICAPÉES

ALLOCATIONS ET SUBVENTIONS

ALLOCATIONS D'INCLUSION SOCIALE

Allocation mensuelle en espèces pour les personnes handicapées ayant un degré d'incapacité de 60 % ou plus, avec preuve d'une demande de certification de handicap avant l'âge de 55 ans (AMIM), en vue de promouvoir leur autonomie et leur inclusion sociale. Cette allocation est composée de trois éléments : élément de base, supplément et majoration.

Actuellement, l'allocation d'inclusion sociale peut être demandée à partir de la naissance. Elle peut être versée au demandeur ou directement à la personne qui fournit ou souhaite fournir une assistance à l'ayant droit. Lorsque la personne handicapée est un mineur, la prestation est versée à la personne qui a demandé la prestation et à qui le mineur est confié.

Il existe des règles spécifiques régissant le cumul/attribution de cette allocation avec d'autres de prestations.

COMMENT DEMANDER CETTE ALLOCATION?

Le formulaire peut être obtenu sur le Portail en ligne de la Sécurité Sociale, I.P., sous la rubrique Formulaires (<http://www.seg-social.pt/formularios>) ou auprès de n'importe quel bureau

em Formulários (<http://www.seg-social.pt/formularios>) ou em qualquer Serviço de Atendimento da Segurança Social, I.P..

O requisitante terá de dar autorização à Segurança Social, I.P. para acesso à sua informação fiscal e bancária (tanto da pessoa que faz o pedido, como da pessoa com quem está casada ou vive em união de facto).

BONIFICAÇÃO DO ABONO DE FAMÍLIA PARA CRIANÇAS E JOVENS COM DEFICIÊNCIA

A bonificação por deficiência é um acréscimo ao abono de família para crianças e jovens que é atribuído quando, por motivo de perda ou anomalia congénita ou adquirida, de estrutura ou função psicológica, intelectual, fisiológica ou anatómica, a criança ou jovem necessita de apoio pedagógico ou terapêutico.

Esta bonificação é adicionada ao abono de família quando existam descendentes a cargo com deficiência, com menos de 24 anos, que não exerçam atividade profissional, que estejam internados ou que frequentem um estabelecimento especializado de reabilitação.

A bonificação é acumulável com alguns abonos, subsídios e atribuições.

de la Sécurité Sociale.

Le demandeur devra autoriser la Sécurité sociale, I.P. à accéder à ses informations fiscales et bancaires (et à celles de la personne avec laquelle il est marié ou vit en union de fait).

ATTRIBUTION DES ALLOCATIONS FAMILIALES POUR LES ENFANTS ET LES JEUNES HANDICAPÉS

L'allocation d'invalidité est un complément aux allocations familiales qui est versé lorsque, en raison d'une perte ou d'une anomalie congénitale ou acquise de la structure ou de la fonction psychologique, intellectuelle, physiologique ou anatomique, l'enfant ou l'adolescent a besoin d'un soutien éducatif ou thérapeutique.

Cette prime est ajoutée aux allocations familiales lorsqu'il y a des descendants à charge qui sont handicapés, âgés de moins de 24 ans, ne travaillent pas, sont hospitalisés ou fréquentent un établissement de réadaptation spécialisé.

La prime peut être cumulée avec certaines allocations, subventions et aides.

QUI PEUT LA SOLLICITER?

Le bénéficiaire qui s'occupe de l'enfant ou du jeune handicapé ayant versé des cotisations de sécurité sociale au cours des 12

QUEM PODE SOLICITAR?

O beneficiário que tenha a seu cargo a criança ou jovem com deficiência (que tenha apresentado descontos ou tenha descontado para a Segurança Social, I.P. nos primeiros 12 meses dos últimos 14 ou a pessoa com deficiência cujos rendimentos mensais brutos sejam inferiores a 174,30€ ou o rendimento total do agregado familiar igual ou inferior a 653,64€.

SUBSÍDIO DE EDUCAÇÃO ESPECIAL

Prestação pecuniária paga mensalmente, para compensação de encargos resultantes de formas específicas de apoio a crianças e jovens com deficiência, designadamente a frequência de estabelecimentos adequados.

SUBSÍDIO MENSAL VITALÍCIO

Prestação monetário de compensação pelo acréscimo de encargos familiares dos descendentes dos beneficiários, portadores de deficiência de natureza física, orgânica, sensorial, motora ou mental, que se encontrem não possam assegurar a sua subsistência pelo exercício de atividade profissional.

SUBSÍDIO PARA ASSISTÊNCIA A FILHO COM DEFICIÊNCIA OU DOENÇA CRÓNICA

Prestação monetária atribuída ao pai ou à mãe, para assistência a filho com deficiência ou doença crónica, integrado no agregado familiar, se outro progenitor trabalhar, não pedir o

premiers mois des 14 derniers mois ou la personne handicapée dont le revenu mensuel brut est inférieur à 174,30 EUR ou le revenu total du ménage est inférieur ou égal à 653,64 EUR.

ALLOCATION D'ÉDUCATION SPÉCIALE

Il s'agit d'une prestation mensuelle en espèces versée mensuellement pour compenser les frais encourus en raison de formes spécifiques de soutien aux enfants et aux jeunes handicapés, notamment la fréquentation d'établissements adéquats à leurs besoins.

ALLOCATION MENSUELLE PERMANENTE

Il s'agit d'une prestation monétaire versée mensuellement pour compenser les dépenses familiales supplémentaires encourues par les descendants de bénéficiaires handicapés physiques, organiques, sensoriels, moteurs ou mentaux qui ne sont pas en mesure de subvenir à leurs besoins en exerçant une activité professionnelle.

ALLOCATION POUR LES SOINS D'UN ENFANT HANDICAPÉ OU SOUFFRANT D'UNE MALADIE CHRONIQUE

Il s'agit d'une prestation en espèces versée au père ou à la mère pour s'occuper d'un enfant malade ou handicapé chronique dans leur ménage si l'autre parent travaille, n'est pas déjà bénéficiaire de la même allocation et/ou n'est pas en mesure

subsídio pelo mesmo motivo e/ou estiver impossibilitado de prestar assistência.

QUEM PODE SOLICITAR ESTE SUBSÍDIO?

Este apoio é dado a pessoas que, em situações de urgência, têm de faltar ao emprego para poderem prestar assistência aos filhos (integrados no agregado familiar) em caso de acidente ou doença (independentemente de terem, ou não, uma deficiência ou doença crónica), num período até 6 meses, prorrogável até ao limite de 4 anos.

O subsídio é acumulável com algumas Pensões e Complementos.

SUBSÍDIO POR ASSISTÊNCIA DE 3ª PESSOA

Prestação monetária mensal para compensar as famílias com descendentes, a receber o abono de família com bonificação por deficiência ou subsídio mensal vitalício, que estejam em situação de dependência de 3ª pessoa.

QUEM PODE SOLICITAR ESTE SUBSÍDIO?

A atribuição deste subsídio é dada quando a pessoa com deficiência se encontra a cargo do beneficiário, não exercendo qualquer atividade profissional e encontrando-se em situação de dependência, verificando-se a necessidade de assistência permanente (durante, pelo menos, 6 horas diárias).

de fournir les soins.

QUI PEUT PRÉTENDRE À CETTE ALLOCATION?

Cette aide est versée aux personnes qui, dans des situations d'urgence, doivent s'absenter du travail pour s'occuper de leurs enfants (au sein du ménage) en cas d'accident ou de maladie (qu'ils soient ou non atteints d'un handicap ou d'une maladie chronique), pour une période maximale de six mois, qui peut être prolongée jusqu'à un maximum de quatre ans.

Cette allocation peut être cumulée avec certaines Pensions et Aides Complémentaires.

ALLOCATION POUR ASSISTANCE À UNE PERSONNE DEPENDANTE

Cette prestation mensuelle en espèces est versée aux familles avec enfants, bénéficiaires d'allocations pour soins d'enfant handicapé ou une allocation mensuelle permanente, qui soient en situation d'assistance à une personne dépendante.

QUI PEUT PRÉTENDRE À CETTE ALLOCATION?

Cette allocation est accordée lorsque la personne handicapée est à la charge du bénéficiaire, n'exerce aucune activité professionnelle et est dépendante et a besoin d'une assistance permanente (au moins 6 heures par jour).

O beneficiário deverá descontar para a Segurança Social, I.P. ou ter descontado nos primeiros 12 meses dos últimos 14 meses ou, a pessoa com deficiência ter rendimentos mensais brutos inferiores a 174,30€ ou o rendimento total do agregado familiar igual ou inferior a 653.64 €.

O subsídio é acumulável com alguns abonos ou bonificações.

COMPLEMENTO POR DEPENDÊNCIA

Prestação monetária a cidadãos/ãs, que se encontrem em situação de dependência e que precisem da ajuda de outra pessoa para satisfazer as necessidades básicas da vida quotidiana.

O 1.º grau de dependência abrange pessoas que não têm autonomia para satisfazer as necessidades básicas, como a higiene pessoal ou alimentação. O 2.º grau é atribuído a pessoas que se encontrem acamadas ou em situação de demência grave.

PRODUTOS DE APOIO PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA OU INCAPACIDADE

Entende-se por produto de apoio, qualquer um que, independentemente da sua natureza, previna, compense, monitorize, alivie ou neutralize as incapacidades, limitações ou restrições nas atividades e na participação da pessoa com deficiência ou incapacidade.

Le bénéficiaire doit payer ses cotisations de sécurité sociale ou l'avoir fait au cours des 12 premiers mois des 14 derniers mois, ou la personne handicapée doit avoir un revenu mensuel brut inférieur à 174,30 euros ou le revenu total du ménage est inférieur ou égal à 653,64 euros.

L'allocation peut être cumulée avec certaines allocations.

AIDE COMPLÉMENTAIRE POUR PERSONNE À CHARGE

Prestation en espèces pour les citoyens qui sont dépendants et ont besoin de l'aide d'une autre personne pour pourvoir aux besoins fondamentaux de la vie quotidienne.

Le 1er degré de dépendance couvre les personnes qui n'ont pas l'autonomie nécessaire pour satisfaire leurs besoins fondamentaux tels que l'hygiène personnelle ou l'alimentation. Le 2e degré est décerné aux personnes alitées ou souffrant de démence sévère.

PRODUITS DE SOUTIEN POUR PERSONNES HANDICAPÉES

Un produit de soutien est tout produit qui, quelle que soit sa nature, prévient, compense, surveille, atténue ou neutralise les handicaps, les limitations ou les restrictions, les activités et la participation de la personne handicapée.

O financiamento de produtos de apoio por parte da Segurança Social, I.P. requer a prescrição pelos Centros de Saúde ou Centros especializados.

Existem ainda os Bancos de Ajudas Técnicas, promovidos por respostas sociais de Odivelas conforme já abordado neste capítulo.

QUE RECURSOS EXISTEM EM ODIVELAS PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA?

Para além das referidas atribuições e apoios de âmbito nacional, em Odivelas existem as seguintes tipologias de respostas sociais e serviços de apoio a pessoas com deficiência:

CENTRO DE ATIVIDADES OCUPACIONAIS (CAO) - prestam um conjunto de atividades, no próprio Centro, para jovens e adultos/as com deficiência grave.

LAR RESIDENCIAL (LR) – disponibiliza alojamento a jovens e adultos/as com deficiência, que se encontrem impedidos temporária ou definitivamente de residir no seu meio familiar.

RESIDÊNCIA AUTÓNOMA (RA) – presta alojamento a jovens e adultos/as com deficiência, promovendo a sua integração em programas de formação profissional ou de emprego normal/ protegido, treino de competências de autonomia e que habitualmente não dispõem de alternativa residencial satisfatória.

TRANSPORTE ADAPTADO A PESSOAS COM DEFICIÊNCIA (TA) – assegura o transporte coletivo de apoio e o acompanhamento

Le financement des produits de soutien par la Sécurité Sociale, I.P. sous entend leur prescription par les Centres de Santé ou les Centres Spécialisés.

Il existe également des banques d'aide technique, promues par les réponses sociales à Odivelas, comme nous l'avons déjà évoqué dans ce chapitre.

QUELLES RESSOURCES SONT DISPONIBLES À ODIVELAS POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES?

Outre l'attribution au niveau national d'aides et les soutien mentionnés, il existe à Odivelas les types suivants de réponses sociales et de services de soutien aux personnes handicapées : **CENTRE D'ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES (CAO)** - fournit un ensemble d'activités pour les jeunes et les adultes souffrant d'handicaps graves.

MAISON DE SOINS (LR) – fournit un logement aux jeunes et aux adultes handicapés qui sont temporairement ou définitivement incapables de résider dans leur environnement familial.

RÉSIDENCE AUTONOME (RA) – fournit un logement aux jeunes et aux adultes handicapés, en favorisant leur intégration dans des programmes de formation professionnelle ou dans un emploi normal/protégé, une formation aux compétences d'autonomie et qui n'ont généralement pas d'alternative résidentielle satisfaisante.

TRANSPORT ADAPTÉ POUR PERSONNES HANDICAPÉES (TA)– assure le transport collectif de soutien et l'accompagnement

personalizado a crianças, jovens e adultos/as com deficiência. **BALCÃO DE INCLUSÃO (BI)** – presta informação e orientação relativa aos direitos, apoios, benefícios e recursos existentes na área da deficiência e reabilitação, ao abrigo do Protocolo de Cooperação estabelecido com o Instituto Nacional de Reabilitação (INR, I.P.).

personnalisé des enfants, des jeunes et des adultes handicapés. **OFFICE D'INCLUSION (BI)** - fournit des informations et des conseils sur les droits, le soutien, les aides et les ressources existantes dans le domaine du handicap et de la réadaptation, dans le cadre du Protocole de Coopération établi avec l'Institut National pour la Réadaptation (INR, I.P.).

	ESPECIFICAÇÃO DESCRIPTION	RESPOSTA SOCIAL RÉPONSE SOCIALE				
		CAO	LR	RA	TA	BI
Associação de Paralisia Cerebral de Lisboa (APCL) – Centro Dr. José de Azeredo Perdigão Association de la Paralyisie Cérébrale de Lisbonne (APCL) – Centro Dr. José de Azeredo Perdigão 21 934 61 20 cjap@apcl.org.pt https://www.apcl.org.pt	Apoio a pessoas com paralisia cerebral e situações neurológicas afins e às suas famílias. Soutien aux personnes atteintes de paralysie cérébrale et de maladies neurologiques connexes et à leurs familles.		●	●		
Associação de Pais e Amigos dos Deficientes Mentais Adultos (CEDEMA) – O Telhadinho Association des Parents et Amis d'Adultes Mentalement Handicapés (CEDEMA) – O Telhadinho 219 346 060 cedematelhadinho@gmail.com https://cedema.org.pt/	Destina-se a pessoas com mais de 16 anos, com deficiência intelectual. S'adresse aux personnes de plus de 16 ans souffrant d'un handicap intellectuel.	●	●	●		
Espaço de Atividades para a Deficiência (EAD) do Centro Comunitário Paroquial da Ramada Espace d'activités pour Personnes Handicapées (EAD) du Centre Communautaire Paroissial de Ramada 219343891 geral@centrocomunitariodaramada.org https://centrocomunitariodaramada.org/	Destina-se a jovens adultos/as com deficiência ligeira a moderada. S'adresse aux jeunes adultes souffrant d'un handicap léger à modéré.	●				

Balcão da Inclusão (Protocolo de Cooperação com INR, I.P.) – na Câmara Municipal de Odivelas (CMO) Office d'inclusion (Protocole de coopération avec l'INR, I.P.) - à la Mairie de Odivelas (CMO) Rua Laura Alves, nº5, Urbanização da Ribeirada 219320350 balcao.inclusao@cm-odivelas.pt	- Atendimento a pessoas com deficiência ou incapacidade, respetivas famílias, instituições, serviços e técnicos; - Disponibiliza, pontual ou de forma permanente, transporte adaptado, passe ou títulos de transporte à população deficiente do concelho para deslocações, no âmbito da sua atividade e/ou reabilitação, através do Programa de Apoio à Mobilidade para a Deficiência (PAMD). - S'adresse aux personnes handicapées, à leurs familles, aux institutions, aux services et aux techniciens; - Fournit, de manière occasionnelle ou permanente, des transports adaptés, des laissez-passer ou des billets de transport à la population handicapée de la municipalité pour les déplacements dans le cadre de leurs activités et/ou de leur réadaptation, par le biais du programme de soutien à la mobilité des personnes handicapées (PAMD)				●	●
Divisão de Educação (CMO) Division de l'éducation (Maire de Odivelas) Rua Laura Alves, nº5, Urbanização da Ribeirada 219320350 https://www.cm-odivelas.pt/	Promove transporte adaptado a pessoas com deficiência que se encontrem a frequentar um estabelecimento de ensino e/ou uma instituição de deficiência. Permet de promouvoir le transport adapté pour les personnes handicapées qui fréquentent un établissement d'enseignement et/ou une institution pour handicapés.				●	

Saiba mais em: <http://www.cartasocial.pt/>

En savoir plus: <http://www.cartasocial.pt/>

RESPOSTAS E SERVIÇOS DE APOIO ÀS PESSOAS IDOSAS

PENSÕES E COMPLEMENTO

PENSÃO DE VELHICE

A pensão de velhice corresponde à atribuição de um valor mensal, de modo a assegurar aos beneficiários do regime geral de Segurança Social, I.P., ao atingirem a idade definida, a substituição das remunerações de trabalho.

QUEM PODE SOLICITAR ESTA PENSÃO?

- Trabalhadores por conta de outrem ou independentes;
- Membros de Órgãos Estatutários;
- Trabalhadores do serviço doméstico;
- Seguro Social Voluntário.

De modo geral, a idade de acesso a esta pensão é de 66 anos e 5 meses em 2020 e 66 anos e 6 meses em 2021, à data do requerimento.

PENSÃO SOCIAL DE VELHICE

Prestação monetária mensal, a partir da idade normal de acesso à pensão de velhice do regime geral de Segurança Social, I.P.

RÉPONSES ET SERVICES DE SOUTIEN AUX PERSONNES ÂGÉES

LES PENSIONS ET LES AIDES COMPLÉMENTAIRES

PENSION DE RETRAITE

La pension de vieillesse est un montant mensuel qui garantit que les bénéficiaires du régime général de sécurité sociale, I.P., atteignent l'âge défini et peuvent remplacer leurs revenus professionnels.

QUI PEUT DEMANDER CETTE PENSION?

- Employés et travailleurs indépendants;
- Membres des organes statutaires;
- Les travailleurs domestiques;
- Assurance sociale Volontaire.

De façon général, l'âge d'attribution est de 66 ans et 5 mois en 2020 et de 66 ans et 6 mois en 2021 à la date de la l'enquête.

PENSION DE RETRAITE SOCIALE

Prestation mensuelle en espèce, à partir de l'âge normal d'attribution des pensions de retraite du régime général de l'Institut de Sécurité Sociale (Segurança Social, I.P.).

QUEM PODE SOLICITAR ESTA PENSÃO?

Cidadãos/ãs nacionais e estrangeiros/as, residentes em Portugal, abrangidos/as pelos regulamentos comunitários de Segurança Social, I.P. (Estados-membros da UE, Islândia, Lichtenstein, Noruega e Suíça), e pelos instrumentos internacionais de Segurança Social, I.P. em vigor em Portugal (Austrália, Brasil, Cabo Verde e Canadá).

PENSÃO DE INVALIDEZ

Atribuição monetária mensal de proteção a beneficiários do regime geral de Segurança Social, I.P. que apresentem situações de incapacidade permanente para o trabalho (de causa não profissional).

A atribuição da pensão implica a realização de descontos para a Segurança Social, I.P. por parte do requisitante/beneficiário. Esta pode ser acumulada com algumas das pensões, subsídios e complementos.

PENSÃO SOCIAL DE INVALIDEZ

Prestação monetária mensal atribuída aos beneficiários em situação de incapacidade permanente para toda e qualquer profissão.

QUI PEUT DEMANDER CETTE PENSION?

Les citoyens nationaux et étrangers résidant au Portugal qui sont couverts par les règlements communautaires régissant la sécurité sociale, I.P. (États membres de l'UE, Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), et par les instruments internationaux de sécurité sociale I.P. en vigueur au Portugal (Australie, Brésil, Cap-Vert et Canada).

PENSION D'INVALIDITÉ

Cette prestation mensuelle en espèce protège les bénéficiaires du régime général de la sécurité sociale I.P. dans l'incapacité permanente d'exercer une quelconque activité professionnelle (pour une cause non professionnelle).

L'octroi de cette pension exige du demandeur/bénéficiaire qu'il verse des cotisations de sécurité sociale. Cette pension peut être cumulée avec une partie des pensions, des allocations et des aides complémentaires.

PENSION SOCIALE D'INVALIDITÉ

Prestation mensuelle en espèces versée aux bénéficiaires qui sont dans l'incapacité permanente d'exercer une quelconque activité professionnelle.

COMPLEMENTO SOLIDÁRIO PARA IDOSOS (CSI)

É um apoio monetário mensal aos idosos de baixos recursos, com idade igual ou superior a 66 anos e 5 meses e residentes em Portugal.

QUEM PODE SOLICITAR ESTE COMPLEMENTO?

- Titulares de:

- Pensão de velhice ou de sobrevivência que tenham idade igual ou superior à idade normal de acesso à pensão do regime geral de Segurança Social, I.P.;
- Pensão de Invalidez do Regime Geral que não sejam titulares da Prestação Social para a Inclusão (esta alteração só produz efeitos a partir de 1 de outubro 2018);
- Pensões antecipadas iniciadas a partir de janeiro de 2014.

- Recursos inferiores ao valor limite do CSI e de acordo com a estrutura familiar.

- Residir em Portugal há pelo menos 6 anos seguidos na data em que faz o pedido e:

- Se for cidadão/ã português/portuguesa e não ter tido acesso à pensão social devido ao valor dos rendimentos auferidos.
- Se for cidadão/ã originário/a de fora da União Europeia – ter Título válido de residência em Portugal ou outros títulos previstos na lei ou declaração de entidade competente que comprove que reside em Portugal há pelo menos 6 anos.

COMPLÉMENT DE PENSION POUR LES PERSONNES ÂGÉES (CSI)

Il s'agit d'une prestation mensuelle en espèces versée aux personnes âgées à faible revenu, âgées de 66 ans et plus et résidant au Portugal.

QUI PEUT DEMANDER CE COMPLÉMENT?

- Les titulaires de:

- d'une pension de retraite ou de survie qui sont d'un âge égal ou supérieur à l'âge normal d'accès à la pension du régime général de la Sécurité sociale, I.P.;
- d'une pension d'invalidité du régime général, sans être bénéficiaire d'une allocation d'intégration sociale (ce changement ne prend effet qu'à partir du 1er octobre 2018);
- Pensions anticipées à partir de janvier 2014.

- Possédant des ressources inférieures au seuil du CSI et selon la structure familiale.

- Résider au Portugal pendant au moins 6 années consécutives à la date d'introduction de la demande et:

- Si vous êtes un citoyen portugais et que vous n'avez pas eu accès à la pension sociale en raison du montant de vos revenus.
- Si vous êtes un citoyen de pays tiers à l'Union européenne - vous avez un titre de séjour valable au Portugal ou d'autres titres prévus par la loi ou une

COMO OBTER O REQUERIMENTO DE ACESSO AO COMPLEMENTO?

O requerimento pode ser obtido no Portal da Segurança Social, I.P., em Formulários (<http://www.seg-social.pt/formularios>) ou em qualquer Serviço de Atendimento da Segurança Social, I.P.. O requeritante terá de dar autorização à Segurança Social, I.P. para acesso à sua informação fiscal e bancária (tanto da pessoa que faz o pedido, como da pessoa com quem está casada ou vive em união de facto). Saiba mais acerca destas pensões e complemento em: <http://www.seg-social.pt/>.

TELEASSISTÊNCIA

É um serviço telefónico, disponível no concelho, em língua portuguesa, pensado para melhorar a qualidade de vida, saúde, segurança e autoestima.

QUEM PODE ACEDER À TELEASSISTÊNCIA?

Pessoas com mais de 65 anos, em situação de dependência ou solidão, que tenham de permanecer muitas horas no seu domicílio.

COMO SOLICITAR ESTE APOIO?

Câmara Municipal de Odivelas

Divisão de Coesão Social (Edifício Maria Lamas)
Rua da Memória, n.º 2A, 2675-409 Odivelas
219320300 | 965910300 | geral@cm-odivelas.pt

déclaration de l'entité compétente prouvant que vous résidez au Portugal depuis au moins 6 ans.

COMMENT DEMANDER L'ATTRIBUTION DE CE COMPLÉMENT DE PENSION?

Le formulaire de demande peut être obtenu sur le Portail de la Sécurité Sociale (Segurança Social, I.P.), dans la rubrique Formulaire (<http://www.seg-social.pt/formularios>) ou auprès de tout bureau de services l'Institut Portugais de sécurité sociale. Le demandeur doit autoriser la sécurité sociale à accéder à ses informations fiscales et bancaires (tant du demandeur que de la personne avec laquelle il est marié ou vit en union de fait). Pour en savoir plus sur ces pensions et prestations complémentaires, consultez le site: <http://www.seg-social.pt/>.

LIGNE D'ASSISTANCE

Il s'agit d'un service téléphonique, disponible dans la municipalité, en portugais, destiné à améliorer la qualité de vie, la santé, la sécurité et l'estime de soi.

QUI PEUT ACCÉDER À LA LIGNE D'ASSISTANCE?

Les personnes de plus de 65 ans, en situation de dépendance ou de solitude, qui ont besoin de rester seules à la maison pendant de nombreuses heures.

QUE RESPOSTAS SOCIAIS E SERVIÇOS DE APOIO EXISTEM NO CONCELHO?

Para além das referidas pensões e complemento, de âmbito nacional, existem em Odivelas as seguintes tipologias de respostas sociais e serviços de apoio a pessoas idosas:

CENTROS DE DIA (CD) – prestam um conjunto de atividades no próprio Centro, de modo a assegurar a manutenção das pessoas idosas no seu meio sociofamiliar.

CENTROS DE CONVÍVIO (CC) – desenvolvem atividades sócio-recreativas e culturais com a participação ativa das pessoas idosas de uma comunidade.

ESTRUTURA RESIDENCIAL PARA PESSOAS IDOSAS (ERPI) – presta o alojamento coletivo, temporário ou permanente e o desenvolvimento de atividades de apoio social e cuidados de enfermagem.

SERVIÇO DE APOIO DOMICILIÁRIO (SAD) – prestam cuidados individualizados no domicílio a indivíduos que não possam, temporária ou permanentemente, por motivo de doença, deficiência ou outros, assegurar a satisfação das necessidades básicas e/ou das atividades da vida diária.

COMMENT AVOIR ACCÈS À CE SOUTIEN?

Mairie d' Odivelas

Division de la cohésion sociale - bâtiment Maria Lamas
Rua da Memória, n° 2A, 2675-409 Odivelas
219320300 | 965910300 | geral@cm-odivelas.pt

QUELLES SONT LES RÉPONSES SOCIALES ET LES SERVICES DE SOUTIEN EXISTANT DANS LA MUNICIPALITÉ?

Outre les pensions et les compléments nationaux susmentionnés, il existe à Odivelas les réponses sociales et services d'aide aux personnes âgées suivants:

CENTRES DE JOUR (CD) – fournissent un ensemble d'activités dans le centre lui-même, afin d'assurer le maintien des personnes âgées dans leur environnement social et familial.
Centres sociaux et récréatifs (CC) - développent des activités socio-récréatives et culturelles avec la participation active des personnes âgées de la communauté.

RÉSIDENCES POUR LES AÎNÉS (ERPI) - fournit un logement collectif temporaire ou permanent et le développement d'activités d'aide sociale et de soins infirmiers.

SERVICE D'AIDE DOMICILIAIRE (SAD) - fournit des soins individualisés à domicile aux personnes qui ne peuvent, temporairement ou de manière permanente, en raison d'une maladie, d'un handicap ou pour d'autres raisons, assurer leurs besoins fondamentaux et/ou des activités de la vie quotidienne.

INSTITUIÇÃO INSTITUTION		RÉPONSE SOCIALE			
		CD	CC	ERPI	SAD
Freguesia de Odivelas Paroisse de Odivelas	AMOVALFLOR-Associação de Moradores do Vale do Forno AMOVALFLOR-Association des Résidents de Vale do Forno RUA DA ESCOLA, LOTE 308, 2675-251 Odivelas 219 333 001 direcao@amovalflor.org	•			
	Casa de Repouso Maria Nazaré [Maison de Repos] Rua Combatentes do Ultramar, 62, 2675-323 Odivelas 219328163 219328163 crmarianazare@gmail.com			•	
	Centro Dr. José de Azeredo Perdigão Centre Dr. José de Azeredo Perdigão Rua Maria Luísa Amaral Alves, lote 13, 2675-647 Odivelas 219346121 cjpeg@apcl.org.pt				•
	Centro Infantil de Odivelas Centre Infantile de Odivelas Rua Aquilino Ribeiro, 1, 2675-380 Odivelas 214009043 direcao@ccparoquial-famoes.org				•
	CURPIO - Centro Unitário de Reformados, Pensionistas e Idosos de Odivelas CURPIO - Centre unitaire des retraités, Pensionnés et Personnes âgées de Odivelas Rua Rainha Dona Estefânia, 4 A, 2675-347 Odivelas 219317503 curpiogeral@gmail.com	•	•		•
	Residência Sênior Colinas do Cruzeiro - Cooperativa de Solidariedade Social, Crl. Résidence Sênior Colinas do Cruzeiro Rua Rosa Lobato Faria, Lote 115, Arroja, 2675-531 Odivelas 218297400 geral@rscolinasdocruzeiro.com	•		•	
	ACIP - Associação "O Cantinho do Idoso da Pontinha" ACIP - Association "O Cantinho do Idoso da Pontinha" Rua de São Mateus, 1675-167 Pontinha 214790090 214790090 acipontinha@gmail.com	•			
	Auxiliarte - Apoio Domiciliário Soutien à Domicile Rua José Saramago, 5, 1675-180 Lisboa geral@auxiliarte.pt				•
	Belmonte Residência Sênior Résidence Sênior Belmonte Rua Abel Manta, 18, 1685-192 Famões 211451050 direcao.tecnica@rsbelmonte.com			•	

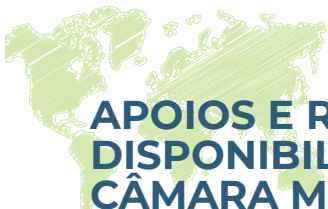
União das Freguesias de Pontinha e Famões Union des Paroisses de Pontinha and Famões	Casa de Repouso Rio Tejo Maison de Repos Rua Rio Tejo, Lote 101, Vale Pequeno, 1675-295 Pontinha 214793196 geral@larriotejo.pt			●	
	Casa Repouso Rainha dos Apóstolos Maison de Repos Rua 16 abril, Lote 176, Bairro Sol Nascente, 1685-734 Famões 219330809 rainha.apostolos@gmail.com			●	
	Casa de Repouso São Lourenço Maison de Repos Rua Dr. Francisco Sá Carneiro, Lote 77, Casal da Silveira 1685-800 Famões 219804569 geral@crlslourenco.eu			●	
	Casa de Saúde e Repouso Jardim das Borboletas Maison de Santé et de Repos Rua Latino Coelho, Lote 4-A, Quinta das Pretas, 1685-908 Famões 219329110 jardimdasborboletas@sapo.pt			●	
	Centro Comunitário Paroquial de Famões Centre Communautaire Paroissial de Famões Rua do Centro Comunitário Paroquial, n.º 1, 1685-244 Famões 219333330 direccao@ccparoquial-famoes.org	●			
	Centro de Dia da Sagrada Família da Pontinha Centre de jour Bairro Dr. Mário Madeira (junto à igreja), Pontinha 1675-164 Odivelas 214796363 mariadejesus.aoassvp.centrodedia@gmail.com	●	●		●
	Centro de Dia de Santa Maria da Urmeira Centre de jour Bairro Santa Maria, Urmeira, 1675-167 Pontinha 214792923 214790344 csocialpontinha.cdia@sapo.pt	●			●
	Centro de Dia Santo Eloy Centre de jour Rua Padre António Francisco Marques, n.º 2, 1675-014 Pontinha 211931924 chlisboa.cdse@cruzvermelha.org.pt	●			●
	Centro Paroquial - Casal da Silveira Centre paroissial - Casal da Silveira Rua 25 Abril, Casal da Silveira, Famões, 1685-827 Famões 219333330 direccao@ccparoquial-famoes.org				●
	Gestos de Ternura - Apoio Sénior Soutien Sénior Rua José Saramago, n.º 5 A, SALA 4, Pontinha, 1675-180 Pontinha 917277675 geral@gestosdeternura.pt				●

	Novo Cuidar Rua José Saramago, 5ª, Centro Empresarial Taurus, 1675-180 Pontinha 924335686 geral@novocuidar.pt				
	Unidade Operacional de Emergência Unité Opérationnelle d'Urgence Rua Pedro Álvares Cabral, 1675-151 Pontinha ong.paramedicos.presidente@gmail.com				•
União das Freguesias de Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto	Centro de Dia para a Terceira Idade de Olival de Basto Centre de Jour pour Personnes Âgées Praceta Maria Lamas, 2620-050 Olival Basto 219388363 centroadiaob@live.com.pt	•			
	Centro Social Paroquial da Póvoa de Santo Adrião Centre Social Paroissial Rua Major Mouzinho de Albuquerque, n.º 11, 2620-153 Póvoa Santo Adrião 219389635 219388594 centro.ppsa@gmail.com				•
	Comissão de Reformados Pensionistas e Idosos da Póvoa de Santo Adrião Comité des Retraités, Pensionnés et des Personnes Âgées de Póvoa de Santo Adrião Rua Alzira Beatriz Pacheco, 2620-128 Póvoa Santo Adrião 219386719 219385120 info@crpipsa.pt	•			•
	Irmandade da Misericórdia da Póvoa de Santo Adrião Fraternité de la Miséricorde de Póvoa de Santo Adrião Largo Major Rosa Basto, n.º9, 2620-118 Póvoa De Santo Adrião 214032128 214063535 \ santacasa.psa@gmail.com	•		•	
União das Freguesias de Ramada e Caneças	Arca - Residência dos Avozinhas Résidence des Grands-Parents Rua Nova, n.º 13, Bairro Carochia, 2620-469 Ramada 219333421 219333420 geral@arca-residenciadosavozinhos.com			•	
	Casa de Repouso "A Pousada dos Avós" Maison de Repos Rua Almirante Gago Coutinho, 99 A, Ponte Bica, 2620-371 Ramada 219322400 c.gorjao.contabilidade@gmail.com			•	
	Casa de Repouso da Enfermagem Portuguesa e Profissões Auxiliares da Saúde Maison de Repos Portugaise des Infirmiers et des Professions de la Santé Rua da Cruz, n.º12, 1685-116 Caneças 219800215 geral@crep.pt			•	•
	Casa Repouso São Romão Maison de Repos Casal da Azenha, n.º 1, Ponte da Bica, 1685-375 Caneças 219801400 saoromao@sapo.pt			•	

União das Freguesias de Ramada e Caneças	Casa de Saúde e Repouso da Amoreira Maison de Santé et de Repos Calçada Francisco Morais, 6, Serra da Amoreira, 2620-376 Ramada 219347170 219347179 casarepousodaamoreira@gmail.com			•	
	Casa de Saúde e Repouso Solar de Caneças Maison de Santé et de Repos Travessa do Palmilhante, n.º 16, 1685-511 Caneças 219817610 219817619 csrsolarcanecas@gmail.com			•	
	Centro Comunitário Paroquial da Ramada Centre Communautaire Paroissial de Ramada Rua Marquesa de Alorna, n.º 4, 2675-781 Ramada 219331186 219328094 geral@centrocomunitariodaramada.org	•			•
	Comissão Unitária de Reformados Pensionistas e Idosos de Caneças Comité Unitaire des Retraités, Pensionnés et des Personnes Âgées Caneças Praceta Elvira dos Santos Paisana, 1685-574 Caneças 219815364 curpic@gmail.com	•			•
	Lar Doce Lar - Centro de Apoio e Recuperação para 3ª Idade - Centre de Soutien et de Réhabilitation pour Personnes Agées Rua José Rodrigues Miguéis, Lote 72, Serra Amoreira 2620-378 Ramada 219335868 lar.pertodoceu@gmail.com			•	
	Lar de Idosos São José Maison de retraite Rua Fernão Lopes, n.º 5, 1.º, Monte Verde, 1685-085 Caneças 219815599 direccao@larsaojose.pt			•	
	Lar Nossa Senhora da Aparecida Maison de retraite Rua Avelino António Paiva, 21, Ponte da Bica, 1675-519 Caneças 219816708 219816709 Insa@netcabo.pt			•	

Saiba mais em: <http://www.cartasocial.pt/>

En savoir plus sur: <http://www.cartasocial.pt/>



APOIOS E RECURSOS DISPONIBILIZADOS PELA CÂMARA MUNICIPAL DE ODIVELAS

A Câmara Municipal de Odivelas proporciona aos seus municípios e aos/às trabalhadores/as no concelho, os seguintes benefícios:

CARTÕES MUNICIPAIS

Permitem o acesso a descontos em estabelecimentos do concelho aderentes nas áreas: da saúde, desporto, cultura, atividades económicas e a atividades da programação da CMO.

Cartão Municipal Família Numerosa

Dirige-se a famílias numerosas (com 3 ou mais filhos a seu cargo) que residam ou trabalhem no concelho.

ONDE RECORRER PARA ADERIR AO CARTÃO?

Divisão de Habitação

Rua Laura Aires, 6 – Arroja, 2675-563 Odivelas
219 320 100 | 210 438 216 | geral@cm-odivelas.pt ou consulte
<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

SOUTIENS ET RESSOURCES FOURNIS PAR LA MAIRIE DE ODIVELAS

La municipalité de Odivelas met à disposition de ses citoyens et travailleurs de la municipalité les avantages suivants:

CARTES MUNICIPALES

Celles-ci offrent des réductions dans des établissements de la municipalité dans les domaines de : la santé, du sport, de la culture, des activités économiques et des activités du programme de la Mairie de Odivelas (CMO).

Carte municipale de famille nombreuse

S'adresse aux familles nombreuses (avec 3 enfants à charge ou plus) qui vivent ou travaillent dans la commune.

OÙ DEMANDER CETTE CARTE?

Division du logement

Rua Laura Aires, 6 - Arroja, 2675-563 Odivelas
219 320 100 | 210 438 216 | geral@cm-odivelas.pt ou sur <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

Cartão Jovem Cidadão

Destina-se a jovens, dos 12 aos 35 anos, que residam, estudem ou trabalhem no concelho.

ONDE RECORRER PARA ADERIR AO CARTÃO?

Loja do Cidadão de Odivelas (Strada Outlet)

Gabinete da Juventude

Largo da Memória, n.º 1 – Odivelas

219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt

ou consulte <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

Cartão Municipal Sénior

Destina-se a munícipes, com 60 ou mais anos.

ONDE RECORRER PARA ADERIR AO CARTÃO?

Loja do Cidadão de Odivelas (Strada Outlet)

Junta de Freguesia da área de residência

Divisão de Coesão Social

Edifício Maria Lamas, Rua da Memória, n.º 2A, 2675-409 Odivelas

219320300 | 965 910 300 | geral@cm-odivelas.pt ou consulte

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

Cartão Odikids

Destina-se a crianças até aos 11 anos que residam, estudem, ou

Carte de jeune citoyen

S'adresse aux jeunes, âgés de 12 à 35 ans, qui vivent, étudient ou travaillent dans la municipalité.

OÙ DEMANDER CETTE CARTE?

Boutique du Citoyen de Odivelas (Strada Outlet)

Office de la jeunesse

Largo da Memória, n.º 1 – Odivelas

219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt or see

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/>

Carte Sénior municipale

S'adresse aux résidents âgés de 60 ans ou plus.

OÙ DEMANDER CETTE CARTE?

Boutique du Citoyen de Odivelas (Strada Outlet)

Conseil de Paroisse de votre zone de résidence

Division de la cohésion sociale

Edifício Maria Lamas, Rua da Memória, n.º 2A, 2675-409 Odivelas

219320300 | 965 910 300 | geral@cm-odivelas.pt or see [https://](https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/)

www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/

Carte Odikids

s'adresse aux enfants de moins de 11 ans qui vivent, étudient ou dont les représentants légaux travaillent dans la municipalité.

cujos representantes legais trabalhem no concelho.

ONDE RECORRER PARA ADERIR AO CARTÃO?

Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania
Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada, 2675-608 Odivelas | 219320350 | geral@cm-odivelas.pt

OCUPAÇÃO DE TEMPOS LIVRES

Como apoio nas interrupções letivas do Natal e da Páscoa, a CMO disponibiliza semanas de atividades culturais, didáticas, pedagógicas e desportivas. Nestas promove hábitos de vida saudáveis, momentos de lazer e divertimento, a atividade física e o conhecimento de locais de interesse histórico e cultural.

QUEM PODE PARTICIPAR?

Destina-se a crianças e jovens, entre os 6 e 15 anos, residentes e/ou estudantes no concelho de Odivelas, bem como filhos/as dos/as funcionários/as da Câmara Municipal de Odivelas. Capacidade até 80 crianças/jovens.

QUAL O CUSTO ASSOCIADO?

O valor da inscrição depende do Escalão do subsídio de Ação Social Escolar que se encontra atribuído, conforme comprovativo da Segurança Social.

OÙ DEMANDER CETTE CARTE?

Division des Projets Éducatifs, de l'Égalité et de la Citoyenneté
Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada, 2675-608 Odivelas | 219320350 | geral@cm-odivelas.pt

OCCUPATION DU TEMPS LIBRE

En guise de soutien pendant les vacances scolaires de Noël et de Pâques, la CMO propose des semaines d'activités culturelles, didactiques, pédagogiques et sportives. Elle encourage les styles de vie saines, les moments de loisir et de divertissement, l'activité physique et la connaissance des lieux d'intérêt historique et culture.

QUI PEUT PARTICIPER?

S'adresse aux enfants et aux jeunes âgés de 6 à 15 ans, aux résidents et/ou aux étudiants de la municipalité de Odivelas, ainsi qu'aux enfants des employés de la municipalité de Odivelas. Capacité jusqu'à 80 enfants/joues.

QUEL EST LE COÛT?

Les frais d'inscription dépendent du barème de l'allocation scolaire d'action sociale qui est attribué, figurant sur un justificatif de la sécurité sociale.

ONDE RECORRER PARA INSCRIÇÃO?

Crianças dos 6 aos 9 anos:

Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania
Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada, 2675-608 Odivelas | 219320350 | geral@cm-odivelas.pt

Crianças/Jovens dos 10 aos 15 anos:

Casa da Juventude
Largo da Memória, n.º 1, 2675-407 Odivelas (junto ao memorial do cruzeiro)
219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt |
Ou consulte: <https://www.facebook.com/Casajuventudeodivelas/>

SERVIÇO DE ACONSELHAMENTO E ORIENTAÇÃO

Gabinete Orienta-Te

Presta gratuitamente aos/às jovens, entre os 13 e os 35 anos, residentes no concelho, apoio de técnicos com formação especializada na área da Psicologia e Orientação Sexual e do Planeamento Familiar.

ONDE RECORRER?

É necessária marcação prévia.

Casa da Juventude

Largo da Memória, n.º 1, 2675-407 Odivelas (junto ao memorial do cruzeiro)

OÙ S'INSCRIRE?

Enfants de 6 à 9 ans:

Division des projets éducatifs, de l'égalité et de la citoyenneté
Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada, 2675-608 Odivelas | 219320350 | geral@cm-odivelas.pt

Enfants/jeunes de 10 à 15 ans:

Casa da Juventude
Largo da Memória, n.º 1, 2675-407 Odivelas (à coté du memorial do cruzeiro)
219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt |
Ou sur: <https://www.facebook.com/Casajuventudeodivelas/>

SERVICE DE CONSEIL ET D'ORIENTATION

Gabinete Orienta-Te

Offre un soutien gratuit aux jeunes de 13 à 35 ans qui vivent dans la municipalité, par des techniciens ayant une formation spécialisée dans le domaine de la psychologie et de l'orientation sexuelle et du planning familial.

QUI CONTACTER?

Exige la prise d'un rendez-vous.

Casa da Juventude

Largo da Memória, n.º 1, 2675-407 Odivelas (à coté du memorial do cruzeiro)

219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt |

RECURSOS

Dispõe ainda de um conjunto de serviços de apoio aos municípios, aos quais é possível recorrer para resolução de diversos assuntos. Destacam-se os seguintes:

Serviços municipais integrados na Loja do Cidadão de Odivelas:

Balcão CMO

Neste enquadram-se assuntos ligados a:

• Apoio ao Cidadão

- Informação sobre a tramitação de processos;
- Receção e encaminhamento de: requerimentos e de pedidos diversos, de sugestões e de reclamações, no âmbito das competências da Autarquia.

• Atividade Económica

- Informação sobre: apoios financeiros existentes, legislação inerente à Atividade económica, passos a dar para a criação de negócio próprio (agendamento de reunião);
- Elaboração de Projetos de Investimento, para apresentação de dossiers de candidatura a apoios de investimento (agendamento de reunião).

219 320 480 | juventude@cm-odivelas.pt |

RESSOURCES

Vous disposez également d'un ensemble de services de soutien aux citoyens, auxquels il est possible de recourir pour résoudre diverses questions. Les points suivants sont particulièrement importants:

Services municipaux intégrés de la Boutique du citoyen de Odivelas:

Guichet CMO

Services liés à:

- Soutien aux Citoyens

- Informations sur le déroulement des processus ;
- Réception et transmission de requêtes diverses, suggestions et plaintes, dans le cadre des compétences de la municipalité.

- Activité Économique

- Informations sur: les aides financières existantes, la législation inhérente à l'activité économique, les démarches à entreprendre pour créer sa propre entreprise (prise de rendez-vous);
- Elaboration de projets d'investissement, pour la présentation

• **Contraordenações e Execuções Fiscais**

- Contraordenações - pagamento de coimas; pedido de pagamento a prestações; pedido de junção de defesa a processo de contraordenação.
- Execuções Fiscais - cobrança coerciva de dívidas ao Município; pedido de pagamento a prestações; Oposição.

• **Serviços Cemiteriais**

- Pagamento de campas e ossários;
- Receção de outros pedidos relacionados com a gestão do cemitério.

• **Licenciamentos Diversos**

- Exploração de Máquinas Automáticas, Mecânicas, Elétricas e Eletrónicas de Diversão
- Licenças de Táxis
- Instalação e Funcionamento de Recintos de Espetáculos e Divertimentos Públicos
- Venda Ambulante e Feirantes

• **Licenciamentos a Empresas**

- Instalação e Funcionamento de Estabelecimentos de Restauração e/ou Bebidas
- Instalação e Funcionamento de Estabelecimentos de Comércio

des dossiers de demande de soutien à l'investissement (prise de rendez-vous).

- **Infractions Administratives et Éxecutions Fiscales**

- Infractions administratives - paiement d'amendes; demande de paiement échelonné; demande de d'introduction de défense au dossier d'infraction administrative.
- Éxecutions fiscales - recouvrement forcé de dettes dues à la municipalité; demande de paiement échelonné; opposition.

- **Services des Cimetières**

- Paiement de tombes et ossuaires;
- Réception d'autres demandes liées à la gestion des cimetières.

- **Licences diverses**

- Exploration de Machines Automatiques, Mécaniques, Électriques et Électroniques
- Licences de Taxi
- Installation et Fonctionnement de Salles de Spectacles et des Divertissements Publics
- Colporteurs, Vente de Rue, Foire et de Marché

- **Licences d'Entreprises**

- Installation et Fonctionnement des Établissements de rRestauration et de Boissons
- Installation et Exploitation d'Établissements Commerciaux

• Pedido de Licenciamentos Urbanísticos

- Certidões: de Destaque, de Direito de Preferência, de Construções Anteriores a 1951, Toponímica, de Emissão de Alvará de Licença
- Consulta de Processo
- Direito de Preferência.
- Cópias
- Averbamento
- Pedido de Reunião

Espaço Cidadão

No âmbito do protocolo estabelecido entre a Câmara Municipal de Odivelas e a AMA (Agência para a Modernização Administrativa), os funcionários da CMO prestam serviços das seguintes entidades:

• ADSE-Direcção Geral de Protecção Social aos Funcionários e Agentes da Administração Pública

- Navegação assistida ADSE Direta para: conta corrente do regime livre, acesso a prestadores convencionados, cuidados de saúde com limites no regime livre, dados pessoais do beneficiário, declaração para efeitos de IRS, documento único de cobrança;
- Pedido de: Cartão Europeu de Seguro de Doença, de alteração de dados de beneficiário, de reembolso de despesas de saúde, de segunda via de cartão de beneficiário;

- Demandes liées à l'Urbanisme

- Certificats: de Division parcellaire, de droit de préférence, de Construction antérieure à 1951, de Toponymie, de Délivrance d'Autorisation d'Urbanisme
- Consultation du processus
- Droit de préférence
- Copies
- Mentions
- Demande de réunion

Espace citoyen

En vertu du protocole établi entre la Mairie de Odivelas et l'AMA (Agence pour la modernisation administrative), les employés de l'OCM fournissent les services des entités suivantes:

• ADSE- Direction générale de la protection sociale des employés et agents de l'administration publique

- ADSE Navigation assistée directe pour: compte courant du régime gratuit, accès aux prestataires contractuels, soins de santé avec limites dans le régime gratuit, données personnelles du bénéficiaire, déclaration aux fins de Déclaration de Revenus (IRS), document unique de collecte;
- Demande de: Carte européenne d'assurance maladie, changement des données du bénéficiaire, remboursement des frais de santé, duplicata de la carte de bénéficiaire;
- Services clientèle: changement d'adresse, changement de

- Serviços de atendimento: alteração de morada, alteração de NIB, alteração de nome, consultas de conta corrente, emissão de declaração de IRS, emissão de declaração para efeitos de complementaridade, entrega de documentos de despesa, pedido de 2.º via de cartão de beneficiário com e sem alterações, pedido e renovação de Cartão Europeu de Seguro de Saúde (CESD).

• **ACP-Automóvel Clube de Portugal**

- Pedido de: 2.º via do cartão de sócio sem/com alteração de dados do cartão de sócio, de alteração de dados.

• **ACT-Autoridade para as condições de trabalho (veja Emprego e Formação de Adultos)**

- Aquisição de livros e publicações à ACT;
 - Esclarecimentos de dúvidas;
 - Acesso a formulários e minutas;
 - Encaminhamento de queixas e denúncias;
 - Registo de contrato de estrangeiros;
 - Simulador: Cálculo do valor a receber no final do contrato de trabalho.

• **AMA - Agência para a Modernização Administrativa**

- Cartão de Cidadão - confirmação da alteração de morada.
 - Chave-Móvel Digital – registo presencial desbloqueio ou seu cancelamento no Backoffice, alteração de PIN Presencial no

NIB, changement de nom, consultations de comptes courants, délivrance de la déclaration de Revenus (IRS), délivrance de la déclaration à des fins complémentaires, remise des documents de dépenses, demande de duplicata de la carte de bénéficiaire avec et sans changements, demande et renouvellement de la carte européenne d'assurance maladie (CESD).

- **ACP-Automóvel Clube de Portugal**

- Demande de: 2ème copie en cas de perte de la carte de membre avec/sans modification des données de la carte de membre, modification des données.

- **ACT - Autorité pour les conditions de travail (voir Emploi et formation des adultes)**

- Achat de livres et de publications auprès de l'ACT;
 - Éclaircissements de doutes;
 - Accès aux formulaires et aux projets;
 - Dépôt de plaintes et dénonciations;
 - Enregistrement des contrats des étrangers;
 - Simulateur : calcul du montant à recevoir à la fin du contrat de travail.

- **AMA - Agence pour la Modernisation Administrative**

- Carte de Citoyen - confirmation du changement d'adresse.
 - Key-Mobile Digital - déverrouillage ou annulation de l'enregistrement dans le Backoffice, changement du code PIN

Backoffice;

- Pedido de: alteração de morada no Portal do Cidadão, de certidões on-line no Portal do Cidadão.

• Cabo Verde- Prestação de serviços da Casa do Cidadão

- Emissão de certidões de Registo Civil Online e de Registo Criminal (cidadãos de Cabo Verde);

• CGA-Caixa Geral de Aposentações

- Entrega de requerimento de/para: aposentação de ex-subscritor, de contagem de tempo de ex-subscritor, de pensão de sobrevivência, de subsidio de funeral, de subsidio de assistência de terceira pessoa, pagamento de quotas de subscritores na situação de licença sem vencimento e situações equiparadas;

- Pedido de: alteração de dados pessoais, de reembolso de despesas de funeral, de subsidio de morte.

• CLAIM (veja Recursos de Apoio ao Imigrante)

• DGAJ - Direção-Geral da Administração da Justiça

- Registo criminal - certificado de pessoa singular;

- Registo de contumácia - certificado.

dans le Backoffice;

- Demande de: changement d'adresse sur le Portail du Citoyen, certificats en ligne sur le Portail du Citoyen.

• Cap-Vert - Services de la Casa do Cidadão

- Délivrance de certificats d'état civil et de casiers judiciaires en ligne (citoyens du Cap-Vert)

• CGA-Caixa Geral de Aposentações

- Présentation de demandes concernant: la retraite de l'ancien souscripteur, le décompte du temps de travail de l'ancien souscripteur, la pension de survie, l'indemnité funéraire, l'indemnité pour assistance à une tierce personne, le paiement des quotas de souscripteur en congé sans solde et autres situations similaires;

- Demande de: modification des données personnelles, remboursement des frais funéraires, indemnité de décès.

• CLAIM (voir Ressources d'Aide aux Immigrants)

• DGAJ – Direction Générale de l'Administration de la Justice

- Casier judiciaire - certificat de personne physique;

- Registre de Contumace - certificat.

• **DGC- Direcção - Geral do Consumidor**

- Pedido de informação;
- Recepção de reclamações.

• **DGLAB- Direcção Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas**

- Certidões Paroquiais.

• **IEFP-Instituto do Emprego e da Formação Profissional (veja Emprego e Formação de Adultos)**

- Atos relativos a candidaturas a emprego-netemprego: (Re)-inscrição, apresentação a ofertas, consulta e resposta a pedidos de informação/esclarecimento, obtenção de declarações, gestão da inscrição para emprego, pesquisa de ofertas, recuperação de dados de acesso, registo/atualização como utente, registo de curriculum-vitae, registo e obtenção de login no/do Portal;
- Atos relativos a candidaturas electrónicas: anexar documentos; consulta e gestão de processos, download de documentos, submissão de candidaturas, alteração de dados da entidade;
- Atos relativos a Entidades: gestão de oferta de emprego, registo de entidade e obtenção de login, registo de oferta de emprego.

• **DGC – Direction Générale du Consomateur**

- Demande d'informations;
- Dépôt des plaintes.

• **DGLAB – Direction Générale du Livre, des Archives et des Bibliothèques**

- Certificats ecclésiastiques.

• **IEFP - Institut pour l'Emploi et la Formation Professionnelle (voir Emploi et formation des adultes)**

- Actes concernant aux candidatures sur le Portail Netemprego: (Ré)inscription, soumission d'offres, consultation et réponse aux demandes d'information/clarifications, obtention de déclarations, gestion de l'inscription à l'emploi, recherche d'offres, récupération de données d'accès, inscription/mise à jour en tant qu'utilisateur, enregistrement de curriculum vitae, inscription et obtention d'un identifiant vers/depuis le portail;
- Actes concernant aux candidatures électroniques : joindre des documents, consulter et gérer des fichiers, télécharger des documents, soumettre des demandes, modifier les données de l'entité;
- Actes relatifs aux entités: gestion des offres d'emploi, enregistrement de l'entité et identifiant7mot de passe, enregistrement des offres d'emploi.

• **IGAC-Inspeção Geral das Atividades Culturais**

- Registo de Propriedade Intelectual: Certidão, registo de Nome Literário/Artístico, registo de Obra, Averbamento.

• **IHRU-Instituto da Habitação e da Reabilitação Urbana**

- Porta 65 - Submissão de Candidaturas.

• **IMT-Instituto da Mobilidade e Transportes**

- Atos relacionados com Carta de Condução: alteração de morada, revalidação (70 e mais de 70 anos e mais de 70 anos), revalidação do grupo 2, segunda-via da carta de condução (70anos e mais de 70 anos), substituição por mau estado de conservação, elementos, alteração de morada ou nome ou restrições.

Para troca de carta de condução estrangeira, alteração de morada estrangeira ou, qualquer pedido em que o/a condutor/a não tenha Cartão de Cidadão ou Bilhete de Identidade, o/a condutor/a terá de se deslocar a um balcão do IMT.

Saiba mais em: <http://www.imt-ip.pt/>

• **ISS - Instituto da Segurança Social**

- Pedido de Cartão Europeu de Seguro de Doença (CESD);
- Navegação assistida no serviço Segurança Social Direta;
- Pedido de formulários;
- Apoio ao cidadão/ã em atos relacionados com a Segurança Social Direta (SSD): pedido de password, de formulários e

• **IGAC - Inspection Générale des Activités Culturelles**

- Enregistrement de la propriété intellectuelle: certificat, enregistrement du nom littéraire/artistique, enregistrement de l'œuvre, Mention.

• **IHRU - Institut du logement et de la réhabilitation urbaine**

- Porta 65 – Dépôt de Candidatures

• **IMT - Institut de la Mobilité et des Transports**

- Actes liés au permis de conduire : changement d'adresse, revalidation (70 ans et plus et plus de 70 ans), revalidation du groupe 2, deuxième copie du permis de conduire (70 ans et plus de 70 ans), remplacement pour cause de mauvais état, d'éléments, de changement d'adresse ou de nom ou de restrictions.

Pour échanger un permis de conduire étranger, changer une adresse étrangère ou toute demande dans laquelle le conducteur n'a pas de carte de citoyen ou de carte d'identité, le conducteur devra se rendre à un guichet IMT. Pour en savoir plus: <http://www.imt-ip.pt/>

• **ISS - Institut de sécurité sociale**

- Demande de la carte européenne d'assurance maladie (CESD)
- Navigation assistée sur le service Social Security Direct (SSD);
- Demande de formulaires;

requerimentos, navegação na SSD (com password, com Cartão de Cidadão), o cidadão a navegar na ssd, com o cartão do cidadão;

- Informações.

• **RL - Rodoviária de Lisboa**

- Venda de títulos de transporte.

• **SEF-Serviço de Estrangeiros e Fronteiras**

- Marcação de: prorrogação da permanência, de renovação da autorização de residência, de renovação do Cartão de residência (para cidadãos da União Europeia e familiares);
- SAPA-Sistema Automático de Pré-Agendamento de atendimento de cidadãos/ãs que pretendem entrar, permanecer, sair ou que estejam em situação que implique afastamento do território nacional.

• **SPMS-Serviços Partilhados Ministerio da Saúde**

- Lista de espera para cirurgia;
- Alteração/cancelamento do pedido de isenção das taxas moderadoras de saúde;
- Marcação e cancelamento de consulta;
- Pedido de isenção das taxas moderadoras;
- Consulta de: lista de médicos aderentes ao programa oral cheques-dentista, lista de pedidos de consultas, pedidos de receitas submetidos no agendamento, de prestadores;

- Soutenir le citoyen dans les actes liés à la SSD: demande de mot de passe, formulaires et demandes, navigation dans la SSD (avec mot de passe, avec la carte de citoyen), le citoyen naviguant dans la SSD, avec la carte de citoyen;
- Information.

• **RL - Rodoviária de Lisboa [Gare routière de Lisbonne]**

- Vente de billets, titres de Transports.

• **SEF - Service des Étrangers et des Frontières**

- Rendez-vous pour: prolongation du séjour, renouvellement de l'autorisation de résidence, renouvellement de la carte de résidence (pour les citoyens de l'UE et membres de la famille);
- SAPA-Système automatique de prise de rendez-vous pour les citoyens qui ont l'intention d'entrer, de séjourner, de quitter ou qui se trouvent dans une situation qui implique l'éloignement du territoire national

• **SPMS - Services partagés, Ministère de la Santé**

- Liste d'attente pour les opérations chirurgicales;
- Modification/annulation de la demande d'exemption des taux modérateurs pour la santé;
- Prise et annulation de rendez-vous;
- Demande d'exemption des frais d'utilisation;
- Consultation de: liste des médecins adhérant au programme de chèques du dentiste, liste des demandes de consultation,

- Autorização e pedido de renovação de receita - doença crónica;
- Partilha de informação com o SNS;
- Registo do agregado familiar;
- Serviços de: elogio/reclamação/sugestão, informativos.

Gabinete de Apoio ao Emigrante (GAE)

É uma estrutura de apoio aos emigrantes residentes ou não em Portugal e aos seus familiares, ao abrigo do Protocolo de Colaboração entre a Direção Geral dos Assuntos Consulares e Comunidades Portuguesas (DGACCP) e o Município de Odivelas.

Presta gratuitamente um serviço de informação e orientação aos/às munícipes que se enquadrem em qualquer uma das situações: permanência no estrangeiro/regresso a Portugal, preparação de regresso ou de emigração, situação de carência económica e social, de expulsão e de deportação.

ONDE ACEDER À LOJA DO CIDADÃO DE ODIVELAS?

Loja do Cidadão de Odivelas

Strada Shopping § Fashion Outlet

Estrada da Paiã – Casal do Troca, 2675-625 Odivelas

300 003 990 | Dias Úteis: 8H30- 13H30 | 14H30 - 19H30 |

Sábados – 9H30-15H00

demandes de prescriptions présentées lors de la prise de rendez-vous, auprès des prestataires;

- Demande de renouvellement d'ordonnance - maladie chronique;

- Partage d'informations avec le SNS;

- Renseignement de la composition du ménages/cellule familiale;

- Services de: éloge/plainte/suggestion, information.

Bureau d'aide aux émigrants (GAE)

Il s'agit d'une structure de soutien aux émigrants vivant ou non au Portugal et à leurs familles, dans le cadre du Protocole de Collaboration entre la Direction Générale des Affaires Consulaires et des Communautés Portugaises (DGACCP) et la municipalité de Odivelas.

Il fournit un service gratuit d'information et d'orientation aux résidents dans l'une des situations suivantes: résidence à l'étranger/retour au Portugal, préparation au retour ou à l'émigration, difficultés économique et sociale, expulsion et déportation.

OÙ SE TROUVE LA BOUTIQUE DU CITOYEN DE ODIVELAS?

Boutique du Citoyen - Strada Shopping § Fashion Outlet

Estrada da Paiã – Casal do Troca, 2675-625 Odivelas

300 003 990 | Jours ouvrables: 8H30 - 13H30 | 14H30 - 19H30

Samedi – 9H30-15H00

Outros serviços municipais

- Serviço Municipal de Informação ao Consumidor

Presta informação, mediação de conflitos entre o/a consumidor/a e os agentes económicos com vista à resolução extra-judicial de conflitos de consumo, encaminhamento de reclamações para outras instituições competentes e promove ações de informação e formação ao/a consumidor/a e ações de sensibilização e divulgação sobre os direitos do/a consumidor/a. Atua em diversas áreas como: garantia/bem com defeito, serviços públicos essenciais, vendas à distância e por correspondência, restauração, prestação de serviços, seguros, contrato de compra e venda, publicidade, condomínio e viagens.

ONDE ACEDER?

Serviço Municipal de Informação ao Consumidor

Av. Amália Rodrigues, nº 27, Piso 0, Urbanização da Ribeirada - 2675-432 Odivelas

219 320 900 | 219 344 398 | gac@cm-odivelas.pt

Número Verde (gratuito): 800 205 037

Atendimento nos dias úteis:

- Presencial: 10H00 – 12H00 | 14H00 – 16H30

- Telefónico: 9H00 – 12H00 | 14H30 – 16H30

Autres services municipaux

- Service municipal d'information aux consommateurs

Fournit des informations, assure la médiation des conflits entre consommateurs et agents économiques en vue d'une résolution extrajudiciaire des conflits de consommation, transmet les plaintes à d'autres institutions compétentes et promeut des activités d'information et de formation des consommateurs ainsi que la sensibilisation et la diffusion des droits des consommateurs. Elle agit dans divers domaines tels que: garantie/marchandises défectueuses, services publics essentiels, vente à distance et par correspondance, restauration, prestation de services, assurances, contrats d'achat et de vente, publicité, copropriétés et voyages.

COMMENT CONTACTEZ CE SERVICE?

Service Municipal d'Information aux Consommateurs

Amália Rodrigues, nº 27, Piso 0, Urbanização da Ribeirada - 2675-432 Odivelas

219 320 900 | 219 344 398 | gac@cm-odivelas.pt

Numéro Vert (gratuit): 800 205 037

Accueil les jours ouvrables:

- Présentiel: 10H00 – 12H00 | 14H00 – 16H30

- Téléphonique: 9H00 – 12H00 | 14H30 – 16H30

- Edificação e Urbanismo

Permite a formalização de um conjunto de procedimentos do foro do urbanismo, construção, obras e demolição de edifícios, entre outros. Pode recorrer caso pretenda:

- Emissão de licenças, certidões e Alvarás;
- Pedido de: licenciamentos, de atribuição de número de polícia, de cartografia e orto-fotos do concelho, de ramais de água, esgotos, eletricidade e respetivos contadores e de plantas de localização;
- Pagamento de taxas municipais de urbanização.

Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/urbanismo>

ONDE ACEDER?

É necessária marcação prévia.

Departamento de Gestão e Ordenamento Urbanístico

Av. Amália Rodrigues, nº 20, Urbanização da Ribeirada - 2675-624 Odivelas | 219 320 600 | geral@cm-odivelas.pt

Atendimento nos dias úteis:

- Presencial: 9H00 – 16H00
- Telefónico: 9H00 – 12H30

- Gabinete Veterinário Municipal

Este serviço integra:

- Consultório Veterinário Municipal - presta o atendimento médico a animais dos municípios do Concelho, com um

- Construction et Urbanisme

Permet d'effectuer un ensemble de procédures formelles dans le domaine de l'urbanisme, de la construction, des travaux et de la démolition de bâtiments, entre autres. Vous permettra d'obtenir:

- Délivrance de licences, de certificats et de permis/ autorisations;
 - Demande de : licences, attribution de numéros de police, cartographie et orthophotos de la municipalité, eau, égouts, électricité et compteurs et plans de situation respectifs;
 - Paiement des taxes municipales d'urbanisation.
- Pour en savoir plus: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/urbanismo>

COMMENT CONTACTEZ CE SERVICE?

Un rendez-vous est nécessaire.

Département de Gestion et d'Urbanisme

Amália Rodrigues, nº 20, Urbanização da Ribeirada - 2675-624 Odivelas | 219 320 600 | geral@cm-odivelas.pt

Accueil les jours ouvrables:

- Présentiel: 9H00 – 16H00
- Téléphonique: 9H00 – 12H30

- Service vétérinaire Municipal

Ce service inclus:

- Office vétérinaire Municipal - fournit des soins médicaux

preçário de acordo com os rendimentos auferidos;

- **Parque dos Bichos** - Centro Oficial de Recolha Animal do Concelho de Odivelas –presta alojamento provisório para cães capturados. Estes animais são devolvidos aos donos/tutores ou encaminhados para adoção;
- Recolha, receção e eliminação de cadáveres de animais;
- Emissão de pareceres;
- Participação nas campanhas de saneamento ou de profilaxia;
- Colaboração na realização do recenseamento de animais e de diversos inquéritos.
- Apoio à iniciativa de FAT (Famílias de Acolhimento Temporário) de animais alojados no Parque dos Bichos, que ainda não estão preparados para adoção (bebés ou doentes e magoados).

ONDE ACEDER?

É necessária marcação prévia.

Consultório Veterinário Municipal

Rua Vasco Santana, 19 A/B - 2620-364 Ramada

Tel.: 219 320 835/40 | svm@cm-odivelas.pt

2ª, 4ª e 6ª feira, das 9H30 – 12H30

Parque dos Bichos

Estrada da Paiã - Pontinha

219 320 835/40 | 966 795 323 | svm@cm-odivelas.pt

Dias Úteis: 9H30 – 12H30 | 14H00- 16H30

aux animaux des citoyens de la municipalité, avec un prix en fonction du revenu gagné;

- **Parque dos Bichos** - Centre officiel de collecte des animaux de la municipalité de Odivelas - fournit un hébergement temporaire pour les chiens capturés. Ces animaux sont rendus à leurs propriétaires/gardiens ou proposés à l'adoption;
- Collecte, réception et élimination des corps d'animaux décédés;
- Émission d'avis;
- Participation à des campagnes d'assainissement ou de prophylaxie;
- Collaboration au recensement des animaux et à diverses enquêtes.
- Soutien à l'initiative FAT (familles d'accueil temporaires) pour les animaux hébergés au Parque dos Bichos, qui ne sont pas encore prêts à être adoptés (bébés ou animaux malades et blessés).

COMMENT CONTACTEZ CE SERVICE?

Un rendez-vous sont nécessaire.

Office vétérinaire Municipal

Rua Vasco Santana, 19 A/B - 2620-364 Ramada

Tel.: 219 320 835/40 svm@cm-odivelas.pt

Lundi, mercredi et vendredi, entre 9H30 – 12H30

Parque dos Bichos

Estrada da Paiã - Pontinha

Primeiro sábado de cada mês: 9H30 – 12H30 | 14H00 – 16H30

Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/veterinaria>

- Biblioteca Municipal

- Disponibiliza espaços de leitura e estudo, nos quais é possível a consulta de livros, revistas e jornais, a visualização/audição de DVD e CD, a realização de trabalhos individuais/de grupo, o acesso a rede Wi-Fi e a utilização de computadores;
- Dispõe de livros em Braille e livros digitalizados;
- Permite o empréstimo domiciliário de livros, DVD, CD, mediante a obtenção prévia de cartão de leitor/a;
- Apoia as escolas do 1.º ciclo na organização das bibliotecas escolares;

ONDE ACEDER?

Biblioteca Municipal Dom Dinis

Rua Guilherme Gomes Fernandes (Largo Nossa Senhora do Carmo), 2675-322 Odivelas

219 320 770 | bmdd@cm-odivelas.pt

De 3ª a 6ª feira – 9H15 - 16h45 | Sábado – 9H15 – 16H45

Encerrado ao público de 15 a 31 de agosto para manutenção dos espaços.

Pólo da Pontinha

Rua Heróis de Mucaba, Piso -1, Loja 20B, 1675-124 Pontinha

219 320 789 | bmdd@cm-odivelas.pt

219 320 835/40 | 966 795 323 | svm@cm-odivelas.pt

Jours ouvrables: 9H30 – 12H30 | 14H00- 16H30

Le premier samedi de chaque mois: 9H30 – 12H30 | 14H00 – 16H30

Pour en savoir plus: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/veterinaria>

- Bibliothèque Municipale

- Offre des espaces de lecture et d'étude, dans lesquels il est possible de consulter des livres, des magazines et des journaux, de visionner/écouter des DVD et des CD, de mener des travaux individuels ou en groupe, d'accéder au Wi-Fi et d'utiliser des ordinateurs;
- Elle dispose de livres en braille et de livres numérisés;
- Possibilité d'emprunter des livres, DVD, CD, en obtenant préalablement la carte de lecteur;
- Soutient les écoles de 1er cycle dans l'organisation de leurs bibliothèques scolaires;

OÙ PROFITER DE CES SERVICES?

Biblioteca Municipal Dom Dinis

Rua Guilherme Gomes Fernandes (Largo Nossa Senhora do Carmo), 2675-322 Odivelas

219 320 770 | bmdd@cm-odivelas.pt

Du mardi au vendredi - 9H15 - 16h45 | Samedi - 9H15 - 16H45

Fermé au public du 15 au 31 août pour entretien de l'espace.

Pólo de Caneças

Rua Fonte dos Castanheiros, n.º 7 B, Loja A, 1685-577 Caneças
219 320 787 | bmdd@cm-odivelas.pt

Pólos: 3ª feira a 6ª Feira – 9H15 – 13H00 | 14H00 – 16H45 | Sábado
– 9H15 -13H00 | 14H00 – 16H45*

* a partir de 18 de junho, aos Sábados encerra às 14H45.

Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/cultura/biblioteca-municipal-d-dinis>

Pôle de Pontinha

Rua Heróis de Mucaba, Piso -1, Loja 20B, 1675-124 Pontinha
219 320 789 | bmdd@cm-odivelas.pt

Pôle de Caneças

Rua Fonte dos Castanheiros, n.º 7 B, Loja A, 1685-577 Caneças
219 320 787 | bmdd@cm-odivelas.pt

Pôles : du mardi au vendredi - 9H15 - 13H00 | 14H00 - 16H45 |
samedi - 9H15 - 13H00 | 14H00 - 16H45*.

* à partir du 18 juin, fermés le samedi à partir de 14h45.

Pour en savoir plus: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/cultura/biblioteca-municipal-d-dinis>





EMPREGO E FORMAÇÃO DE ADULTOS

QUE RECURSOS NA ÁREA DO EMPREGO EXISTEM NO CONCELHO?

EMPREGO E INSERÇÃO PROFISSIONAL

O Instituto de Emprego e Formação Profissional (IEFP, I.P.) presta orientação a cidadãos/ãs de 18 ou mais anos na:

- Procura ativa de emprego;
- Na criação de um plano pessoal de emprego;
- Na atribuição de apoios.

Promove ainda a formação escolar/profissional a desempregos/as, como aposta no desenvolvimento de competências e de criação de oportunidades de inserção no mercado de trabalho.

Em Odivelas pode obter esses apoios no:

CENTRO DE EMPREGO LOURES-ODIVELAS

- Serviço de Emprego de Odivelas-
Av. Dom Dinis, nº 74, 2675-428 Odivelas
21 5802570 | se.odivelas@iefp.pt
Dias Úteis: 9h00 - 17h00

EMPLOI ET FORMATION DES ADULTES

QUELLES RESSOURCES EN MATIÈRE D'EMPLOI EXISTE-T-IL DANS LA COMMUNE?

EMPLOI ET INTÉGRATION PROFESSIONNELLE

L'Institut de l'emploi et de la formation professionnelle (IEFP, I.P.) fournit des conseils aux citoyens âgés de 18 ans ou plus concernant:

- La recherche active d'un emploi;
- La création d'un plan personnel d'emploi;
- Pour l'attribution d'aides.

Il promeut également la scolarisation/formation professionnelle des chômeurs, en pariant sur le développement des compétences et la création d'opportunités d'insertion sur le marché du travail.

À Odivelas, vous pouvez avoir accès à ces ressources:

CENTRE D'EMPLOI LOURES-ODIVELAS

- Service d'Emploi de Odivelas-
Av. Dom Dinis, nº 74, 2675-428 Odivelas

Ou consulte e inscreva-se em <https://iefponline.iefp.pt/>

GABINETE DE INSERÇÃO PROFISSIONAL – GIP IMIGRANTE

Serviço disponibilizado pela CMO que, em articulação com o Serviço de Emprego, presta apoio especificamente a imigrantes desempregados/as, no seu percurso de inserção ou reinserção no mercado de trabalho.

ONDE PODE RECORRER?

- GIP Imigrante

Rua Alfredo Roque Gameiro, 18-B
2675-277 Odivelas | 219 320 430 | 96 591 04 30
gip.imigrante@cm-odivelas.pt

OUTROS GABINETE DE INSERÇÃO PROFISSIONAL – GIP

Presta apoio no percurso de inserção ou reinserção no mercado de trabalho de pessoas, de 18 ou mais anos, desempregadas. É necessária inscrição prévia no Centro de Emprego.

ONDE PODE RECORRER?

- GIP do Centro Social Paroquial da Póvoa de Santo Adrião

Rua Major Mouzinho de Albuquerque, n.º 11, 2620- 153 Póvoa de Santo Adrião
219 389 635 | 927 864 418 | centro.ppsa@gmail.com

21 5802570 | se.odivelas@iefp.pt

Les jours ouvrables: 9h00 - 17h00

Ou en consultnt et s'inscrivant sur <https://iefponline.iefp.pt/>

BUREAU D'INTÉGRATION PROFESSIONNELLE - GIP IMMIGRANT

Ce service fourni par la CMO en articulation avec le Service de l'Emploi apporte un soutien spécifique aux immigrés sans emploi dans leur intégration ou leur réinsertion sur le marché du travail.

COMMENT CONTACTEZ CE SERVICE?

GIP Imigrante

Rua Alfredo Roque Gameiro, 18-B
2675-277 Odivelas | 219 320 430 | 96 591 04 30
gip.imigrante@cm-odivelas.pt

AUTRES BUREAUX D'INTÉGRATION PROFESSIONNELLE – GIP

Apporte un soutien à l'intégration ou à la réinsertion sur le marché du travail des chômeurs âgés de 18 ans ou plus. L'inscription préalable au Centre d'emploi est obligatoire.

COMMENT CONTACTEZ CE SERVICE?

- GIP do Centro Social Paroquial da Póvoa de Santo Adrião

Rua Major Mouzinho de Albuquerque, n.º 11, 2620- 153 Póvoa de

Dias Úteis: 9H30 – 13h30 | 14h30 - 17H30

- GIP da Junta de Freguesia de Pontinha e Famões

Avenida 25 de Abril, n.º 22 A, 1675-183 Pontinha

214 787 280 | gip@jf-pontinhafamoes.pt

EMPREENDEADORISMO

Se pretende criar o seu próprio negócio pode recorrer à:

START IN DE ODIVELAS – INCUBADORA DE EMPRESAS

Incentiva o empreendedorismo local através do apoio e orientação no desenvolvimento de projetos economicamente sustentáveis de novas empresas e negócios no concelho.

Rua Comandante Sacadura Cabral, lote 31-32, Subcave,

Letra E/B, 2620-288 Ramada

21 932 09 30 | 96 591 09 26 | startin@cm-odivelas.pt

Saiba mais em: [https://www.facebook.com/Start-In-Odivelas-](https://www.facebook.com/Start-In-Odivelas-Incubadora-de-Empresas-de-Odivelas-1091894024198456/)

[Incubadora-de-Empresas-de-Odivelas-1091894024198456/](https://www.facebook.com/Start-In-Odivelas-Incubadora-de-Empresas-de-Odivelas-1091894024198456/)

ODICONTACT

OdiEMPRESAS

Presta assistência empresarial, orientação para sediar empresas no concelho e atribuição de isenção de derrama para pessoas

Santo Adrião

219 389 635 | 927 864 418 | centro.ppsa@gmail.com

Jours ouvrables: 9H30 – 13h30 | 14h30 - 17H30

- GIP du Conseil des Paroisses de Pontinha e Famões

Avenida 25 de Abril, n.º 22 A, 1675-183 Pontinha

214 787 280 | gip@jf-pontinhafamoes.pt

L'ESPRIT D'ENTREPRISE

Si vous souhaitez créer votre propre entreprise, vous pouvez contacter:

START IN OF ODIVELAS - INCUBATEUR D'ENTREPRISES

Encourage l'esprit d'entreprise local en soutenant et en guidant le développement de projets économiquement durables de nouvelles sociétés et entreprises de la municipalité.

Rua Comandante Sacadura Cabral, lot 31-32, Subcave, Letra E/B,

2620-288 Ramada

21 932 09 30 | 96 591 09 26 | startin@cm-odivelas.pt

En savoir plus sur <https://www.facebook.com/Start-In-Odivelas-Incubadora-de-Empresas-de-Odivelas-1091894024198456/>

ODICONTACT

OdiEMPRESAS

Fournit une assistance aux entreprises, des conseils pour l'implantation d'entreprises dans la municipalité et l'attribution

coletivas.

OdiEMPREENDE

- Presta apoio aos/às munícipes desempregados/as que reúnam os requisitos necessários para efetuar uma candidatura ao PAECPE - Programa de Apoio ao Empreendedorismo e à Criação do Próprio Emprego;
- Disponibiliza o Guia do Empreendedor – para quem pretenda investir no Concelho de Odivelas e o Guia dos Empresários, do Concelho de Odivelas.

OdiESTÁGIOS

Acolhe as manifestações de interesse, por parte das empresas do concelho, em integrar os/as alunos/as para realização de estágio curricular nas suas atividades empresariais, em articulação com as Escolas do Ensino Básico 2, 3.º Ciclos, Secundárias e Profissionais do Concelho de Odivelas, no âmbito dos respetivos Cursos de Educação e Formação e dos Cursos Profissionais.

OdiFORMAÇÃO

Em parceria com o Instituto de Emprego e Formação Profissional – IEFP, a CMO presta formação gratuita aos/às munícipes ATIVOS/As (empresários/as e trabalhadores/as das empresas) e a DESEMPREGADOS/AS. Para tal é necessário título de residência válido e equivalência das Habilitações Estrangeiras.

d'une exemption de la surtaxe municipale pour les personnes morales.

OdiEMPREENDE

- Fournit un soutien aux habitants de la municipalité sans emploi qui remplissent les conditions nécessaires pour se candidater au PAECPE - Programme de soutien à l'entrepreneuriat et à la création d'emplois indépendants;
- Fournit le Guide de l'Entrepreneur pour ceux qui désirent investir dans la Municipalité de Odivelas et le Guide du Chef d'Entreprise de la Municipalité de Odivelas.

OdiESTÁGIOS

Reçoit les demande de candidatures, provenant des entreprises de la municipalité, proposant aux étudiants des stage en entreprise dans leurs domaines d'activités commerciales, en articulation avec les écoles primaires, secondaires et professionnelles de la région de Odivelas, dans le cadre de leurs cours d'éducation et de formation et de leurs cours professionnels.

OdiFORMAÇÃO

En partenariat avec l'Institut de l'Emploi et de la Formation Professionnelle - IEFP, la CMO offre une formation gratuite aux citoyens ACTIFS (entrepreneurs et travailleurs d'entreprise) et aux citoyens SANS EMPLOI. Pour cela, il est nécessaire

Saiba mais do OdiContact em:

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/atividades-economicas>

ONDE PODE RECORRER?

Divisão de Licenciamentos e Atividades Económicas, da CMO
219 32 09 30 | atividadeseconomicas@cm-odivelas.pt

VERIFICAÇÃO DE CONDIÇÕES LABORAIS

De Âmbito Geral

A Autoridade para as Condições do Trabalho (ACT) é um serviço de controlo do cumprimento da legislação laboral, no âmbito das relações laborais e de segurança e saúde no trabalho (setores de atividade públicos e privados). Tem como objetivo a melhoria das condições de trabalho em todo o território continental. Para tal, abrange as seguintes funções:

- Serviço informativo;
- Verificação das condições de trabalho proporcionadas/propostas ao/à trabalhador/a;
- Receção de queixas e denúncias do foro laboral devidamente documentadas e, subsequente, análise, decisão e, se justificável, intervenção;
- Realização de intervenções inspetivas.

d'avoir un permis de résidence valide et une équivalence des Qualifications Étrangères.

Découvrez en détail les services OdiContact sur:

<https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/atividades-economicas>

COMMENT CONTACTEZ CE(S) SERVICE(S) ?

Division des licences et des activités économiques de la CMO
219 32 09 30 | atividadeseconomicas@cm-odivelas.pt

CONTRÔLE DES CONDITIONS DE TRAVAIL

Généralités

L'Autorité pour les conditions de travail (ACT) est un service qui veille au respect de la législation du travail, dans le cadre des relations de travail et de la sécurité et de la santé au travail (secteurs d'activité public et privé). Son objectif est l'amélioration des conditions de travail sur l'ensemble du territoire continental. À cette fin, il couvre les fonctions suivantes :

- Service d'information;
- Vérification des conditions de travail fournies/proposées au travailleur;
- Prise en charge des plaintes dûment documentées et des

ONDE PODE RECORRER?

Autoridade para as Condições do Trabalho

Centro Local de Lisboa Oriental (Área Jurisdição: Amadora; Lisboa; Odivelas)
Avenida 5 de Outubro, 321, 1600-035 Lisboa
217 808 700 | Fax: 217 808 710

- Serviço de Atendimento Informativo Telefónico

Contacte 300 069 300 - Dias Úteis: 9H30- 12H00 | 14H00- 17H00.
Ou ligação gratuita ou através do formulário de pedido de informação existente no site da ACT (<https://www.act.gov.pt/>)

- Serviço de atendimento informativo presencial

Requer a marcação prévia através da plataforma SIGÄ (acessível em <https://www.act.gov.pt/>), utilizando o número de Segurança Social Direta.

Em Matéria de Igualdade, Discriminação e Parentalidade

A Comissão para a Igualdade no Trabalho e no Emprego (CITE) enquanto órgão colegial, é composto por: distintos representantes do ministério com atribuições na área do emprego, da igualdade, da Administração Pública, da solidariedade e da segurança social; 2 representantes de cada uma das associações sindicais e 1 representante de cada uma das associações, ambos com assento na Comissão Permanente de Concertação Social. Tem como principais atribuições:

plaintes de nature professionnelle et, par la suite, analyse, décision et, si cela se justifie, intervention;
- Effectuer des inspections.

COMMENT CONTACTEZ CE SERVICE?

Autorité pour les conditions de travail

Centro Local de Lisboa Oriental (Zone de compétence: Amadora; Lisboa; Odivelas)
Avenida 5 de Outubro, 321, 1600-035 Lisbon
217 808 700 | Fax: 217 808 710

- Ligne Service et d'information

Contactez le 300 069 300 – Jours ouvrables: 9H30- 12H00 | 14H00- 17H00.

Vous pouvez également appeler gratuitement ou utiliser le formulaire de demande d'informations sur le site web de l'ACT (<https://www.act.gov.pt/>)

- Service d'information présentiel

Exige un rendez-vous préalable via la plateforme SIGÄ (accessible sur <https://www.act.gov.pt/>), en utilisant le numéro de la Sécurité Sociale Directe.

En matière d'égalité, de discrimination et de parentalité

La Commission pour l'Égalité du Travail et de l'Emploi (CITE), en tant qu'organe collégial, est composée de : représentants

- A igualdade e a não discriminação entre mulheres e homens no mundo laboral;
- A proteção na parentalidade;
- A conciliação da vida profissional, familiar e pessoal.

ONDE PODE RECORRER?

Comissão para a Igualdade no Trabalho e no Emprego

Dias Úteis – 10H00 – 16H00 | 215 954 000 | geral@cite.pt

Atendimento jurídico presencial e telefónico

Requer a marcação prévia através da Linha Verde 800 204 684

Dias Úteis: 14H30 – 16H00

Atendimento jurídico por escrito

Rua Américo Durão, n.º 12-A – 1.º e 2.º andares, Olaias

1900-064 LISBOA

RECURSOS NA ÁREA DA FORMAÇÃO DE ADULTOS EXISTEM NO CONCELHO?

CENTRO QUALIFICA^{xxii}

São centros especializados na orientação vocacional e qualificação de adultos.

- Prestam informação, aconselhamento e encaminhamento individual para ofertas de educação e formação profissional de

distincts du ministère responsable de l'emploi, de l'égalité, de l'administration publique, de la solidarité et de la sécurité sociale ; 2 représentants de chacune des associations syndicales et 1 représentant de chacune des associations, tous deux siégeant à la Commission Permanente de Concertation Sociale.

Ses principales attributions sont les suivantes

- Égalité et non-discrimination entre femmes et hommes dans le monde du travail ;
- Protection parentale ;
- Conciliation de la vie professionnelle, familiale et personnelle.

COMMENT CONTACTEZ CE SERVICE?

Commission pour l'Égalité du Travail et de l'Emploi

Jours ouvrables – 10H00 – 16H00 | 215 954 000 geral@cite.pt

Service Juridique présentiel et par téléphone

Exige un rendez-vous via la Ligne Verte 800 204 684

Jours ouvrables: 14H30 – 16H00

Assistance juridique par écrit

Rua Américo Durão, n.º 12-A - 1.º e 2.º andar, Olaias

1900-064 LISBOA

EXISTE-T-ILS DES MOYENS DE FORMATION DES ADULTES DANS LA MUNICIPALITÉ?

CENTRO QUALIFICA^{xxii}

Il s'agit de centres spécialisés dans l'orientation professionnelle

adultos disponíveis;

- Desenvolvem processos de Reconhecimento, Validação e Certificação das Competências (RVCC) escolar e/ou profissional para, através da validação e certificação de competências desenvolvidas ao longo da vida por vias (in)formais e não formais adquirir equivalências escolares/profissionais;
- Realizam ações de formação de Português Língua de Acolhimento^{xxiii}, entre outras;
- Prestam orientação vocacional a jovens de 18 ou mais anos e a NEET.

ONDE PODE RECORRER?

- CENTRO QUALIFICA DE ODIVELAS

Agrupamento de Escolas Adelaide Cabette - Escola Secundária de Odivelas

Av. Professor Doutor Augusto Abreu Lopes

2675-300 Odivelas

219348280 | 925471460 | geral@es-odivelas.pt

Ou consulte e inscreva-se em: <http://centroqualifica.wixsite.com/odivelas>

- CENTRO QUALIFICA DE CANEÇAS

Agrupamento de Escolas de Caneças

Rua da Escola Secundária, 1685-105 Caneças

219809630 | 932536605 | centroqualifica@aecanecas.com

Ou consulte e inscreva-se em: <https://cqepcanecas.wordpress.com/>

et la qualification des adultes.

- Ils fournissent des informations, des conseils et une orientation individuelle vers des offres d'éducation et de formation professionnelles pour adultes disponibles ;
- Ils développent des processus scolaires et/ou professionnels de Reconnaissance, de Validation et de Certification des Compétences (RVCC), afin d'acquérir des équivalences scolaires ou professionnelles, par la validation et la certification des compétences développées tout au long de la vie par des moyens (in)formels et non formels ;
- Réaliser des actions de formation de Portugais Langue d'Accueil^{xxiii}, entre autres ;
- Fournir une orientation professionnelle aux jeunes de 18 ans ou plus et aux NEET.

COMMENT AVOIR ACCÈS À CE SERVICE?

- CENTRO QUALIFICA DE ODIVELAS

École AE Adelaide Cabette - Escola Secundária de Odivelas

Av. Professor Augusto Abreu Lopes

2675-300 Odivelas

219348280 | 925471460 | geral@es-odivelas.pt

Ou visitez et inscrivez-vous sur: <http://centroqualifica.wixsite.com/odivelas>

- CENTRO QUALIFICA DE CANEÇAS

École AE de Caneças

Rua da Escola Secundária, 1685-105 Caneças

- CENTRO QUALIFICA DO CENTRO FORMAÇÃO PROFISSIONAL PARA O SETOR ALIMENTAR - CFPSA

Av. 25 de Abril, 22, 1675-183 Pontinha

214789500 | cfpsa@cfpsa.pt

Ou consulte https://www.cfpsa.pt/article/ns-centro_qualifica.html

COMO E ONDE APRENDER PORTUGUÊS?

CURSOS DE PORTUGUÊS LÍNGUA DE ACOLHIMENTO (PLA)

Os cursos de Português Língua de Acolhimento (PLA) é uma iniciativa governamental que visa a realização de cursos de língua portuguesa para estrangeiros. Promove cursos de língua portuguesa para estrangeiros, de vários níveis de proficiência, com vista a um maior conhecimento e domínio da língua do país de acolhimento e, deste modo, facilitar a integração. Os cursos são gratuitos e certificados após a conclusão. Para frequentar estes cursos procure os Centros Qualifica existentes no concelho.

QUEM PODE FREQUENTAR ESTES CURSOS?

Qualquer cidadão/ã independentemente das suas habilitações escolares, da situação de emprego ou da sua nacionalidade pode inscrever-se nos PLA. No entanto, deverá ter título de

219809630 | 932536605 | centroqualifica@aecanecas.com

Ou visitez et inscrivez-vous sur: <https://cqepcanecas.wordpress.com/>

- CENTRO QUALIFICA DO CENTRO FORMAÇÃO PROFISSIONAL PARA O SETOR ALIMENTAR - CFPSA

Av. 25 de Abril, 22, 1675-183 Pontinha

214789500 | cfpsa@cfpsa.pt

Ou visitez et inscrivez-vous sur : https://www.cfpsa.pt/article/ns-centro_qualifica.html

COMMENT ET OÙ APPRENDRE LE PORTUGAIS?

COURS DE PORTUGAIS LANGUE D'ACCUEIL (PLA)

Le portugais comme langue d'accueil (PLA) est une initiative du gouvernement visant à offrir des cours de portugais aux étrangers. Il promeut des cours de portugais pour étrangers, de différents niveaux de compétence, dans le but d'accroître la connaissance et la maîtrise de la langue du pays d'accueil et de faciliter ainsi l'intégration.

Les cours sont gratuits et certifiés après leur conclusion.

Pour suivre ces cours, recherchez les centres Qualifica existants dans la municipalité.

QUI PEUT PARTICIPER À CES COURS?

Tout citoyen, quels que soient son niveau de scolarité, sa

residência ou cartão de cidadão válido.

EQUIVALÊNCIAS DE HABILITAÇÕES ESTRANGEIRAS

Para a integração no mercado de trabalho, progressão de carreira ou para fins académicos pode obter o comprovativo das qualificações que apresente através da equivalência de habilitações estrangeiras.

O QUE É NECESSÁRIO PARA OBTER A EQUIVALÊNCIAS DE HABILITAÇÕES ESTRANGEIRAS?

Em Portugal, os Certificados de Habilitações de cidadãos/ãs estrangeiros/as deverão ser:

- Autenticados pelos Serviços Consulares ou Embaixadas representativas do país a que o documento diz respeito;
- Traduzidos oficialmente para a Língua Portuguesa, com indicação do(s) ciclo e ano(s) de escolaridade, Ciclo de Estudos ou Curso concluídos com aproveitamento e as respetivas classificações finais ou média final obtida.

Para complementar a informação relativa aos certificados de habilitações podem ainda ser necessários os outros documentos.

Saiba mais em: <https://eportugal.gov.pt/servicos>

situation professionnelle ou sa nationalité, peut s'inscrire à l'APL. Il doit cependant être en possession d'un permis de résidence ou d'une Carte de Citoyen valables.

ÉQUIVALENCE DE QUALIFICATIONS ÉTRANGÈRES

Pour l'intégration sur le marché du travail, la progression de carrière ou à des fins académiques, vous pouvez obtenir la preuve de vos qualifications par l'équivalence des qualifications étrangères.

QUE FAUT-IL AFIN D'OBTENIR L'ÉQUIVALENCE DE QUALIFICATIONS ÉTRANGÈRES?

Au Portugal, les Certificats de Qualification des citoyens étrangers doivent être:

- Authentifiés par les Services Consulaires ou par les ambassades représentant le pays auquel le document se rapporte;
- Traduits officiellement en Portugais, indiquant le(s) cycle(s) et année(s) de scolarité, le cycle d'études ou le Cours accompli avec succès (Diplôme) et les notes finales respectives ou la moyenne finale obtenue.

D'autres documents peuvent également être exigés pour compléter les informations figurant sur les certificats de qualification.

Pour en savoir plus : <https://eportugal.gov.pt/servicos>



Odivelas foi eleita Cidade Europeia do Desporto 2020. Esta distinção reflete a aposta na atividade física e desportiva dos municípios. Existem para tal os seguintes equipamentos desportivos municipais que pode usufruir:

EQUIPAMENTOS DESPORTIVOS

Existem no concelho os seguintes equipamentos desportivos municipais que pode usufruir:

PISCINA MUNICIPAL

(Aulas de Natação, Hidroginástica, Hidrobike, Aquafitness, Hidroterapia, Massagens, Sessões de Reabilitação, Preparação Pré e Pós-Parto, etc.)

Av. Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes, 2675-301 Odivelas
219 320 764 | <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

PAVILHÃO MULTIUSOS DE ODIVELAS

(eventos, congressos, exposições, etc.)

Disponibiliza um conjunto de modalidades desportivas no
GINÁSIO MULTIUSOS

Alameda do Porto Pinheiro, 2675-668 Odivelas

ACTIVITÉS SPORTIVES

Odivelas a été élue Ville Européenne du Sport 2020. Cette distinction témoigne de l'accent mis sur l'activité physique et sportive des citoyens. À cette fin, les installations sportives municipales suivantes sont à votre disposition:

ÉQUIPEMENTS SPORTIFS

Les équipements sportifs municipaux suivants sont à votre disposition:

PISCINE MUNICIPALE

(Cours de natation, hydrogym, hydrobicyclette, aquaforme, hydrothérapie, massages, séances de rééducation, préparation pré et post-partum, etc.)

Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes, 2675-301 Odivelas
219 320 764 | <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

PAVILLON POLYVALENT DE ODIVELAS

(événements, congrès, expositions, etc.)

Il met à disposition un ensemble de modalités sportives dans le
GINÁSIO MULTIUSOS

Alameda do Porto Pinheiro, 2675-668 Odivelas

21 932 0760 | 965 910 760 | 962 101 745

multiusos@cm-odivelas.pt

Ou consulte <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

CIRCUITOS BIO SAUDÁVEIS E DE MANUTENÇÃO FÍSICA

Espaços com equipamentos desportivos na área da ginástica, de acesso gratuito, de incentivo ao exercício ao ar livre.

21 932 0760 | 965 910 760 | 962 101 745

multiusos@cm-odivelas.pt

Ou consulte: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

CIRCUITS BIO-FORME ET SANTÉ PHYSIQUE

Espaces avec des équipements sportifs dans le domaine de la gymnastique, en accès libre, pour encourager l'exercice en plein air.

Freguesia de Odivelas Paroisse de Odivelas	Circuito de Manutenção do Jardim da Ribeirada Circuit de Santé du Jardim da Ribeirada
	Circuito de Manutenção do Parque da Feira do Silvado Circuit de Santé du Parque da Feira do Silvado
	Parque Multidesportivo Naíde Gomes Parc Multisports Naíde Gomes
	Parque Urbano do Jardim do Sol Parc Urbain Jardim do Sol
União de Freguesias de Pontinha e Famões Union des Paroisses de Pontinha e Famões	Circuito Bio Saudável Jardim 19 de Abril Circuit Bio Forme du Jardim 19 de Abril
	Circuito de Manutenção da Mata da Paia Circuit de Santé du da Mata da Paia
União de Freguesias de Ramada e Caneças Union des Paroisses de Ramada e Caneças	Circuito Bio Saudável Jardim de Caneças Circuit Bio Forme du Jardim de Caneças
	Circuito Bio Saudável do Parque 25 de Abril Circuit Bio Forme du Parque 25 de Abril
União de Freguesias da Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto Union des Paroisses Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto	Circuito Bio Saudável Jardim D'El Rey Circuit Bio Forme du Jardim D'El Rey

OUTRAS INSTALAÇÕES DESPORTIVAS

(sob gestão municipal das 19H00 – 24H00 – Divisão de Desenvolvimento Desportivo)

Prevê o aluguer a clubes, associações desportivas do concelho, privados dos seguintes equipamentos:

AUTRES INSTALLATIONS SPORTIVES

(sous gestion municipale de 19h00 à minuit - Division du développement sportif)

Prévoit la location aux clubs, aux associations sportives de la commune et aux particuliers des équipements suivants:

Parque Multidesportivo Naíde Gomes Parc Multisports Naíde Gomes	Rua Lima Basto, 2675-668 Odivelas
Pavilhão Desportivo da Escola Básica António Gedeão Pavillon sportif de Escola Básica António Gedeão	Rua Fernando Namora, 2675-487 Odivelas
Pavilhão Desportivo da Escola EB 2,3 Moinhos da Arroja Pavillon sportif de Escola EB 2,3 Moinhos da Arroja	Rua Alice Cruz 13, 2675-583 Odivelas
Pavilhão Desportivo da Escola EB1 / JI Cesário Verde Pavillon sportif de Escola EB1 / JI Cesário Verde	Rua Alvarense, 129, 1685-394 Caneças
Pavilhão Desportivo da Escola Secundária Braamcamp Freire Pavillon sportif de Escola Secundária Braamcamp Freire	Rua de Santo Eloy 44 A, 1675-175 Pontinha
Pavilhão Desportivo da Escola Secundária de Caneças Pavillon sportif de Escola Secundária de Caneças	Rua da Escola Secundária, 1685-105 Caneças
Pavilhão Desportivo Escola Secundária da Ramada Pavillon sportif de Escola Secundária da Ramada	Largo da Escola Secundária, Bons Dias , 2620-439 Ramada
Pavilhão Desportivo Escola Secundária Pedro Alexandrino Pavillon sportif de Escola Secundária Pedro Alexandrino	Rua Aquilino Ribeiro, 2620-182 Póvoa de Santo Adrião
Pavilhão Municipal de Odivelas (Bº Olaio) - Ginásio Clube Odivelas Pavillon Municipal de Odivelas (Bº Olaio) - Ginásio Clube Odivelas	Rua Tomás José Olaio, 2675-453, Odivelas
Pavilhão Municipal Susana Barroso Pavillon Municipal Susana Barroso	Rua do Parque, Casal do Rato, 1675-316 Pontinha

“O CLUBE DO MOVIMENTO” – DESPORTO SÉNIOR

É um programa de exercício físico composto por 10 atividades regulares e algumas atividades pontuais.

Procura melhorar a qualidade de vida da população sénior pela prática do exercício físico regular, designadamente, pela melhoria da autonomia funcional, autoestima, autoconfiança, postura, desempenho fisiológico e socialização, pela prevenção do aparecimento de doenças e pela promoção do bem-estar geral nas atividades diárias.

A QUEM SE DESTINA?

A todos/as os/as munícipes do Concelho de Odivelas com 60 ou mais anos.

ONDE SE PODE INSCREVER?

Pavilhão Multiusos de Odivelas

Deve efetuar marcação prévia, nos dias úteis, através do contacto: 219320987

“BOCCIA ADAPTADO”

É um programa da Câmara Municipal de Odivelas, da Divisão de Desenvolvimento Desportivo, de apoio às instituições.

Esta modalidade conta com o contributo da Federação

“ O CLUBE DO MOVIMENTO “ - SPORT POUR SENIORS

Il s'agit d'un programme d'exercice physique composé de 10 activités régulières et de quelques activités occasionnelles.

Il vise à améliorer la qualité de vie de la population âgée par la pratique régulière d'exercices physiques, notamment en améliorant l'autonomie fonctionnelle, l'estime de soi, la confiance en soi, la posture, les performances physiologiques et la socialisation, en prévenant l'apparition de maladies et en favorisant le bien-être général dans leurs activités quotidiennes.

À QUI S'ADRESSE-T-IL?

Tous les citoyens de la municipalité de Odivelas âgés de 60 ans ou plus.

OÙ PEUT-ON S'INSCRIRE?

Pavillon Polyvalent de Odivelas

Vous devez réserver votre place, les jours ouvrables, par l'intermédiaire du contact :219320987

“BOCCIA ADAPTADO”

Programme de la Mairie de Odivelas et de la division du développement du sport, pour soutenir les institutions.

Ce sport bénéficie de la contribution de la Fédération portugaise du sport pour personnes handicapées (FPDD), dans

Portuguesa de Desporto para pessoas com Deficiência (FPDD), no âmbito dos Programas de Apoio e Financiamento do Instituto Nacional para a Reabilitação (INR) IP.

A QUEM SE DESTINA?

Destina-se aos/às munícipes adultos/as com menos de 65 anos e com necessidades especiais.

Divisão de Desenvolvimento Desportivo

Pavilhão Multiusos de Odivelas

Alameda do Porto Pinheiro, 1º piso, 2675-668 Odivelas

219 320 990 | desporto@cm-odivelas.pt

2ª a 6ª feira – 9H00 às 12H30 e das 14H00 às 17H30

Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>

le cadre des programmes de soutien et de financement de l'Institut national de réhabilitation (INR) IP.

À QUI S'ADRESSE-T-IL?

Il s'adresse aux résidents adultes de moins de 65 ans et ayant des besoins particuliers.

Division du développement du sport

Pavillon polyvalent de Odivelas

Alameda do Porto Pinheiro, 1º piso, 2675-668 Odivelas

219 320 990 | desporto@cm-odivelas.pt

Du lundi au vendredi – 9H00 às 12H30 e das 14H00 às 17H30

Pour en savoir plus: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/desporto>





ESPACES DE LOISIRS - PARCS/JARDINS

Existem no concelho vários espaços verdes e de lazer que pode aproveitar para atividades de lazer.

La municipalité dispose de plusieurs espaces verts et de loisirs dont vous pouvez profiter pour vos loisirs.

Freguesia de Odivelas

Jardim da Música

R. Souto 1, 2675-450, Odivelas

Jardim das Escadinhas

Odivelas

Parque Integrado da Ribeirada

Urbanização da Ribeirada – Odivelas

Parque Multidesportivo Naíde Gomes

Alameda do Porto Pinheiro, Colinas do Cruzeiro, Odivelas

Parque Urbano do Rio da Costa

R. Augusto Alexandre Jorge, Odivelas

Paroisse de Odivelas

Jardim da Música

R. Souto 1, 2675-450, Odivelas

Jardim das Escadinhas

Odivelas

Parque Integrado da Ribeirada

Urbanização da Ribeirada – Odivelas

Parque Multidesportivo Naíde Gomes

Alameda do Porto Pinheiro, Colinas do Cruzeiro, Odivelas

Parque Urbano do Rio da Costa

R. Augusto Alexandre Jorge, Odivelas

União de Freguesias Pontinha e Famões

Pinhal da Paiã

Av. Prof. Francisco Sá Carneiro, Pontinha

Jardim Botânico de Famões

R. Cidade de Portimão 359, Famões

Union des Paroisses de Pontinha e Famões

Pinhal da Paiã

Av. Prof. Francisco Sá Carneiro, Pontinha

Jardim Botânico de Famões

R. Cidade de Portimão 359, Famões

Jardim da Ribeira de São Sebastião
Famões

União de Freguesias Póvoa de Santo de Adrião e Olival Basto

Jardim Chafariz D'El Rei
Rua Almirante Gago Coutinho, Póvoa de Santo Adrião
Parque das Rolas
Póvoa de Santo Adrião
Parque Urbano da Póvoa de Santo Adrião
Rua Doutor Francisco Sá Carneiro, Póvoa de Santo Adrião

União de Freguesias Ramada e Caneças

Parque de Merendas da Serra da Amoreira
Serra da Amoreira – Ramada
Jardim da Praça Dr. Manuel de Arriaga
Praça Dr. Manuel de Arriaga, Caneças
Parque Urbano da Antas das Pedras Grandes
Anta das Pedras Grandes, Caneças

Jardim da Ribeira de São Sebastião
Famões

Union des Paroisses de Póvoa de Santo de Adrião e Olival Basto

Jardim Chafariz D'El Rei
Rua Almirante Gago Coutinho, Póvoa de Santo Adrião
Parque das Rolas
Póvoa de Santo Adrião
Parque Urbano de Póvoa de Santo Adrião
Rua Doutor Francisco Sá Carneiro, Póvoa de Santo Adrião

Union des Paroisses de Ramada e Caneças

Parque de Merendas da Serra da Amoreira
Serra da Amoreira - Ramada
Jardim da Praça Dr. Manuel de Arriaga
Praça Dr. Manuel de Arriaga, Caneças
Parque Urbano da Antas das Pedras Grandes
Anta das Pedras Grandes, Caneças



ENTIDADES E COMUNIDADES RELIGIOSAS

QUE ENTIDADES E COMUNIDADES RELIGIOSAS EXISTEM NO CONCELHO?

Odivelas, acolhe residentes de várias culturas, religiões e crenças, pelo que algumas das comunidades religiosas estão sediadas no concelho. Neste sentido, a Câmara Municipal de Odivelas fomenta o diálogo inter-religioso e a riqueza cultural que daí advém.

A coexistência destas diferentes identidades religiosas assenta no respeito, tolerância e aceitação da diversidade, por parte de todos/as os/as munícipes.

As comunidades religiosas existentes em Odivelas praticam as respetivas cerimónias e cultos. Deste modo, salientam-se as seguintes:

• **Associação Ahmadia do Islão em Portugal | Association Ahmadia de l'Islam au Portugal**

• Rua São Martinho 1675-71, Pontinha

• ahmadiaportugal@hotmail.com

• **Associação Cristã Templo de Deus | Association Chrétienne Temple de Dieu**

• Rua Jorge de Sena, nº 3-E, Centro Comercial Horizonte, 2675-392 Odivelas

• actdeus@hotmail.com

ORGANISMES ET COMMUNAUTÉS RELIGIEUSES

QUELLES SONT LES ENTITÉS ET COMMUNAUTÉS RELIGIEUSES DE LA MUNICIPALITÉ?

Odivelas, accueille des résidents de différentes cultures, religions et croyances, c'est pourquoi certaines des communautés religieuses sont basées dans la municipalité. En ce sens, la municipalité de Odivelas encourage le dialogue interreligieux et la richesse culturelle qui en découle.

La coexistence de ces différentes identités religieuses est fondée sur le respect, la tolérance et l'acceptation de la diversité, par tous les citoyens.

Les communautés religieuses existantes à Odivelas pratiquent leurs cérémonies et cultes respectifs. Ainsi, les éléments suivants sont mis en évidence:

Brahma Kumaris em Portugal | Brahma Kumaris au Portugal

Rua Jaime Martins Barata n.º 13 c/v Direita, 2675-384 Odivelas
odivelas@pt.brahmakumaris.org

Comunidade Brasileira de Odivelas | Communauté Brésilienne de Odivelas

Paróquia do Santíssimo Nome de Jesus,
Rua Alberto Monteiro, 2675-273 Odivelas
21 931 06 48 | paroquiadeodivelas@gmail.com

Comunidade Hindu – Shiv Mandir | Communauté Hindoue – Shiv Mandir

Rua das Granjas 10, 2675-299 Ramada
21 988 84 14

**Comunidade Islâmica de Odivelas – CISLO (Mesquita de Aisha Siddika) | Communauté Islamique de Odivelas - CISLO
(Mosquée Aisha Siddika)**

Av. Prof. Dr. Augusto Abreu Lopes, 58 2675-298 Odivelas
21 931 32 55 | 219327474

**Comunidade Sikh em Portugal (Gurdwara Sikh Sangat Sahib Lisboa) | Communauté Sikh au Portugal (Gurdwara Sikh Sangat
Sahib Lisboa)**

Rua José Duarte Lexim, Lote 6, 2675-393 Odivelas
gurdwaralisbon@gmail.com

Igreja Adventista do 7.º Dia de Odivelas | Église Adventiste du Septième Jour de Odivelas

Rua José Malhoa, n.º 16-A, 2675-396 Odivelas

Igreja Baptista da Ramada | Église Baptiste de Ramada

Rua Poder Local n.º 10, 2620-205 Ramada

ibramada@hotmail.com

Igreja de Deus em Portugal | Église de Dieu au Portugal

Rua Augusto Gil, 11 - c/v B, 2675-459 Odivelas

Igreja Evangélica Baptista de Odivelas | Église Baptiste Évangélique de Odivelas

Praceta Vasco da Gama Fernandes, n.º 2ª, 2675-461 Odivelas

geral@iebodivelas.pt

Igreja Matriz do Santíssimo Nome de Jesus – Odivelas | Église Mère du Nom Sacré de Jésus – Odivelas

Rua Alberto Monteiro 37, 2675-368 Odivelas

219310648 | paroquiadeodivelas@gmail.com

Igreja Matriz Santo Adrião – Póvoa de Santo Adrião | Église Mère de Saint Adrião – Paroisse de Póvoa de Santo Adrião

Largo Major Rosa Bastos 13, 2620-471 Póvoa de Santo Adrião

219389635 | ppsaob@gmail.com

Igreja Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos – Ramada | Église Notre-Dame-Reine-des-Apôtres – Ramada

Rua Marquesa D'Alorna 6, 2620-270 Ramada

219337484 | paroquiadaramada@gmail.com

Igreja Paroquial Nossa Senhora do Rosário – Famões | Église Paroissiale de Notre-Dame du Rosaire – Famões

Rua Marechal Gomes da Costa 3, Famões

211631471 | 211991588 | 913314647 | paroquia.famoes@gmail.com

Igreja Paroquial Sagrada Família – Pontinha | Église Paroissiale de la Sainte-Famille – Pontinha
Rua São Francisco Xavier, 181, Bairro Social Dr. Mário Madeira, Pontinha
214785207

Igreja Paroquial São Pedro – Caneças | Église Paroissiale de Saint Pierre – Caneças
Largo Vieira Caldas, 1685-605 Caneças
219811046 | srmlisboa@gmail.com

Ministério Internacional Kairós | Ministère International Kairós
Rua 25 de Abril 40, 2620-041 Olival Basto



CITOYENNETÉ

ORGANIZAÇÃO POLÍTICA DO ESTADO PORTUGUÊS

CONSTITUIÇÃO DA REPÚBLICA PORTUGUESA

A Constituição é a Lei Suprema do País. Consagra os Direitos Fundamentais dos cidadãos, os princípios essenciais por que se rege o Estado Português e as grandes orientações políticas a que os seus Órgãos devem obedecer, estabelecendo também as regras de organização do poder político.

Portugal é Estado de direito, uma vez que se baseia no princípio da legalidade e as instituições organizam-se de acordo com a separação de poderes.

A Constituição define a estrutura do Estado, ou seja, os Órgãos de Soberania:

- **Presidente da República** - Chefe de Estado. Representa a República Portuguesa, garante a independência nacional, a unidade do Estado e o regular funcionamento das instituições democráticas;
- **Assembleia da República** - É o Parlamento Nacional. É composta por Deputados eleitos pelos portugueses para os representarem ao nível nacional e está consagrada na

ORGANISATION POLITIQUE DE L'ÉTAT PORTUGAIS

CONSTITUTION DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE

La Constitution est la Loi Suprême du pays. Elle consacre les Droits Fondamentaux des citoyens, les principes essentiels régissant l'État Portugais et les grandes lignes directrices politiques auxquelles ses Organes sont tenus d'obéir, ainsi que les règles d'organisation du pouvoir politique.

Le Portugal est un État de droit, puisqu'il est fondé sur le principe de la légalité et que ses institutions sont organisées selon la séparation des pouvoirs.

La Constitution définit la structure de l'État, en d'autres termes, les Organes de Souveraineté:

- **Président de la République** - Chef de l'État. Représente la République Portugaise, garantit l'indépendance nationale, l'unité de l'État et le fonctionnement régulier des institutions démocratiques;
- **Assemblée de la République** - Correspond au Parlement National. Elle est composée de Députés élus par le peuple portugais pour le représenter au niveau national et est inscrite

Constituição;

- **Governo** - Conduz a política geral do país e dirige a Administração Pública, que executa a política do Estado. Exerce funções políticas, legislativas e administrativas.
- **Tribunais** - Administram a justiça e são o único órgão de soberania não eleito, de forma a garantir a sua independência e autonomia. Destaca-se o Tribunal Constitucional, que verifica a constitucionalidade das Leis e da interpretação das mesmas;
- **Órgãos de Poder Político Autónomo** - Regiões Autónomas e Autarquias (poder local – Câmaras Municipais e Juntas de Freguesia). As autarquias locais são pessoas coletivas territoriais dotadas de órgãos representativos, que visam a prossecução de interesses próprios das populações respetivas.

AUTARQUIAS LOCAIS

A organização democrática do Estado compreende a existência de autarquias locais, como é o caso de Odívetas. No continente as autarquias locais são os Municípios, as Freguesias e as Regiões Administrativas.

Os Municípios são constituídos pelos seguintes órgãos locais:

- Assembleia Municipal (Órgão deliberativo e fiscalizador)
- Câmara Municipal (Órgão Executivo)

As Freguesias são constituídas pelos seguintes órgãos locais:

dans la Constitution;

- **Gouvernement** - Mène la politique générale du pays et dirige l'administration publique, qui exécute la politique de l'État. Il exerce des fonctions politiques, législatives et administratives.
- **Tribunaux** - Ils administrent la justice et sont le seul organe de souveraineté non élu, afin de garantir leur indépendance et leur autonomie. La Cour Constitutionnelle vérifie la constitutionnalité des Lois et leur interprétation;
- **Organes du Pouvoir Politique autonome** - Régions Autonomes et Autorités locales (Conseils Municipaux et Conseils des Paroisses). Les autorités locales sont des personnes morales territoriales dotées d'organes représentatifs, qui visent à poursuivre les intérêts des populations respectives.

AUTORITÉS LOCALES

L'organisation démocratique de l'État comprend l'existence d'autorités locales, comme c'est le cas de Odívetas. Sur le continent, les autorités locales sont les municipalités, les paroisses et les régions administratives.

Les municipalités sont composées des organes locaux suivants:

- **Assemblée Municipale** (organe délibérant et de contrôle).
- **Conseil Municipal** (organe exécutif)

Les Paroisses sont constituées par les organes locaux suivants:

- Assembleia de Freguesia (Órgão deliberativo e fiscalizador)
- Junta de Freguesia (Órgão Executivo).

PROVEDOR DE JUSTIÇA

É um órgão do Estado, independente que defende as pessoas que vejam os seus direitos fundamentais violados ou se sintam prejudicadas por atos injustos ou ilegais da Administração ou outros Poderes Públicos.

RECENSEAMENTO ELEITORAL – COMO VOTAR?

Em democracia todos/as os/as cidadãos/ãs eleitores participam igualmente - diretamente ou através de representantes eleitos - na proposta, no desenvolvimento e na criação de leis/ medidas. O sufrágio universal consiste no pleno direito ao voto de todos/as os/as cidadãos/ãs adultos/as. O povo exerce o poder político através de sufrágio universal, igual, direto, secreto e periódico, do referendo e das demais formas previstas na Constituição.^{xxiv}

PORQUÊ VOTAR?

Porque vive num estado democrático, onde os/as cidadãos/ãs exercem o poder político através de sufrágio universal, igual e direto, reconhecem o seu valor e têm consciência da luta e dos sacrifícios que muitos homens e mulheres fizeram para a conquistar. Ao exercer o seu direito de voto está a contribuir para o seu fortalecimento e consolidação.

- Assemblée des Paroisses (organe de délibération et de contrôle)
- Conseil des Paroisses (organe exécutif).

LE MÉDIATEUR

Le Médiateur est un organe de l'État, élu par l'Assemblée de la République mais indépendant, ayant la fonction principale est de promouvoir la défense des droits, des libertés, des garanties et des intérêts légitimes des citoyens, les protégeant d'actes injustes ou illégaux de l'administration ou d'autres pouvoirs publics.

INSCRIPTION DES ÉLECTEURS - COMMENT VOTER?

Dans une démocratie, tous les citoyens électeurs sont impliqués à part égale - directement ou par l'intermédiaire de représentants élus - dans la proposition, l'élaboration et la création de lois/mesures.

Le suffrage universel est le plein droit de vote de tous les citoyens adultes. Le peuple exerce le pouvoir politique au moyen du suffrage universel, égal, direct, secret et périodique, du référendum et d'autres formes prévues par la Constitution.

^{xxiv}

POURQUOI VOTER?

Parce que vous vivez dans un État démocratique, où les citoyens exercent le pouvoir politique au moyen du suffrage

Porque é uma forma de intervir nos assuntos que nos dizem, direta e indiretamente, respeito e que têm grande impacto na nossa vida, em todos os domínios, sejam eles na educação, na saúde, no ambiente, na cultura, na segurança, entre outros.

COMO PROCEDER PARA SE RECENSEAR?

Para se recensear dirija-se à Junta de Freguesia correspondente ao domicílio indicado no título de residência.

Se está inscrito no recenseamento em Portugal e é cidadão/ã dos seguintes países:

- Estados Membros da União Europeia;
- Brasil e Cabo Verde (este último, desde que se comprove título de residência legal há mais de dois anos);
- Argentina, Chile, Colômbia, Islândia, Noruega, Nova Zelândia, Peru, Uruguai e Venezuela (desde que se comprove título de residência legal há mais de dois anos)



Pode votar nas eleições dos órgãos de autarquias^{xxv}

Se é cidadão/ã brasileiro/a titular do Estatuto de Igualdade de Direitos Políticos^{xxvi}



Pode votar nas eleições para a Assembleia da República
Saiba mais em: <http://www.cne.pt/>

universel, égal et direct, reconnaissent leur valeur et sont conscients de la lutte et des sacrifices que de nombreux hommes et femmes ont menés afin de les obtenir. En exerçant votre droit de vote, vous contribuez à son renforcement et à sa consolidation.

Parce que c'est une façon d'intervenir dans des questions qui nous concernent, directement et indirectement, et qui ont un grand impact sur nos vies, dans tous les domaines, que ce soit l'éducation, la santé, l'environnement, la culture, la sécurité, entre autres.

COMMENT S'INSCRIRE EN TANT QU'ÉLECTEUR?

Pour participer au recensement, il faut se rendre au bureau de la paroisse qui correspond à l'adresse figurant sur votre permis de Résidence.

Si vous êtes inscrit au Portugal et que vous êtes citoyen des pays suivants:

- États membres de l'Union européenne;
- Brésil et Cap-Vert (ce dernier, à condition de faire preuve de résidence légale de plus de deux ans);
- Argentine, Chili, Colombie, Islande, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pérou, Uruguay et Venezuela (à condition de faire preuve de résidence légale depuis plus de deux ans)



Vous pouvez voter aux élections des organes des autorités locales^{xxv}

CARTA DE CONDUÇÃO ESTRANGEIRA

COM CARTA DE CONDUÇÃO ESTRANGEIRA É POSSÍVEL CONDUZIR EM PORTUGAL?

O procedimento para poder conduzir em Portugal, de acordo com o Código da Estrada^{xxvii} em vigor, depende da carta de condução do país de origem^{xxviii}. Se tiver:

Carta de condução emitidas nos Estados-Membros da União Europeia, Islândia, Liechtenstein e Noruega ou Países do Espaço Económico Europeu (EEE) são válidas em Portugal até à sua validade.

Após este período e, num prazo de 60 dias, deve comunicar a sua residência ao Serviço Regional ou Distrital do Instituto de Mobilidade e dos Transportes (IMT, I.P) da sua área de residência.

Carta de condução correspondente a um dos seguintes Países e/ou medidas:

- Brasil, Suíça, Marrocos, Andorra, Moçambique, São Tomé e Príncipe, Emirados árabes Unidos e Angola – Acordo Bilateral ou regime de reciprocidade;
- Países aderentes às Convenções Internacionais de Trânsito Rodoviário;
- Administração Portuguesa em Macau ou pela Região Administrativa Especial de Macau (RAEM)

Si vous êtes un citoyen(ne) brésilien(ne) titulaire du Statut d'Égalité des Droits Politiques^{xxvi}



Pour en savoir plus : <http://www.cne.pt/>

PERMIS DE CONDUIRE ÉTRANGER

EST-IL POSSIBLE DE CONDUIRE AU PORTUGAL AVEC UN PERMIS DE CONDUIRE ÉTRANGER?

La procédure pour pouvoir conduire au Portugal, selon le Code de la Route^{xxvii} en vigueur, dépend du permis de conduire du pays d'origine^{xxviii}. Si vous avez:

Les permis de conduire délivrés par un État membre de l'Union européenne, en Islande, au Liechtenstein et en Norvège ou dans les pays de l'Espace économique européen (EEE) sont valables au Portugal jusqu'à leur date d'expiration.

Après cette date et dans un délai de 60 jours, vous devez communiquer votre résidence au Service Régional ou de District de l'Institut de la Mobilité et des Transports (IMT, I.P) de votre zone de résidence.

Permis de conduire correspondant à l'un des pays et/ou mesures suivants:

- Brésil, Suisse, Maroc, Andorre, Mozambique, São Tomé e Príncipe, Émirats Arabes Unis et Angola - Accord Bilatéral ou Régime de réciprocité ;
- Les pays qui adhèrent aux Conventions Internationales sur la

Pode requerer a troca da carta de condução, num prazo de dois anos, contados a partir da data de fixação da residência em Portugal. Não implica fazer exame de condução.

Neste caso, é autorizado a conduzir veículos a motor, em Portugal durante os primeiros 185 dias subsequentes à sua entrada no País, desde que não sejam residentes.

Carta de condução de Países não aderentes às Convenções Internacionais de Trânsito Rodoviário:

A circulação em território nacional não é permitida para cidadãos/ãs com a emissão de carta de condução por parte desses países.

Para mais informações dirija-se ao CLAIM ou acesse a: <http://www.imt-ip.pt/>

AMBIENTE

POLUIÇÃO SONORA - na dinâmica da vida diária fazem-se barulhos e ruídos próprios do uso habitacional que, quando excessivos, podem afetar a tranquilidade da vizinhança e a saúde pública (p.e. sapatos, arrastar móveis, sons altos de vozes, equipamentos eletrónicos com alto volume, cães a ladrar continuamente). Neste sentido, conforme legislação, no período entre as 23H00 às 7H00 não são permitidos ruídos^{xxix}

Circulation Routière ;

- Administration Portugaise à Macao ou Région Administrative Spéciale de Macao (RASM))

Vous pouvez demander l'échange du permis de conduire, dans un délai de deux ans à compter de la date d'établissement de la résidence au Portugal. Aucun examen de conduite n'est requis. Dans ce cas, vous êtes autorisé à conduire des véhicules à moteur au Portugal pendant les 185 premiers jours suivant votre entrée dans le pays, pour autant que vous ne soyez pas résident.

Permis de conduire de Pays n'adhérant pas aux Conventions Internationales sur la Circulation Routière:

La circulation routière sur le territoire national n'est pas autorisée pour les citoyens titulaires d'un permis de conduire délivré par ces pays.

Pour plus d'informations, contactez CLAIM ou visitez : <http://www.imt-ip.pt/>

ENVIRONNEMENT

POLLUTION SONORE - au cours des activités de la vie quotidienne, il y a des sons et des bruits typiques de l'usage résidentiel qui, lorsqu'ils sont excessifs, peuvent affecter la tranquillité du quartier et la santé publique (par exemple,

que ponham em causa o descanso da vizinhança.
Saiba mais em: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/ambiente/servicos>

RECOLHA E SEPARAÇÃO DE RESÍDUOS (LIXO) - sabendo que a reciclagem diminui o impacto sobre o meio ambiente e ajuda a preservá-lo, o município incentiva e apela à ação individual de todos/as os/as cidadãos/ãs na separação de resíduos domésticos. Deste modo, distinguem-se alguns dos vários contentores para o efeito:

- Resíduos indiferenciados - Restos de comida, loiças partidas, materiais com gordura, fraldas de bebés.
- Plásticos e Metal - Embalagens de plástico, esferovite, sacos de plástico, latas e metalizados;
- Vidro - Garrafas de bebidas, garrafas de azeite, frascos, boiões;
- Papel - Papel de impressão, caixas de cartão, revistas e jornais, livros e folhetos;
- Pilhas - Pilhas e Baterias de: comandos, brinquedos, eletrodomésticos, computadores, máquinas de filmar e telemóveis;
- Oleão - óleos alimentares, azeite alimentar (em garrafas plásticas).

LEVANTAMENTO DE MONOS - quando tem um mono que não quer (p.e. eletrodoméstico velhos ou avariados, sofá, móvel,

chassures/talons, déplacement de meubles, voix fortes, équipement électronique à haut volume, chiens aboyant sans cesse). Dans ce sens, selon la législation, entre 23H00 et 7H00, il n'est pas permis de faire des bruits qui mettent en danger le repos des voisins et du quartier.

Pour en savoir plus: <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/ambiente/servicos>

COLLECTE ET SEPARATION DES DECHETS (POUBELLES)

- sachant que le recyclage réduit l'impact sur l'environnement et contribue à le préserver, la municipalité encourage et fait appel à l'action individuelle de tous les citoyens en matière de séparation des déchets domestiques. Ainsi, il existe différents conteneurs prévus à cet effet:

- Déchets indifférenciés - restes de nourriture, vaisselle cassée, matières grasses, couches pour bébés.
- Plastique et métal - Emballages en plastique, polystyrène, sacs en plastique, boîtes de conserve et métal;
- Verre - Bouteilles de boissons, bouteilles d'huile d'olive, bocaux, pots;
- Papier - Papier d'impression, boîtes en carton, magazines et journaux, livres et brochures;
- Piles - Piles et batteries rechargeables pour: les télécommandes, les jouets, les appareils électroménagers, les ordinateurs, les appareils photo et les téléphones portables ;

colchões, etc.) de forma a não poluir e ocupar indevidamente o espaço público, antes de colocar o objeto junto do caixote do lixo contacte o respetivo serviço da freguesia em que reside ou os SIMAR, designadamente:

Odivelas | 966 910 800 | zelador@jf-odivelas.pt

Pontinha e Famões | 966 253 110

monos@jf-pontinhafamoes.pt

Ramada e Caneças | 210 529 834

monos@uf-ramadaecanecas.pt

Póvoa de Santo Adrião e Olival de Basto | 219 379 990

geral@uf-povoaolival.pt

SIMAR Loures-Odivelas | 800 100 250 (Linha Gratuita) |

219 848 500 (Linha Única de Atendimento) | [geral@simar-](mailto:geral@simar-louresodivelas.pt)

louresodivelas.pt

BANCO LOCAL DE VOLUNTARIADO

Permite a oportunidade de desenvolver ações de solidariedade, interesse social e comunitário e a partilha entre voluntários e organizações promotoras.

Em caso de interesse contacte:

Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania

Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada,

2675-608 Odivelas

219320350 | banco.voluntariado@cm-odivelas.pt

- Huiles - huiles de cuisine, huile d'olive de cuisson (dans des bouteilles en plastique).

ÉLIMINATION DE BIENS - lorsque vous avez un bien dont vous voulez vous défaire (par exemple, appareils électroménagers anciens ou cassés, canapé, meubles, matelas, etc.) afin de ne pas polluer et occuper indûment l'espace public, avant de déposer l'objet à côté de la poubelle, contactez le service compétent de la paroisse où vous habitez ou de la SIMAR, à savoir:

Odivelas | 966 910 800 | zelador@jf-odivelas.pt

Pontinha e Famões | 966 253 110 | monos@jf-pontinhafamoes.pt

Ramada e Caneças | 210 529 834 | monos@uf-ramadaecanecas.pt

Póvoa de Santo Adrião e Olival de Basto | 219 379 990 | geral@uf-povoaolival.pt

SIMAR Loures-Odivelas | 800 100 250 (Ligne Gratuite) | 219 848

500 (ligne d'assistance téléphonique unique) | [geral@simar-](mailto:geral@simar-louresodivelas.pt)

louresodivelas.pt



Dias úteis: 9h30 - 17h00

Ou consulte <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/projetos-e-servicos/>

BANQUE LOCALE DE BÉNÉVOLAT

Permet de développer des actions de solidarité, d'intérêt social et communautaire et de partage entre les bénévoles et les organisations de promotion.

En cas d'intérêt, veuillez contacter:

Projets éducatifs, division Égalité et citoyenneté

Rua Laura Alves, nº 5, Piso 3, Urbanização da Ribeirada, 2675-608 Odivelas

219320350 | banco.voluntariado@cm-odivelas.pt

Jours ouvrables: 9h30 - 17h00

Ou consultez : <https://www.cm-odivelas.pt/areas-de-intervencao/intervencao-social/projetos-e-servicos/>





OUTROS CONTACTOS ÚTEIS AUTRES CONTACTS UTILES

Área da Saúde | Domaine de la santé

- **Bombeiros Voluntários de Odivelas | Sapeurs-Pompiers Volontaires de Odivelas**

Rua Bombeiros Voluntários 43, Odivelas
219 348 290 | bombeiros.odivelas@bvodivelas.com

- **Bombeiros Voluntários de Caneças | Sapeurs-Pompiers Volontaires de Caneças**

R. Ribeiras 4, 1685-486 Caneças
21 981 7400 | geral@ahbvc.pt

- **Bombeiros Voluntários Pontinha | Sapeurs-Pompiers Volontaires de Pontinha**

Av. Prof. Francisco Sá Carneiro, Pontinha
214 787 210 | bvpontinha@gmail.com

Área da Segurança Pública, Serviços Públicos e de Utilidade Pública | Secteur de la sécurité publique, des Services Publics et des Services d'Utilité Publique

- **PSP – 71ª Esquadra de Odivelas | PSP - 71ème Commissariat de Odivelas**

Rua Gil Eanes 4, 2675-360 Odivelas
219 347 951 | 219 347 964 | 71esquadra@psp.pt

- **PSP – 73ª Esquadra da Pontinha | 73ème Commissariat de Pontinha**

R. Infante Dom Henrique 2, 1675-122 Pontinha
214 787 220 | 73esquadra.lisboa@psp.pt

• **PSP - 75ª Esquadra de Caneças | PSP - 75ème Commissariat de Caneças**

Rua Vergílio Ferreira, 1685-581 Caneças
219 817 050 | 75esquadra.lisboa@psp.pt

• **PSP - Esquadra de Trânsito da Póvoa de Santo Adrião | PSP – Commissariat routier de Póvoa de Santo Adrião**

Jardim Chafariz D'El Rei, 2620-126 Póvoa de Santo Adrião
219 380 200 | 219 380 203

• **Tribunal Judicial da Comarca de Lisboa Norte (Loures) | Tribunal Judiciaire du District de Lisbonne Nord (Loures)**

Av. Dr. António Carvalho de Figueiredo 1, 2670-466 Loures
219 825 200 / 219 838 430 | loures.ministeriopublico@tribunais.org.pt

• **Provedor de Justiça | Médiateur**

Rua Pau de Bandeira, 9, 1249-088 LISBOA
213926600 | 213926619 | 213926621 | 213926622 | Linha Azul: 808200084
provedor@provedor-jus.pt | <http://www.provedor-jus.pt>
MARCAÇÃO PRÉVIA - 213926600 ou relacoes.publicas@provedor-jus.pt

• **Julgados de Paz de Odivelas | Juge de Paix de Odivelas**

Av. Amália Rodrigues 27, Odivelas
219 320 475 | correio.odivelas@julgadosdepaz.mj.pt

• **Repartição de Finanças de Odivelas | Service des Finances/ Bureau des impôts**

Rua Miguel Rovisco 5, 2675-369 Odivelas
21 934 9200 / 217 206 707

• **Cartório da Notária Sandra Brás | Office Notarial de Sandra Brás**

Estrada da Paiã, Strada Shopping & Fashion Outlet, piso 2, loja 2110, 2675-626 Odivelas
219324500 | sandra.bras@notarios.pt

• **Cartório da Notária Catarina Silva | Office Notarial de Catarina Silva**

Rua Alfredo Roque Gameiro 20A, 2675-345 Odivelas
219344360 | cartorio.odivelas@mail.telepac.pt

• **Cartório da Notária Mabília Pereira | Office Notarial de Mabília Pereira**

Avenida Dom Dinis 6, 2675-326 Odivelas
215865855 | mabilial.pereira@notarios.pt

• **Conservatória do Registo Predial e Registo Comercial | Registre Foncier et Registre du Commerce et des sociétés**

Praceta Sacadura Cabral 8, 2675-474 Odivelas
21 934 58 40 | predial.odivelas@irn.mj.pt

• **Instituto dos Registos e Notariado (Registo Civil de Odivelas) | Institut des Registres et du Notariat (État Civil de Odivelas)**

Estrada da Paiã, Strada Shopping & Fashion Outlet, Loja do Cidadão
211 526 044/8, 211 526 038/40, 211 526 041/2

• **Federação Portuguesa de Desporto para Pessoas com Deficiência (FPDD) | Fédération portugaise des sports pour personnes handicapées**

Rua Presidente Samora Machel, Lote 7, R/c, Loja Direita,
2620-061 Olival Basto
219 379 950 | secretaria@fpdd.org

• **SIMAR Loures Odivelas**

Rua Ilha da Madeira 2, 2670-430 Loures

Geral – 219848500 | geral@simar-louresodivelas.pt

Piquete de Urgência | Emergency Picket - 219 848 500

Perdas de Água | Lack of water - 800 108 081

• **Serviço Municipal de Proteção Civil | Service Municipal de Protection Civile**

Rua Vasco Santana, 21 A, 2620-364 Ramada

21 932 08 95 | prcivil@cm-odivelas.pt

• **Biblioteca Municipal Dom Dinis | Bibliothèque Municipale Dom Dinis**

Rua Guilherme Gomes Fernandes (Largo Nossa Senhora do Carmo), 2675-322 Odivelas

219 320 770 | bmdd@cm-odivelas.pt

• **Câmara Municipal de Odivelas | Mairie de Odivelas**

Paços do Concelho - Quinta da Memória

Rua Guilherme Gomes Fernandes - 2675-372 Odivelas

219320000 | geral@cm-odivelas.pt

• **Junta de Freguesia de Odivelas | Conseil de la Paroisse de Odivelas**

Alameda do Poder Local, 4 - 2675-427 Odivelas

219 319 000 | geral@jf-odivelas.pt

• **União de Freguesias de Pontinha e Famões | Conseil de l'Union des Paroisses de Pontinha et Famões**

Avenida 25 de abril, 22 A - 1675-183 Pontinha

214 787 280 | geral@jf-pontinhafamoes.pt

Delegação de Famões | Délégation de Famões

Praceta 25 de agosto, 8 B - 1685-923 Famões

214 787 280

• **União de Freguesias de Ramada e Caneças | Conseil de l'Union des Paroisses de Ramada et Caneças**

Rua Vasco Santana, 1-C - 2620-364 Ramada

219 348 270 | geral@uf-ramadaecanecas.pt

Delegação de Caneças | Délégation de Caneças

Rua da República, 131 - 1685-595 Caneças

219 800 880

• **União de Freguesias da Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto | Conseil de l'Union des Paroisses de Póvoa de Santo Adrião et Olival Basto**

Rua Alves Redol, 17 - 2620-127 Póvoa de Santo Adrião

219 379 990 | geral@uf-povoaolival.pt

Delegação do Olival Basto | Délégation do Olival Basto

Rua Diu, Lote 5, 2620-066 Olival Basto

21 938 95 66

• **Linha de Apoio Navegante | Ligne d'assistance Navegante**

21 0 118 218 (Dias Úteis:9H00-19H00)

Área do Emprego e Solidariedade Social | Domaine de l'emploi et de la solidarité sociale

• Centro de Emprego de Loures-Odivelas | Centre d'Emploi

Rua da República, n.º 50, 2670-455 Loures
21 580 25 70 | se.odivelas@iefp.pt

• Serviço de Emprego de Odivelas – IEFP | Service pour l'Emploi

Avenida Dom Dinis, 74, 2675-438 Odivelas
215802570 | se.odivelas@iefp.pt

• Segurança Social, I.P. | Inst. de la Sécurité Sociale

Geral 300 502 502

• Loja do Cidadão | Boutique du Citoyen

Estrada da Paiã, 2675-626 Odivelas
300 003 990

Área de Apoio aos/às Cidadãos/às Estrangeiros | Domaine du Soutien aux Citoyens Étrangers

• Loja do Cidadão de Odivelas | Boutique du Citoyen

Estrada da Paiã, Strada Shopping & Fashion Outlet - 2675-626 Odivelas
300 003 990

• Centro Nacional de Apoio à Integração de Migrantes (CNAIM) | Centre National de Soutien à l'Intégration des Migrants (CNAIM)

R. Álvaro Coutinho 14, 1150-025 Lisboa
21 810 6100

• **Linha de Apoio a Migrantes do Alto Comissariado para as Migrações, I.P. | Ligne d'Assistance aux Migrants du Haut Commissariat aux Migrations, I.P.**

- 808 257 257 – à partir d'un réseau fixe (coût d'un appel local)
- 218 106 191 – à partir du réseau mobile et à l'étranger (+351)

• **Serviço de Estrangeiros e Fronteiras (SEF) | Service d'Immigration**

Av. António Augusto de Aguiar 20, 1069-119 Lisboa

- 808 202 653 – à partir d'un Réseau Fixe
- 808 962 690 – à partir du Réseau Mobile

Outros | Autres

• **Linha Serviço Nacional de Saúde SNS 24 | Ligne du Service National de Santé SNS 24**

808 24 24 24

• **Linha Intoxicações – INEM | Ligne Anti-Intoxication– INEM**

808 250 143

• **Linha de Apoio à Vítima APAV | Ligne d'Assistance aux Victimes de APAV**

116 006 / 707 200 077

• **Linha SOS Imigrante e Serviço de Tradução Telefónica | Ligne SOS Immigrant et service de Traduction par Téléphone**

808 257 257/218 106 191

• **Associação de Mulheres Contra a Violência | Association de Femmes Contre la Violence**

213 802 160

• Linha de Emergência Social | Ligne d'Urgence Sociale

144

• Número Europeu de Emergência | Numéro d'Urgence Européen

112

• EDP – Piquete de Iluminação Pública | EDP - Éclairage Public Urgent

808 506 506

Outros links úteis | Autres liens utiles

<https://www.cm-odivelas.pt/>

<https://eportugal.gov.pt/>

<https://www.portaldasfinancas.gov.pt>

<http://www.sef.pt>

<https://www.sns.gov.pt/>

<https://www.dgs.pt/>

<https://www.farmaciasdeservico.net/localidade/lisboa/odivelas>

<https://portaldascomunidades.mne.gov.pt/>

<http://www.cne.pt/faq2/95/5>

<http://www.cartasocial.pt/>



ACESSO POR TRANSPORTES PÚBLICOS

PASSE NAVEGANTE

O município de Odivelas associou-se ao novo sistema tarifário aplicável a todos os Operadores de Transporte da Área Metropolitana de Lisboa (AML), o que permitiu uma enorme redução no preço do transporte público e a simplificação do complexo sistema. Existem as seguintes opções:

- NAVEGANTE METROPOLITANO: 40€

Este passe permite utilizar todas as empresas de serviço público de transporte regular de passageiros, em todos os 18 municípios da área metropolitana de Lisboa.

A validade é mensal, isto é, do primeiro ao último dia do mês para o qual foi adquirido. A este título aplicam-se as tarifas: 4_18, sub23 e Social+

- NAVEGANTE 12: GRATUITO

As crianças até aos 12 anos (até ao último dia do mês em que a criança faz 13 anos) podem utilizar gratuitamente todas as empresas do serviço público de transporte, em todos os municípios da AML.

ACCÈS PAR ET AUX TRANSPORTS PUBLICS

ABONNEMENT NAVEGANTE

La municipalité de Odivelas a adhéré au nouveau système de tarifs applicable à tous les opérateurs de transport de la Région Métropolitaine de Lisbonne (RML), ce qui a permis une réduction énorme du prix des transports publics et la simplification d'un système complexe. Les options suivantes modalités d'abonnement sont possibles:

- NAVEGANTE METROPOLITANO: 40 euros

Cet abonnement vous permet d'utiliser l'entièreté des entreprises de service public de transport régulier de passagers qui desservent les 18 municipalités de la région métropolitaine de Lisbonne.

Abonnement mensuel, c'est-à-dire du premier au dernier jour du mois pour lequel elle a été acquis. Les réductions de tarifs suivants s'appliquent: 4_18, sub23 et Social+

- NAVEGANTE 12: GRATUIT

Les enfants jusqu'à 12 ans (jusqu'au dernier jour du mois où l'enfant atteint l'âge de 13 ans) peuvent utiliser gratuitement toutes les entreprises de transport public, dans toutes les

Uma vez carregado, o passe Navegante 12, é válido até aos 12 anos (inclusive) ou até à data limite de validade do cartão, não implicando carregamentos mensais.

- NAVEGANTE +65: 20€

Destina-se a maiores de 65 anos, reformados e pensionistas cujos rendimentos do agregado familiar que terá que ser igual ou inferior ao salário mínimo nacional. Permite utilizar todas as empresas do serviço público de transporte de passageiros da AML.

- NAVEGANTE METROPOLITANO FAMÍLIA: 80€

Permite que cada agregado familiar, residente na AML, pague no máximo o valor de 2 passes Navegante Metropolitano, independentemente do número de elementos do agregado familiar. É válido em todas as empresas de serviço público de transporte de passageiros da AML.

- NAVEGANTE MUNICIPAL: 30€

O passe Navegante Municipal é válido para qualquer deslocação, em todas as empresas de transporte de passageiros, dentro do limite geográfico do respetivo município associado, como é o caso de Odivelas.

A validade é mensal, isto é, do primeiro ao último dia do mês para o qual foi adquirido.

A este título aplicam-se as tarifas: 4_18, sub23 e Social+.

municipalités de la RML.

Une fois activée, la carte Navegante 12 est valable jusqu'à ce que l'enfant ait 12 ans (inclus) ou jusqu'à la date de validité de la carte, n'impliquant pas de rechargement mensuel.

- NAVEGANTE +65: 20 euros

Cet abonnement s'adresse aux personnes de plus de 65 ans, aux retraités et aux pensionnés dont le revenu familial doit être égal ou inférieur au salaire minimum national. Il permet l'utilisation de toutes les entreprises de service public de transport de passagers dans la RML.

- NAVEGANTE METROPOLITANO FAMÍLIA: 80 euros

Cette modalité permet à chaque ménage familial, résidant dans la RML, de payer un montant maximum de 2 abonnements Navegante Metropolitano, quel que soit le nombre de membres de la famille. Elle permet l'utilisation de toutes les entreprises de service public de transport de passagers dans la RML.

- NAVEGANTE MUNICIPAL: 30 euros

L'abonnement Navegante Municipal est valable pour tout trajet, proposé par toutes les entreprises de transport de passagers, dans la limite géographique de la municipalité à laquelle il est associé, comme c'est le cas de Odivelas.

Abonnement mensuel, c'est-à-dire du premier au dernier jour du mois pour lequel il a été acquis. Les réductions des tarifs suivants s'appliquent : 4_18, sub23 et Social+

Saiba mais em: <https://www.aml.pt/> ou <https://www.portalviva.pt/>

TÍTULOS DE TRANSPORTE COM REDUÇÕES DE TARIFA ASSOCIADA AO NAVEGANTE

4_18 - disponível a estudantes do ensino não superior, dos 4 aos 18 anos, inclusive, que não beneficiem de transporte escolar de acordo com a legislação em vigor;

Sub23 - disponível a estudantes do ensino superior até aos 23 anos, inclusive, e aos estudantes de ensino superior inscritos nos cursos de Medicina e Arquitetura, até aos 24 anos de idade;

Social+ - destinado a agregados familiares que, comprovadamente, auferam rendimentos reduzidos.

ONDE PODE OBTER/CARREGAR O CARTÃO?

- Pode pedir o seu Cartão VIVA online o qual pode carregar com o passe Navegante.

Caso tenha Cartão de Cidadão crie CONTA VIVA+ (acessível em <https://www.portalviva.pt/5573.aspx>) ou, caso não apresente este documento, crie CONTA VIVA (em <https://www.portalviva.pt/lx/pt/public/client-register-simple.aspx>);

- Pode carregar o Cartão Viva (com o Passe Navegante) utilizando o Multibanco;

Pour en savoir plus: <https://www.aml.pt/> ou <https://www.portalviva.pt/>

RÉDUCTIONS POUVANT ÊTRE ASSOCIÉES À L'ABONNEMENT NAVEGANTE

4_18 - disponible pour les étudiants de l'enseignement non supérieur, de 4 à 18 ans inclus, qui ne bénéficient pas du transport scolaire selon la législation en vigueur;

Sub23 - accessible aux étudiants de l'enseignement supérieur jusqu'à 23 ans inclus, et jusqu'à 24 ans pour les étudiants de l'enseignement supérieur inscrits à des cours de médecine et d'architecture;

Social+ - s'adresse aux ménages dont les revenus sont avérés modestes.

OÙ PUIS-JE OBTENIR/CHARGER LA CARTE DE TRANSPORT?

- Vous pouvez demander votre carte VIVA en ligne, que vous pouvez alors charger avec un abonnement Navegante.

Si vous avez une carte de citoyen, vous pouvez créer un compte CONTA VIVA+ (accessible sur <https://www.portalviva.pt/5573.aspx>) ou si vous n'avez pas ce document, vous pouvez créer un compte CONTA VIVA (sur <https://www.portalviva.pt/lx/pt/public/client-register-simple.aspx>);

- Vous pouvez charger votre carte Viva (avec un abonnement

-Ou, se preferir, pode recorrer aos seguintes postos de venda para aquisição do cartão e carregamentos:

Navegante) en utilisant le distributeur automatique Multibanco;
- Ou, si vous préférez, vous pouvez utiliser les points de vente suivants pour acheter la carte et les abonnements:

CARRIS	LOJAS E QUIOSQUES MOB MAGASINS ET QUIOSQUES MOB
	Loja Santo Amaro Santo Amaro Shop - Rua 1º de Maio, 93 Dias úteis: 9H00- 17H00 Jours ouvrables: 9H00- 17H00
	Loja Arco Cego Arco Cego Shop - Av. Duque d'Ávila, 12 Dias úteis: 9H00- 17H00 Jours ouvrables: 9H00- 17H00
	Quiosque Cais Sodré (em frente à Estação dos comboios - CP) (Face à la gare de trains - CP)
	Quiosque Campo Pequeno (Praça do Campo Pequeno)
	Quiosque Colégio Militar (Interface do Colégio Militar)
	Quiosque Lumiar (Alameda das Linhas de Torres) Dias úteis: 8H00- 12H00 12H30-18H00 (nos de início e fim do mês: 8H00-20H00) Jours ouvrables: 8H00- 12H00 12H30-18H00 (début et fins de mois: 8H00-20H00)
CP – COMBOIOS DE PORTUGAL	Quiosque Praça da Figueira (Casa da Sorte) Todos os dias: 8H00-20H00 Tous les jours: 8H00-20H00
	QUALQUER BILHETEIRA CP TOUT GUICHET DE VENTE CP
	Gabinete de Apoio ao Cliente – Estação do Cais do Sodré Guichet d'assistance clientèle – Station do Cais do Sodré Dias úteis: 9H00- 14H00 15H00-18H00 Jours ouvrables: 9H00- 14H00 15H00-18H00
	Gabinete de Apoio ao Cliente – Estação de Santa Apolónia Guichet d'assistance clientèle – Station de Santa Apolónia Dias úteis: 5H30- 21H45 sábados e domingos: 6H10-21H35 Jours ouvrables: 5H30- 21H45 sábados e domingos: 6H10-21H35
	Gabinete de Apoio ao Cliente – Estação do Oriente Guichet d'assistance clientèle – Station do Oriente Todos os dias: 6H15-21H45 Tous les jours: 6H15-21H45
FERTAGUS	Gabinete de Apoio ao Cliente – Estação do Rossio Guichet d'assistance clientèle– Station do Rossio Dias úteis: 8H00- 12H00 13H00-17H00 s ouvrables: 8H00- 12H00 13H00-17H00
	BILHETEIRAS FERTAGUS GUICHET DE VENTE FERTAGUS
	Campolide, Sete Rios, Entrecampos e Roma-Areeiro.

METROPOLITANO DE LISBOA	BILHETEIRAS METRO GUICHET DE VENTE METRO	
	Todos os dias: 7H45-20H30 Tous les jours: 7H45-20H30	Aeroporto (Linha Vermelha)
		Baixa-Chiado (Linha Verde)
		Cais do Sodré (Linha Verde)
	Todos os dias: 7H45-19H45 Tous les jours: 7H45-19H45	Campo Grande (Linha Amarela)
	Todos os dias: 7H45-20H30 Tous les jours: 7H45-20H30	Colégio Militar/Luz (Linha Azul)
		Jardim Zoológico (Linha Azul)
	Todos os dias: 7H45-20H30 (Linha Amarela); 7H45-19H45 (Linha Azul) Tous les jours: 7H45-20H30 (Ligne Jaune); 7H45-19H45 (Ligne Bleue)	Marquês de Pombal
	Todos os dias: 7H45-20H30 Tous les jours: 7H45-20H30	Oriente (Linha Vermelha)
		Rossio (Linha Verde)
RODOVIÁRIA DE LISBOA – RL	PONTOS DE VENDA E LOJAS RL POINTS DE VENTE ET MAGASINS RL	
	Centro Comercial da Arroja - Rua João dos Santos, Loja 37	
	Posto RL - Campo Grande - Terminal do Campo Grande	
	Loja RL - Caneças - Praça Dr. Manuel Arriaga, 5, Caneças	
	Jardim da Radial - Codivideo - Avenida da Liberdade, 9 A - Ramada	
	Loja RL – Odivelas - Rua Guilherme Fernandes, 20 - Odivelas	
	Pontinha - Papelaria Central - Rua de Santo Eloy, 11, loja A e B	
	Posto RL - Póvoa de St. Adrião - Rua Major Rosa Bastos - Póvoa St. Adrião	
	Quinta do Mendes - Quiosque "O Carteiro" - Rua Tomás da Anunciação – Quinta do Mendes – Odivelas	
	Serra da Luz - Papelaria "Caetano" - Rua D. João III, Lote 3 - Serra da Luz - Pontinha	
	Posto RL - Sr. Roubado - Terminal do Senhor Roubado	

Saiba em <https://www.aml.pt/> (novos passes- documentos e informações)

En savoir plus sur <https://www.aml.pt/> (Nouveaux abonnements- documents et informations)

AUTOCARRO “VOLTAS”

É um projeto da CMO com a Rodoviária de Lisboa que tem atualmente 3 percursos distintos no concelho.

237

VOLTAS ODIVELAS

240

VOLTAS OLIVAL BASTO – PÓVOA DE SANTO ADRIÃO

241

VOLTAS RAMADA

Permite um acesso facilitado, cómodo e rápido, a Instituições e Serviços como Unidades de Saúde, Estabelecimentos de Ensino, Farmácias, Entidades Bancárias, Espaços Comerciais, Equipamentos Municipais, entre outros.

O autocarro é adaptado para utilização por pessoas com mobilidade reduzida e está equipado com ar condicionado e sistema de videovigilância, para maior conforto e segurança. O bilhete tem um custo associado, mas é possível utilizar os passes Navegante Municipal e Navegante Metropolitano. Saiba os percursos e horários em: <https://www.rodoviariadelisboa.pt/horarios#tab3>

AUTOBUS “VOLTAS”

Il s'agit d'un projet de la CMO en partenariat avec la Rodoviária de Lisboa qui a actuellement 3 itinéraires distincts dans la municipalité.

237

VOLTAS ODIVELAS

240

VOLTAS OLIVAL BASTO - PÓVOA DE SANTO ADRIÃO

241

VOLTAS RAMADA

Permet un accès facile, confortable et rapide aux institutions et services tels que les Unités de Santé, les Établissements d'Enseignement, les Pharmacies, les Entités Bancaires, les Espaces Commerciaux, les Équipements Municipaux, entre autres.

Le billet a un coût associé, mais il est inclus dans les abonnement Navegante Municipal de Odivelas et Navegante Metropolitano.

Pour connaître les itinéraires et les horaires : <https://www.rodoviariadelisboa.pt/horarios#tab3>

TÁXIS

Em Odivelas existem vários locais de concentração de táxis aos quais, se pretender, pode usufruir mediante o tarifário aplicado.

ONDE PODE RECORRER?

FREGUESIA/UNION DES PAROISSES	LOCAL LIEU	
ODIVELAS	Rua Dr. Manuel Simões Gomes Coelho	
	Avenida D. Dinis	
	Rua Domingos Sequeira (cruzamento com a Avenida Professor Dr.º Augusto Abreu Lopes)	
	Rua Dr. João Santos – Arroja	
	Rua Antero de Quental	
	Rua do Sr. Roubado (interface do Sr. Roubado)	
	Rua Ator José Camacho	
	Avenida Professor Dr. Egas Moniz (interface de Odivelas)	
	Praça Cidade de Odivelas	
PONTINHA ET FAMÕES	Rua José António de Carvalho	
	Rua Santo Eloy	
	Rua do Castelo Picão (Mercado da Pontinha)	
PÓVOA DE SANTO ADRIÃO ET OLIVAL BASTO	OLIVAL BASTO	Rua Luís Sttau Monteiro
	PÓVOA DE SANTO ADRIÃO	Avenida 25 de Abril

TAXIS

À Odivelas, il existe plusieurs stations de taxis, que vous pouvez utiliser, si vous le souhaitez, en fonction du tarif appliqué.

ONDE PODE RECORRER?

RAMADA E CANEÇAS	CANEÇAS	Rua do Brasil
		Largo Dr. Manuel de Arriaga
	RAMADA	Rua Almirante Gago Coutinho
		Rua João Villaret

Com a colaboração e disponibilidade da Rodoviária de Lisboa a qual muito se agradece, apresentam--se o acesso, por transportes públicos coletivos, às variadas respostas e serviços do concelho, conforme as seguintes indicações:

Avec la collaboration et la disponibilité de l'entreprise Rodoviária de Lisboa, que nous tenons à remercier, nous présentons l'accès, par les transports publics, aux différentes intervenants de la communauté et services de la municipalité, selon les indications suivantes:

RESPOSTAS INTERVENANTS	ACESSO POR TRANSPORTE PÚBLICO ACCÈS PAR TRANSPORTS PUBLICS
CLAIM – Loja do Cidadão - Strada Outlet CLAIM – Boutique du citoyen - Strada Outlet	Paragem Arrêt Patameiras (Centro Comercial): 206, 208, 209, 213, 913 e 237 Voltas de Odivelas Paragem Arrêt Patameiras (Centro Comercial) Estrada da Paiã: 228
CLAIM – Na Associação de Solidariedade Social – Espaço Nova Vida – ENV CLAIM- à l'Association de Solidarité Sociale- Espace Nouvelle Vie – ENV	Paragem Arrêt Pedrenais (Bairro Girassol) - Autocarro Rodoviária: 222 Melhor Opção Meilleur option Carris: Paragem “Mal Penteada”na Estrada Circunvalação - Autocarro Rodoviária: 202, 726, 729, 747 e 768
CulturFACE- Associação Cultural para o Desenvolvimento Association Culturelle pour le Développement	Paragem Arrêt Arroja (Rua Maria Guilhermina Ascenso) Centro Comercial – Autocarro Rodoviária: 001, 003, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
ANARBA - Associação de Naturais e Amigos da Região de Bafatá Association des Natifs et amis de la région de Bafatá	Paragem Arrêt Arroja (Rua Maria Guilhermina Ascenso), Centro Comercial - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926

Associação Comunidade Lusófona – ACL Association de la Communauté Lusophone – ACL	Paragem Arrêt Vale do Forno - Autocarro Rodoviária: 213 Perto também da Estação Aussi á proximité de la Station Metro Sr. Roubado
Associação Recreativa Cultural Indo Portuguesa – ARCIPI Association Récréative Culturelle Indo-Portugaise – ARCIPI	Paragem Arrêt Odivelas (Quinta Mendes), Cruz Vermelha - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 211 e 934 Paragem Arrêt Odivelas (Avenida Abreu Lopes), Mesquita - Autocarro Rodoviária: 202, 229 e 230
Unidade de Saúde Familiar Cruzeiro Centre de Santé - USF Cruzeiro	Paragem Arrêt Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 21) - Autocarro Rodoviária: 202, 211, 934 e 237 Voltas Odivelas Paragem Arrêt Odivelas (Rua Domingos de Sequeira) - Autocarro Rodoviária: 208, 209, 229 e 230
Unidade de Saúde Familiar Mosteiro Centre de Santé - USF Mosteiro	Paragem Arrêt Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 21) - Autocarro Rodoviária: 202, 211, 934 e 237 Voltas Odivelas Paragem Arrêt Odivelas (Rua Domingos de Sequeira) - Autocarro Rodoviária: 208, 209, 229 e 230
Unidade de Cuidados de Saúde Personalizados (USCP) Odivelas Unité de Soins de Santé personnalisés – USCP Odivelas	Paragem Arrêt Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 21) - Autocarro Rodoviária: 202, 211, 934 e 237 Voltas Odivelas Paragem Arrêt Odivelas (Rua Domingos de Sequeira) - Autocarro Rodoviária: 208, 209, 229 e 230
Unidade de Saúde Familiar Colina de Odivelas Centre de Santé Colina de Odivelas	Paragem Arrêt Rua 25 Agosto, Centro Saúde: 241 Voltas Ramada Paragem Arrêt Casal Chapim Escola Secundária - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 211, 225, 925 e 934
Unidade de Saúde Familiar Ramada Centre de Santé Unit Ramada	Paragem Arrêt Rua 25 Agosto, Centro Saúde: 241 Voltas Ramada Paragem Arrêt Casal Chapim Escola Secundária - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 211, 225, 925 e 934
UCSP Caneças	Paragem Arrêt Caneças (Quinta São Carlos) - Autocarro Rodoviária: 231 Paragem Arrêt Caneças (Fonte Castanheiros) Largo - Autocarro Rodoviária: 221 Paragem Arrêt Caneças (Jardim) - Autocarro Rodoviária: 005, 201, 210, 213, 215, 901, 913 e 931
Unidade de Saúde Familiar Genesis Centre de Santé - USF Genesis	Paragem Arrêt Póvoa Santo Adrião (Centro Saúde: 240 Voltas Póvoa Olival Paragem Arrêt Bairro Sete Castelos (Escola Pedro Alexandrino) - Autocarro Rodoviária: 207

UCSP Póvoa de St. Adrião	Paragem Arrêt Póvoa Santo Adrião (Centro Saúde: 240 Voltas Póvoa Olival Paragem Arrêt Bº Sete Castelos (Escola Pedro Alexandrino) - Autocarro Rodoviária: 207
Unidade de Cuidados na Comunidade Unité de Soins de Proximité	Paragem Arrêt Póvoa Santo Adrião (Centro Saúde: 240 Voltas Póvoa Olival Paragem Arrêt Bairro Sete Castelos (Escola Pedro Alexandrino) - Autocarro Rodoviária: 207
Convenção em Concorrência Convention Concurrente	Paragem Arrêt (Rua Aires Ornelas) Ponte - Autocarro Rodoviária: 213 Paragem Arrêt Odivelas - Rua dos Bombeiros Voluntários (Banco) - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 209, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas Paragem Arrêt Odivelas - Avenida Dom Dinis, Mercado - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 208, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas
Gabinete do Cidadão Bureau des citoyens	Paragem Arrêt Sacavém (Estrada Militar), Casa da Cultura: 300
Serviço de Atendimento Complementar de Odivelas Service de Soins Complémentaires de Odivelas	Paragem Arrêt Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 21) - Autocarro Rodoviária: 202, 211, 934 e 237 Voltas Odivelas Paragem Arrêt Odivelas (Rua Domingos de Sequeira) - Autocarro Rodoviária: 208, 209, 229 e 230
Hospital Beatriz Ângelo (HBA) Hôpital Beatriz Ângelo (HBA)	Autocarro Rodoviária: 225/925 – Odivelas (ML) - HBA Autocarro Rodoviária 204 – Patameiras (Centro Comercial) - HBA
Associação Portuguesa de Apoio à Vítima Association portugaise d'aide aux victimes	Paragem Arrêt Póvoa Santo Adrião (R General Alves Roçadas, 6 ou 13) - Autocarro Rodoviária: 238, 331, 335, 336, 337, 365 e 240 Voltas Póvoa Olival
Balcão da Inclusão Bureau de l'Inclusion	Paragem Arrêt Odivelas (Avenida Amália Rodrigues e Rua Vasco Santana) - Autocarro Rodoviária: 001 e 003 Paragem Arrêt Odivelas (Quinta Nova) Rua João Castro, 10 - Autocarro Rodoviária: 225 e 925
CPCJ de Odivelas	Paragem Arrêt Bairro Sete Castelos Rua Padre Anchieta- Autocarro Rodoviária: 207, 235 e 240 Voltas Póvoa Olival

Gabinete de Juventude (CMO) Bureau de la Jeunesse (CMO)	Paragem Arrêt Odivelas (Rua Guilherme Gomes Fernandes)- Autocarro Rodoviária: 001, 003, 201, 901, 931 e 237 Voltas Odivelas
Divisão de Habitação (CMO) Division du Logement (CMO)	Paragem Arrêt Arroja (R M Guilhermina Ascenso) Centro Comercial - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
Divisão de Projetos Educativos, Igualdade e Cidadania (CMO) Projets Éducatifs, Division Égalité et Citoyenneté (CMO)	Paragem Arrêt Odivelas (Avenida Amália Rodrigues) e Escola Vasco Santana - Autocarro Rodoviária: 001 e 003 Paragem Arrêt Odivelas (Quinta Nova) Rua João Castro, 10 - Autocarro Rodoviária: 225 e 925
Biblioteca Municipal Dom Dinis Bibliothèque Municipale Dom Dinis	Autocarro Rodoviária: 201, 213, 003
Piscina Municipal Piscine Municipale	Paragem Arrêt Odivelas (Avenida Abreu Lopes) Escola Secundária - Autocarro Rodoviária: 202, 208, 209, 211, 229, 230, 934 e 237 Voltas Odivelas
Pavilhão Multiusos de Odivelas Pavillon Polyvalent de Odivelas	Paragem Arrêt Odivelas (Avenida Reinaldo Santos) Pavilhão Multiusos - Autocarro Rodoviária: 229 Paragem Arrêt Odivelas (Colinas do Cruzeiro) Avenida Miguel Torga (Estádio) - Autocarro Rodoviária: 230
Pavilhão Municipal Susana Barroso Pavillon Municipal Susana Barroso	Paragem Arrêt Vale Grande (Rua Vale Santo António) Escola - Autocarro Rodoviária: 227
Pavilhão Municipal de Odivelas (Bairro Olaio) - Ginásio Clube Odivelas Pavillon Municipal de Odivelas (Quartier Olaio) - Gymnase Club Odivelas	Paragem Arrêt (Rua Aires Ornelas) Ponte - Autocarro Rodoviária: 213 Paragem Arrêt Odivelas, Rua dos Bombeiros Voluntários (Banco) - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 209, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas Paragem Arrêt Odivelas, Avenida Dom Dinis, Mercado - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 208, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas
Parque Multidesportivo Naíde Gomes Parc Multisports Naíde Gomes	Paragem Arrêt Odivelas (Avenida Reinaldo Santos) Pavilhão Multiusos - Autocarro Rodoviária: 229 Paragem Odivelas (Colinas do Cruzeiro) Avenida Miguel Torga (Estádio) - Autocarro Rodoviária: 230
Serviço de Emprego de Odivelas Service Emploi de Odivelas	Paragem Arrêt Odivelas, Avenida Dom Dinis, Mercado - Autocarro Rodoviária: 004, 205, 206, 208, 216, 226, 228, 905, 913, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas

ESPAÇOS RELIGIOSOS E DE CULTO | LES LIEUX RELIGIEUX ET LES LIEUX DE CULTE

Associação Ahmadiá do Islão em Portugal Association Ahmadiá de l'Islam au Portugal	Paragem Arrêt Serra da Luz (R Padre Américo, 2- Autocarro Rodoviária): 205 e 905
Associação Cristã Templo de Deus Association Chrétienne Temple de Dieu	Paragem Arrêt Odivelas (Rua Jorge de Sena, Centro Comercial Horizonte) - Autocarro Rodoviária: 228
Brahma Kumaris em Portugal Brahma Kumaris au Portugal	Paragem Arrêt Odivelas (Quinta do Mendes) - Cruz Vermelha - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 211 e 934 Paragem Arrêt Odivelas (Avenida Abreu Lopes) Mesquita - Autocarro Rodoviária: 202, 229 e 230
Comunidade Brasileira de Odivelas Communauté Brésilienne de Odivelas	Paragem Arrêt Odivelas (Rua Guilherme Gomes Fernandes) - Autocarro Rodoviária: 001, 003, 201, 901, 931 e 237 Voltas Odivelas
Comunidade Islâmica de Odivelas – CISLO (Mesquita de Aisha Siddik) Communauté Islamique de Odivelas – CISLO (Mosquée de Aisha Siddik)	Paragem Arrêt Odivelas (Avenida Abreu Lopes) Mesquita / Quiosque - Autocarro Rodoviária: 202, 229 e 230
Comunidade Sikh em Portugal (Gurdwara Sikh Sangat Sahib Lisboa) Communauté Sikh au Portugal (Gurdwara Sikh Sangat Sahib Lisboa)	Paragem Arrêt Odivelas (Rua General Alves Roçadas) - Autocarro Rodoviária: 214, 238, 365, 901, 931 e 240 Voltas Póvoa Olival
Comunidade Hindu – Shiv Mandir Communauté Hindoue – Shiv Mandir	Paragem Arrêt Casal da Paradela - Autocarro Rodoviária: 214 e 235
Igreja Adventista do 7º Dia de Odivelas Église Adventiste du 7ème Jour de Odivelas	Paragem Arrêt Odivelas (Rua Professor Dr. Egas Moniz): Voltas Odivelas Paragem Arrêt Odivelas (Avenida Abreu Lopes, 16) - Autocarro Rodoviária: 001, 202, 211, 934 e Voltas Odivelas
Igreja Baptista da Ramada Église Baptiste de Ramada	Paragem Arrêt Amoreira (Rua do Poder Local) - Autocarro Rodoviária: 003
Igreja de Deus em Portugal Église de Dieu au Portugal	Paragem Arrêt Patameiras (Rua Augusto Gil, 16) Pombais - Autocarro Rodoviária: 004, 216, 228 e 916

Igreja Evangélica Baptista de Odivelas Église Évangélique Baptiste de Odivelas	Paragem Arrêt Odivelas (Rua Combatentes da Grande Guerra), Cabaço - Autocarro Rodoviária: 003, 201, 901 e 931 Paragem Arrêt Odivelas (Rua Professor Olga Passos) – Cabaço - Autocarro Rodoviária: 003, 209 e Voltas Odivelas
Igreja Matriz do Santíssimo Nome de Jesus – Odivelas Église Mère du Saint Nom de Jésus– Odivelas	Paragem Arrêt Odivelas (Rua Guilherme Gomes Fernandes) - Autocarro Rodoviária: 003, 201, 901, 931 e Voltas Odivelas
Igreja Matriz Santo Adrião – Póvoa de Santo Adrião Église Paroissiale de Saint Adrião – Póvoa de Santo Adrião	Paragem Arrêt Póvoa Santo Adrião (Jardim) - Autocarro Rodoviária: 238, 331, 335, 336, 337 e 365
Igreja Nossa Senhora Rainha dos Apóstolos – Ramada Église Notre Dame Reine des Apôtres– Ramada	Paragem Arrêt Ramada (Bairro Bons Dias) Igreja - Autocarro Rodoviária: 003, 211 e 934
Igreja Paroquial Nossa Senhora do Rosário – Famões Église Paroissiale Notre-Dame du Rosaire – Famões	Paragem Arrêt Famões (Rua Marechal Gomes Costa)- Autocarro Rodoviária: 206, 222 e 223
Igreja Paroquial Sagrada Família – Pontinha Église Paroissiale de la Sainte Famille – Pontinha	Paragem Arrêt Pontinha (Praça Luís Camões) PSP - Autocarro Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228, 236 e 905
Igreja Paroquial São Pedro – Caneças Église Paroissiale de Saint Pierre– Caneças	Paragem Arrêt Caneças (Jardim): 005, 201, 210, 213, 215, 901, 913 e 931 Paragem Arrêt Caneças (Escola 1.º Ciclo) - Autocarro Rodoviária: 220 e 221
Ministério Internacional Kairós Ministère International Kairós	Paragem Arrêt Póvoa Santo Adrião (Parque de Jogos) - Autocarro Rodoviária: 238, 331, 335, 336, 337 e 365

FREGUESIA PAROISSES	ACESSO POR TRANSPORTE PÚBLICOS ACCESS BY PUBLIC TRANSPORT
Freguesia de Odivelas Paroisse de Odivelas	Paragem Arrêt Odivelas (Rua Professor Dr. Egas Moniz)- Autocarro Rodoviária: 206, 207, 225, 229, 230, 235 e 925
União das Freguesias Pontinha e Famões Union des Paroisses de Pontinha et Famões	Paragem Arrêt Pontinha (Avenida São Pedro), Escola - Autocarro Rodoviária: 210, 224, 227, 231 e 931 Paragem Arrêt Pontinha (Rua Santo André) - Autocarro Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228 e 905 Paragem Arrêt Pontinha (Rua Regimento Engenharia 1) - Autocarro Rodoviária: 203, 205, 206, 210, 222, 223, 224, 227, 228, 231, 905 e 931 Paragem Arrêt Famões (Rua José António Carvalho), Farmácia - Autocarro Rodoviária: 223 Paragem Arrêt Famões (Moinho) - Autocarro Rodoviária: 203, 206, 222 e 236
União das Freguesias Póvoa de Santo Adrião e Olival Basto Union des Paroisses de Santo Adrião et Olival Basto	Paragem Arrêt Póvoa de Santo Adrião (Rua Dr. Jaime Cortesão) - Autocarro Rodoviária: 214 e 235 Paragem Arrêt Avenida 25 Abril: 240 Voltas Póvoa Olival
União das Freguesias Ramada e Caneças Union des Paroisses de Ramada et Caneças	Paragem Arrêt Rua Vasco Santana: 241 Voltas Ramada Paragem Arrêt Ramada, 12 - Autocarro Rodoviária: 201, 202, 901 e 931 Paragem Arrêt Caneças (Jardim) - Autocarro Rodoviária: 005, 201, 210, 213, 215, 901, 913 e 931 Paragem Arrêt Caneças (Rua da República, 125) - Autocarro Rodoviária: 201, 210, 213, 215, 901, 913 e 931

AE SUDOESTE DE ODIVELAS | Groupe d'Écoles (AE) SUD-OUEST DE ODIVELAS

Sede: Ensino Básico (E.B.) 2.º e 3.º Ciclos António Gedeão Siège: École Primaire (É.P.) 2ème et 3ème Cycles António Gedeão	Paragem Arrêt Colinas do Cruzeiro (Escola António Gedeão) - Autocarro Rodoviária: 004 Paragem Arrêt (Colinas do Cruzeiro) e Escola - Autocarro Rodoviária: 206, 229 e 230
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta das Dálías É.P. Préscolaire et 1er Cycle Quinta das Dálías	Paragem Arrêt Famões (Quinta Dálías) Rua Marechal Gomes Costa - Autocarro Rodoviária: 206, 216, 222, 230 e 916
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Veiga Ferreira É.P. Préscolaire et 1er Cycle Veiga Ferreira	Paragem Arrêt Casal Silveira (Rua São Cristóvão), Escola - Autocarro Rodoviária: 230
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Casais do Trigache É.P. Préscolaire et 1er Cycle Casais do Trigache	Paragem Arrêt Bairro Queimadas, Rua Afonso Lopes Vieira (Escola) - Autocarro Rodoviária: 216, 230 e 916 Paragem Arrêt Famões (Rua Santo António) - Autocarro Rodoviária: 004
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Sophia de Melo Breyner Andresen É.P. Préscolaire et 1er Cycle Sophia de Melo Breyner Andresen	Paragem Arrêt Casal Silveira, Rua Eça de Queiroz - Autocarro Rodoviária: 223

AE DOM DINIS | Groupe d'Écoles AE DOM DINIS

Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo D. Dinis Siège: É.P. 2ème et 3ème Cycles D. Dinis	Não tem paragens a curta distância Aucun arrêt à proximité Paragem mais próxima Arrêt le plus proche: Patameiras (Rua Augusto Gil, 16) Pombais - Autocarro Rodoviária: 004, 216, 228 e 916
E.B. 1.º Ciclo Rainha Santa É.P. 1er Cycle Rainha Santa	Paragem Arrêt Patameiras (Rua Antero Quental)- Autocarro Rodoviária: 004, 216, 226, 916, 926 e 237 Voltas Odivelas
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Maria Lamas É.P. Préscolaire et 1er Cycle Maria Lamas	Paragem Arrêt Odivelas (Rua Dr. Alexandre Braga), Farmácia - Autocarro Rodoviária: 004, 216, 228 e 916

AE MOINHOS DA ARROJA | Groupe d'Écoles AE MOINHOS DA ARROJA

Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo Moinhos da Arroja Siège: É.P. 2ème et 3ème Cycles Moinhos da Arroja	Paragem Arrêt Arroja (Avenida Acácias)- Autocarro Rodoviária: 004, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Manuel Coco É.P. Préscolaire et 1er Cycle Manuel Coco	Paragem Arrêt Arroja (Rua Dr. João Santos) - Autocarro Rodoviária: 004, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Porto Pinheiro É.P. Préscolaire et 1er Cycle Porto Pinheiro	Paragem Arrêt Arroja (Avenida Acácias) - Autocarro Rodoviária: 004, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926
Jardim de Infância Dr. João dos Santos Jardin d'enfants Dr. João dos Santos	Paragem Arrêt Arroja (Rua Dr. João Santos) - Autocarro Rodoviária: 004, 208, 209, 213, 222, 226, 913 e 926

AE ADELAIDE CABETTE | Groupe d'Écoles AE ADELAIDE CABETTE

Sede: Escola Secundária e 3.º Ciclo de Odivelas Siège : École Secondaire et 3ème Cycle de Odivelas	Autocarros Autobus Rodoviária: 201, 202, 229, 736 ou Metro Linha Amarela ou Metro Ligne Jaune
E.B. 2.º e 3.º Ciclo Avelar Brotero É.P. 2ème et 3ème Cycles Avelar Brotero	Autocarros Autobus Rodoviária: 201, 237, 736 ou Metro Linha Amarela ou Metro Ligne Jaune
E.B. 1.º Ciclo António Maria Bravo É.P. 1er Cycle António Maria Bravo	Autocarros Autobus Rodoviária: 202, 736 ou Metro Linha Amarela ou Metro Ligne Jaune
E.B. 1.º Ciclo Bernardim Ribeiro É.P. 1er Cycle Bernardim Ribeiro	Autocarros Autobus Rodoviária: 206 ou Metro Linha Amarela ou Metro Ligne Jaune
E.B. 1.º Ciclo D. Dinis nº1 É.P. 1er Cycle D. Dinis nº1	Autocarros Autobus Rodoviária: 201, 736 ou Metro Linha Amarela ou Metro Ligne Jaune
E.B. 1.º Ciclo Maria Máxima Vaz É.P. 1er Cycle Maria Máxima Vaz	Autocarros Autobus Rodoviária: 1, 201, 215, 225 ou Metro Linha Amarela ou Metro Ligne Jaune
Jardim de Infância Álvaro de Campos Jardin d'enfants Álvaro de Campos	Autocarros Autobus Rodoviária: 1, 201, 211, 225 ou Metro Linha Amarela ou Metro Ligne Jaune

Jardim de Infância Roque Gameiro Jardin d'enfants Roque Gameiro	Autocarros Bus Rodoviária: 1, 201, 215, 225 ou Metro Linha Amarela or Yellow Line of the Subway
AE VASCO SANTANA Groupe d'Écoles AE VASCO SANTANA	
Sede: E.B. 2.º e 3.º Ciclo Vasco Santana Siège: É.P. 2ème et 3ème Cycles Vasco Santana	Paragem Arrêt Rua 25 Agosto, Centro Saúde: 241 Voltas Ramada Paragem Arrêt Casal Chapim Escola - Autocarros Rodoviária: 001, 003, 211, 225, 925 e 934
E.B. 1.º Ciclo Amoreira É.P. 1er Cycle Amoreira	Paragem Arrêt Ramada (Rua Brunilde Júdice, 3) - Autocarros Rodoviária: 001, 934 e 241 Voltas Ramada
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Casal dos Apréstimos É.P. Préscolaire et 1er Cycle Casal dos Apréstimos	Paragem Arrêt Jardim Radial (Escola Primária) - Autocarros Rodoviária: 225 Paragem Arrêt Jardim Radial (Avenida 25 Abril) - Autocarros Rodoviária: 225, 925 e 241 Voltas Ramada
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo João Villaret É.P. Préscolaire et 1er Cycle João Villaret	Paragem Arrêt (Rua João Villaret) - Autocarros Rodoviária: 202 Paragem em linha azul Arrêt Metro ligne bleue na Rua Alves da Cunha: 241 Voltas Ramada
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Eça de Queirós É.P. Préscolaire et 1er Cycle Eça de Queirós	Paragem Arrêt Bairro São Jorge (Rua Cesário Verde), Escola - Autocarros Rodoviária: 202, 215 e 934
Jardim de Infância da Azenha Jardin d'enfants da Azenha	Paragem em linha azul Arrêt Metro ligne bleue: 241 Voltas Ramada
AE BRAAMCAMP FREIRE Groupe d'Écoles AE BRAAMCAMP FREIRE	
Sede: Escola Secundária Braamcamp Freire Siège: École Secondaire Braamcamp Freire	Paragem Arrêt Pontinha (Rua Santo Eloy), Escola - Autocarros Rodoviária: 210, 224, 227, 231 e 931 Paragem Arrêt Pontinha (Praça Luís Camões), PSP - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228, 236 e 905
E.B. 2.º e 3.º Ciclo da Pontinha É.P. 2ème et 3ème Cycles de Pontinha	Paragem Arrêt Pontinha (Rua Santo Eloy), Escola - Autocarros Rodoviária: 210, 224, 227, 231 e 931
E.B. 1.º Ciclo Dr. Mário Madeira É.P. 1er Cycle Dr. Mário Madeira	Melhor Opção Carris Meilleur Option Carris: Paragem "Mal Penteada" - Na Estrada Circunvalação - Autocarros Rodoviária: 202, 726, 729, 747 e 768

E.B. 1.º Ciclo Mello Falcão É.P. 1er Cycle Mello Falcão	Paragem Arrêt Pontinha (Avenida S. Pedro) Escola - Autocarros Rodoviária: 210, 224, 227, 231 e 931 Paragem Arrêt Pontinha (Rua Santo André) - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228 e 905 Paragem Arrêt Pontinha (Rua Regimento Engenharia, 1) - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 210, 222, 223, 224, 227, 228, 231, 905 e 931
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo do Casal da Serra É.P. Préscolaire et 1er Cycle de Casal da Serra	Não tem paragens a curta distância Aucun arrêt à proximité Paragem mais próxima Arrêt le plus proche: Porto Paiã (Rua Luís Moura), Autocarros Rodoviária: 203, 206, 222, 223 e 236
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta da Condessa É.P. Préscolaire et 1er Cycle Quinta da Condessa	Não tem paragens a curta distância Aucun arrêt à proximité Paragem mais próxima Arrêt le plus proche: Casal Perdigueira, Casalinho Azenha - Autocarros Rodoviária: 210, 224 e 227
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Serra da Luz É.P. Préscolaire et 1er Cycle Serra da Luz	Melhor Opção Carris Meilleur Option Carris: Paragem "Serra Luz"- Na Estrada Circunvalação: 768
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Vale Grande É.P. Préscolaire et 1er Cycle Vale Grande	Paragem Arrêt Vale Grande (Escola) - Autocarros Rodoviária: 227
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta da Paiã É.P. Préscolaire et 1er Cycle Quinta da Paiã	Paragem Arrêt Estrada Paiã (Escola) - Autocarros Rodoviária: 228
Jardim de Infância Pré-escolar Gil Eanes Jardin d'enfants Préscolaire Gil Eanes	Paragem Arrêt Pontinha (Praça Luís Camões), PSP - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228, 236 e 905
AE CANEÇAS	
Sede: Escola Secundária de Caneças Siège: École Secondaire de Caneças	Paragem Arrêt Caneças (Escola Secundária) - Autocarros Rodoviária: 005, 201, 213, 224, 215, 901 e 913 Paragem Arrêt Caneças (EN250), Estação Serviço - Autocarros Rodoviária: 215, 220 e 224
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Professora Maria Costa É.P. Préscolaire et 1er Cycle Professora Maria Costa	Paragem Arrêt Ponte da Bica - Autocarros Rodoviária: 201, 213, 215, 901, 913 e 931

E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Francisco Vieira Caldas É.P. Préscolaire et 1er Cycle Francisco Vieira Caldas	Paragem Arrêt Caneças (Jardim) - Autocarros Rodoviária: 005, 201, 210, 212, 213, 215, 901, 913 e 931 Paragem Arrêt Caneças (Escola), Autocarros Rodoviária: 220 e 221
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Artur Alves Cardoso É.P. Préscolaire et 1er Cycle Artur Alves Cardoso	Não tem paragens a curta distância Aucun arrêt à proximité Paragem mais próxima Arrêt le plus proche - Caneças (Rua da República, 7) - Autocarros Rodoviária: 201, 213, 215, 901, 913 e 931
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Cesário Verde É.P. Préscolaire et 1er Cycle Cesário Verde	Paragem Arrêt Casal Novo - Autocarros Rodoviária: 005, 216, 223, 236 e 916
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo dos Castanheiros É.P. Préscolaire et 1er Cycle dos Castanheiros	Paragem Arrêt Caneças (Rua Coronel Braz Oliveira) - Autocarros Rodoviária: 005, 210, 231 e 931
AE PEDRO ALEXANDRINO Groupe d'Écoles AE PEDRO ALEXANDRINO	
Sede: 3.º Ciclo e Escola Secundária Pedro Alexandrino Siège: 3ème Cycle et École Secondaire Pedro Alexandrino	Paragem Arrêt Bairro Sete Castelos (Escola Pedro Alexandrino)- Autocarros Rodoviária: 207 e 240 Voltas Póvoa Olival
E.B. 1.º, 2.º e 3.º Ciclo Carlos Paredes É.P. 1er, 2ème et 3ème Cycle Carlos Paredes	Paragem Arrêt Casal Privilégio Escola 2.º e 3.º Ciclo - Autocarros Rodoviária: 206, 207 e 240 Voltas Póvoa Olival
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Quinta de São José É.P. Préscolaire et 1er Cycle Quinta de São José	Paragem Arrêt Bairro Sete Castelos Rua Padre Anchieta - Autocarros Rodoviária: 207, 235 e 240 Voltas Póvoa Olival
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Barbosa Du Bocage É.P. Préscolaire et 1er Cycle Barbosa Du Bocage	Paragem em linha azul Arrêt na Rua Dr. Mário Sacramento: 240 Voltas Póvoa Olival
E.B. Pré-escolar e 1.º Ciclo Olival Basto É.P. Préscolaire et 1er Cycle Olival Basto	Paragem em linha azul Arrêt na Rua São Tomé e Príncipe: 240 Voltas Póvoa Olival

ESCOLAS NÃO AGRUPADAS | ÉCOLES NON GROUPÉES

Escolas Secundária da Ramada
Écoles Secondaires de Ramada

Paragem | Arrêt Casal Chapim, (Escola Secundária) - Autocarros Rodoviária: 001, 003, 211, 225, 925, 934 e 241 Voltas Ramada

Escola Profissional Agrícola D. Dinis – Paiã
École Professionnelle d'Agriculture D. Dinis –
Paiã

Paragem | Arrêt Paiã (Escola Agrícola) - Autocarros Rodoviária: 203, 205, 206, 222, 223, 228, 236 e 905





NOTAS E LEGISLAÇÃO DE APOIO

ⁱArt.º 64.º da Constituição da República Portuguesa.

ⁱⁱAcesso dos Imigrantes ao Serviço Nacional de Saúde - Despacho 25.360/2001, de 12 de dezembro e Circular Informativa n.º 12/DQS/DMD de 7/05/2009.

ⁱⁱⁱAcesso a cuidados de saúde por estrangeiros - Despacho n.º 25 360/2001, de 12 de dezembro e a Circular Informativa n.º 12/DQS/DMD de 7 de maio de 2009.

^{iv}Acesso de menores em situação irregular à saúde- Art.º 2.º, ponto 1 do Decreto-lei n.º 67/2004, de 25 de março e a Circular Informativa n.º 65/DSPCS, de 26/11/04.

^vRegime das taxas moderadoras e aplicação de regimes especiais de benefícios - Decreto-Lei n.º 128/2012, de 21 de Junho que alterou o Decreto-Lei n.º 113/2011, de 29 de Novembro.

Taxas moderadoras e disposições dos Acordos bilaterais com vários países (ex.: Brasil, Cabo-Verde...) - Decreto-Lei n.º 117/2014 de 5 de agosto.

^{vi}Situações de maior risco social e financeiro - Decreto-Lei n.º 113/2011, de 29 de novembro, alterado pelo DL 128/2012 de 21 de junho, 4.ª alteração pelo Decreto-Lei n.º 117/2014 de 5 de agosto e 5.ª alteração pelo Decreto-Lei n.º 61/2015 de 22/04.

^{vii}Programa Nacional de Vacinação - Despacho n.º 12434/2019 revogando, com exceção do seu n.º 6, o Despacho n.º 10441/2016, de 9 de agosto.

Resolução do Conselho de Ministros n.º 60/2020, DR n.º 154/2020, Série I, 10 de agosto

NOTES D'INFORMATION ET LÉGISLATION

ⁱArticle 64 de la Constitution de la République Portugaise.

ⁱⁱAccès des immigrants au Service National de Santé - Ordonnance 25.360/2001, du 12 décembre et Ordonnance informative n.º 12/DQS/DMD du 7/05/2009.

ⁱⁱⁱAccess to health care by foreign citizens - Order No. 25 360/2001 of 12 December 2001 and Information Circular No. 12/DQS/DMD of 7 May 2009.

^{iv}Accès aux soins de santé par les étrangers - Article 2, paragraphe 1 du décret-loi n.º 67/2004 du 25 mars et Ordonnance informative n.º 65/DSPCS du 26/11/04.

^vRégime de frais d'utilisation et application des régimes de prestations spéciales - décret-loi n.º 128/2012, du 21 juin, qui a modifié le décret-loi n.º 113/2011, du 29 novembre.

Frais d'utilisation et dispositions des accords bilatéraux avec plusieurs pays (ex : Brésil, Cap-Vert...) - Décret-loi n.º 117/2014 du 5 août.

^{vi}Situations de grand risque social et financier - décret-loi n.º 113/2011 du 29 novembre, modifié par le DL 128/2012 du 21 juin, 4e modification par le décret-loi n.º 117/2014 du 5 août et 5e modification par le décret-loi n.º 61/2015 du 22/04.

^{vii}Programme national de vaccination - Ordonnance n.º 12434/2019 abrogeant, à l'exception de son n.º 6, le Ordonnance n.º 10441/2016, du 9 août.

Résolution du Conseil des ministres n.º 60/2020, DR n.º 154/2020, série I, 10 août 2020

de 2020

viii **Art.º 73º da Constituição da República Portuguesa.**

ix **Procedimentos da matrícula e respetiva renovação e as normas a observar na distribuição de crianças e alunos** - Despacho Normativo (DN) nº 6/2018, de 12 de abril, alterado pelo DN 5/2020, de 21 de abril do aplicável do disposto nos artigos 11.º a 13.º do Decreto-Lei n.º 14 G/2020, de 13 de abril.

* **Acesso ao documento de composição do agregado familiar do encarregado de educação validado pela Autoridade Tributária** - Presencialmente, nas Lojas do Cidadão e nos Serviços de Finanças ou registe-se no Portal das Finanças (<https://www.portaldasfinancas.gov.pt/at/html/index.html>), aceda a "Serviços" - "Situação Fiscal" - "Dados Pessoais Relevantes" - "Consultar Agregado Familiar". Download do ficheiro.

xi **Procedimentos para concretização de matrícula ou renovação** - Despacho n.º 5048-B/2013, D.R. n.º 72/2013, 2º Suplemento, Série II de 2013-04-12.

xii **Beneficiários de Ação Social Escolar (ASE)** - Despacho Normativo n.º 5/2020, de 21 de abril.

xiii **Condições de aplicação das medidas de ação social escolar** - Despacho n.º 5296/2017, de 16 de junho e Despacho n.º 7255/2018, de 31 de julho.

xiv **Regras de funcionamento das atividades de Enriquecimento Curricular** - Portaria n.º 644-A/2015 – D.R. n.º 164, 3º Suplemento, Série II de 2015-08-24.

xv **Procedimentos da matrícula e respetiva renovação e as normas a observar na distribuição de crianças e alunos** - Despacho Normativo (DN) nº 6/2018, de 12 de abril, alterado pelo DN 5/2020, de 21 de abril do aplicável do disposto nos artigos 11.º a 13.º

viii **Article 73 de la Constitution de la République Portugaise.**

ix **Procédures d'inscription et de renouvellement respectif et les règles à observer dans la distribution des enfants et des élèves** - Ordonnance normative (DN) n° 6/2018, du 12 avril, modifiée par DN 5/2020, du 21 avril, applicable aux dispositions des articles 11 à 13 du décret-loi n° 14 G/2020, du 13 avril.

* **Accès au document de la composition du foyer du tuteur validé par l'Administration fiscale** - En personne, dans les Lojas do Cidadão (Magasins du Citoyen) et dans les Services Fiscaux ou s'inscrire dans le Portail des Finances (<https://www.portaldasfinancas.gov.pt/at/html/index.html>), accès "Serviços" - "Situação Fiscal" - "Dados Pessoais Relevantes" - "Consultar Agregado Familiar". Téléchargez le fichier.

xi **Procédures de mise en œuvre de l'enregistrement ou du renouvellement** - Ordonnance n° 5048-B/2013, D.R. n° 72/2013, 2e supplément, série II du 2013-04-12.

xii **Bénéficiaires de l'Action Sociale Scolaire (ASE)** - Ordonnance normative n° 5/2020, du 21 avril.

xiii **Conditions d'application des mesures d'action sociale scolaire** - Ordonnance n° 5296/2017, du 16 juin et ordonnance n° 7255/2018, du 31 juillet.

xiv **Règles de fonctionnement des activités d'enrichissement curriculaire** - Ordonnance n° 644-A/2015 - D.R. n° 164, 3e supplément, série II du 2015-08-24.

xv **Procédures d'inscription et renouvellement respectif et les règles à respecter dans la distribution des enfants et des élèves** - Ordonnance normative (DN) n° 6/2018, du 12 avril, modifiée par DN 5/2020, du 21 avril des dispositions applicables des articles 11 à 13 du décret-loi n° 14 G/2020, du 13 avril.

xvi **Centres de soutien à l'apprentissage** - Article 13 du DL 54/2018, du 6 juillet.

do Decreto-Lei n.º 14 C/2020, de 13 de abril.

^{xvi}**Centros de Apoio à Aprendizagem** - Artigo 13.º do DL 54/2018, de 06 de julho.

^{xvii}**Equipas Multidisciplinares de Apoio à Educação Inclusiva** - Artigos 8.º, 9.º, 10.º do DL 54/2018, de 06 de julho.

^{xviii}**Regime de concessão de equivalência de habilitações estrangeiras dos ensinos básico e secundário** - Decreto-Lei n.º 227/2005, de 28 de dezembro, com as alterações introduzidas pela Declaração de Retificação n.º 9/2006, de 6 de fevereiro;

Aprovação das tabelas comparativas entre o sistema de ensino português e outros sistemas de ensino e as tabelas de conversão dos sistemas de classificação correspondentes - Portaria n.º 224/2006, de 8 de março;

Aprovação das tabelas comparativas entre o sistema de ensino português e outros sistemas de ensino e as tabelas de conversão dos sistemas de classificação correspondentes respeitantes a vários países - Portaria n.º 699/2006, de 12 de julho.

^{xix}**Julgados de paz** - Organização, competência e funcionamento - Lei n.º 78/2001, de 13 de julho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 54/2013, de 31 de julho.

^{xx}**Violência Doméstica** - Lei n.º 24/2017, de 24 de maio altera o artigo 31.º e revoga o artigo 37.º-B da Lei n.º 112/2009) - Diário da República n.º 100, I Série, de 24.05.2017.

^{xxi}**Lei de Proteção de Crianças e Jovens em Perigo** - Lei n.º 23/2017, de 23 de maio que altera a Lei n.º 147/99, de 1 de setembro, alterada pela Lei n.º 31/2003, de 22 de agosto e a Lei n.º 142/2015, de 8 de setembro.

^{xxii}**Regula a criação e o regime de organização e funcionamento dos Centros Qualifica** - Portaria n.º 232/2016, de 29 de agosto.

^{xviii}**Equipes pluridisciplinares pour soutenir l'éducation inclusive** - Articles 8, 9, 10 du DL 54/2018, du 6 juillet.

^{xviii}**Régime de concession de l'équivalence des diplômes étrangers de l'enseignement de base et secondaire** - Décret-loi n.º 227/2005, du 28 décembre, avec les modifications introduites par la Déclaration de rectification n.º 9/2006, du 6 février;

Approbation des tableaux comparatifs entre le système éducatif portugais et les autres systèmes éducatifs et des tableaux de conversion des systèmes de classification correspondants - Dépêche n.º 224/2006, du 8 mars;

Approbation des tableaux comparatifs entre le système éducatif portugais et les autres systèmes éducatifs et des tableaux de conversion des systèmes de classification correspondants concernant plusieurs pays - Ordre n.º 699/2006, du 12 juillet.

^{xix}**Tribunaux de paix** - Organisation, compétence et fonctionnement - Loi nr. 78/2001, du 13 juillet, modifiée par la Loi nr. 54/2013, du 31 juillet.

^{xx}**Violence domestique** - Loi n.º 24/2017, du 24 mai modifie l'article 31 et abroge l'article 37-B de la loi n.º 112/2009) - Journal officiel n.º 100, série I, du 24.05.2017.

^{xxi}**Loi pour la protection des enfants et des jeunes en danger** - Loi n.º 23/2017, du 23 mai, modifiant la loi n.º 147/99, du 1er septembre, modifiée par la loi n.º 31/2003, du 22 août et la loi n.º 142/2015, du 8 septembre.

^{xxii}**Réglemente la création et le régime d'organisation et de fonctionnement des centres Qualifica** - Ordonnance n.º 232/2016, du 29 août.

xxiii **Cursos de Português Língua de Acolhimento** - Portaria n.º 183/2020, D.R. n.º 151/2020, Série I de 2020-08-05.

xxiv **Constituição da República Portuguesa** - Art.º 10.º.

xxv **Eleições Autárquicas** - Declaração n.º 30/2017 de 3 de maio do Ministério dos Negócios Estrangeiros e do Ministério da Administração Interna.

xxvi **Estatuto de Igualdade de Direitos Políticos** - Tratado de Amizade, Cooperação e Consulta entre a República Portuguesa e a República Federativa do Brasil, assinado em Porto Seguro em 22 de abril de 2000.

xxvii **Código da Estrada** - DL n.º 2/2020, de 14/01, 23.ª versão.

xxviii **Carta de Condução estrangeira** - Decreto Lei n.º 2/2020, de 14 de janeiro, Decreto-Lei n.º 151/2017, de 7 de dezembro, Decreto-Lei n.º 40/2016, de 29 de julho e Decreto-Lei n.º 37/2014, de 10 de março, alteram o Decreto-Lei n.º 138/2012, de 5 de julho, que introduz diversas alterações ao Código da Estrada e aprova o novo Regulamento da Habilitação Legal para Conduzir, transpondo parcialmente para a ordem jurídica interna a Diretiva n.º 2006/126/CE, do Parlamento e do Conselho, de 20 de dezembro, relativa à carta de condução.

xxix **Regula a poluição sonora e ambiente** - Regulamento Geral do Ruído Decreto-Lei n.º 9/2007, D.R. n.º 12/2007, Série I de 2007-01-17 e Decreto-Lei n.º 278/2007, D.R. n.º 147/2007, Série I de 2007-08-01.

xxiii **Cours de langue d'accueil portugaise** - Ordonnance n.º 183/2020, D.R. n.º 151/2020, série I du 2020-08-05.

xxiv **Constitution de la République Portugaise** - Art.10.

xxv **Élections municipales** - Déclaration n.º 30/2017 du 3 mai du ministère des affaires étrangères et du ministère de l'intérieur.

xxvi **Statut d'égalité des droits politiques** - Traité d'amitié, de coopération et de consultation entre la République portugaise et la République fédérative du Brésil, signé à Porto Seguro le 22 avril 2000.

xxvii **Code de la route** - DL n.º 2/2020, du 14/01, 23ème version.

xxviii **Permis de conduire étranger** - Le décret-loi n.º 2/2020, du 14 janvier, le décret-loi n.º 151/2017, du 7 décembre, le décret-loi n.º 40/2016, du 29 juillet et le décret-loi n.º 37/2014, du 10 mars, modifient le décret-loi n.º N.º 138/2012, du 5 juillet, qui introduit plusieurs modifications au Code de la route et approuve le nouveau règlement sur le permis de conduire légal, transposant partiellement dans l'ordre juridique interne la directive N.º 2006/126/CE, du Parlement et du Conseil, du 20 décembre, sur les permis de conduire.

xxix **Règlements la pollution sonore et l'environnement** - Règlement général sur le bruit Décret-loi n.º 9/2007, D.R. n.º 12/2007, Série I du 2007-01-17 et Décret-loi n.º 278/2007, D.R. n.º 147/2007, Série I du 2007-08-01.



FUNDO
ASILO, MIGRAÇÃO
E INTEGRAÇÃO



REPÚBLICA
PORTUGUESA



SGMAI
SECRETARIA
GERAL
MINISTÉRIO DA ADMINISTRAÇÃO INTERNA



ACM
ALTO COMISSÁRIO PARA AS MIGRAÇÕES



Odivelas
CÂMARA MUNICIPAL



ONIS
BOLEIA PARA A INTERCULTURALIDADE